

VORSCHRIFTEN ÜBER DAS LAUFENDE KONTO (VLK) UND IHRE ANHÄNGE

(in der ab 1. April 2009 geltenden Fassung)

ARRANGEMENTS FOR DEPOSIT ACCOUNTS (ADA) AND THEIR ANNEXES

(valid as from 1 April 2009)

REGLEMENTATION APPLICABLE AUX COMPTES COURANTS (RCC) ET SES ANNEXES

(version applicable à compter du 1^{er} avril 2009)

INHALT	CONTENTS	SOMMAIRE	
Beschluss der Präsidentin des Europäischen Patentamts vom 31. Januar 2009 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge	Decision of the President of the European Patent Office dated 31 January 2009 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes	Décision de la Présidente de l'Office européen des brevets, en date du 31 janvier 2009, relative à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes	1
Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 31. Januar 2009 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge	Notice from the European Patent Office dated 31 January 2009 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes	Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 31 janvier 2009, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes	2
Vorschriften über das laufende Konto (VLK)	Arrangements for deposit accounts (ADA)	Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)	5
Anhang A.1: Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)	Annex A.1: Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)	Annexe A.1 : Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)	14
Anhang A.2: Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren	Annex A.2: Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure	Annexe A.2 : Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique	26
Anhang B.1: Vorschriften über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline®	Annex B.1: Arrangements for Online Fee Payment via My.epoline®	Annexe B.1 : Réglementation applicable au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®	50
<i>Anlage zum Anhang B.1: DTD zur Erstellung der XML-Datei für Sammelzahlungen</i>	<i>Appendix to Annex B.1: DTD for creating the XML file for batch payments</i>	<i>Appendice à l'Annexe B.1 : DTD pour la création du fichier XML destiné aux paiements groupés</i>	54
Anhang B.2: Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette	Annex B.2: Arrangements for debiting deposit accounts by diskette	Annexe B.2 : Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants	56
<i>Anlage zum Anhang B.2: Erforderliche Angaben im Sammelabbuchungsauftrag</i>	<i>Appendix to Annex B.2: Particulars to be supplied in the batch debit order</i>	<i>Appendice à l'Annexe B.2 : Indications à fournir dans l'ordre collectif de débit</i>	59
Anhang C.1: Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem epi	Annex C.1: Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the epi	Annexe C.1 : Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'epi	60
Anhang C.2: Mitteilung über die Abbuchung von epi-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten	Annex C.2: Notice re debiting of epi annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO	Annexe C.2 : Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'epi des comptes courants tenus à l'OEB	63

Beschluss der Präsidentin des Europäischen Patentamts vom 31. Januar 2009 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge

Die Präsidentin des Europäischen Patentamts,

gestützt auf die Artikel 5 (2) und 7 (2) der Gebührenordnung,

gestützt auf die Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 und vom 9. Dezember 2008 zur Änderung der Gebührenordnung¹,

gestützt auf die Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 6. März 2008 und vom 21. Oktober 2008 zur Änderung der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen²,

beschließt:

1. Die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge werden entsprechend den diesem Beschluss beigefügten Texten neu gefasst³.

2. Die Neufassung tritt am 1. April 2009 in Kraft und ersetzt die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge in der Fassung vom 28. August 2007 (Beilage zum ABI. EPA Nr. 10/2007).

Geschehen zu München am
31. Januar 2009

Alison BRIMELOW
Präsidentin

¹ Siehe ABI. EPA 2008, 5 bzw. 10 sowie ABI. EPA 2009, 7.

² Siehe ABI. EPA 2008, 124 bzw. 513.

³ Abgedruckt in dieser Beilage auf S. 5 ff. Siehe auch die Mitteilung des EPA vom 31. Januar 2009 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge auf S. 2 dieser Beilage.

Decision of the President of the European Patent Office dated 31 January 2009 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes

The President of the European Patent Office,

Having regard to Articles 5(2) and 7(2) of the Rules relating to Fees,

Having regard to the Decisions of the Administrative Council of 14 December 2007 and of 9 December 2008 amending the Rules relating to Fees¹,

Having regard to the Decisions of the Administrative Council of 6 March 2008 and of 21 October 2008 amending the Implementing Regulations to the European Patent Convention²,

has decided as follows:

1. The Arrangements for deposit accounts and their annexes are herewith revised in the texts annexed to this decision³.

2. This revised version shall enter into force on 1 April 2009 and supersedes the version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes dated 28 August 2007 (Supplement to OJ EPO No. 10/2007).

Done at Munich, 31 January 2009

Alison BRIMELOW
President

¹ See OJ EPO 2008, 5 and 10 respectively, and OJ EPO 2009, 7.

² See OJ EPO 2008, 124 and 513 respectively.

³ See p. 5 ff. below. See also the Notice from the EPO dated 31 January 2009 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes (p. 2 below).

Décision de la Présidente de l'Office européen des brevets, en date du 31 janvier 2009, relative à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes

La Présidente de l'Office européen des brevets,

vu les articles 5(2) et 7(2) du règlement relatif aux taxes,

vu les décisions du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 et du 9 décembre 2008 modifiant le règlement relatif aux taxes¹,

vu les décisions du Conseil d'administration du 6 mars 2008 et du 21 octobre 2008 modifiant le règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen²,

décide :

1. La réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes sont révisées dans les textes annexés à la présente décision³.

2. La présente version révisée prend effet le 1^{er} avril 2009 et remplace la version de la réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes en date du 28 août 2007 (supplément au JO OEB n° 10/2007).

Fait à Munich, le 31 janvier 2009

Alison BRIMELOW
Présidente

¹ Cf. JO OEB 2008, 5 et 10 respectivement, et JO OEB 2009, 7.

² Cf. JO OEB 2008, 124 et 513 respectivement.

³ Cf. p. 5 s. du présent supplément. Cf. également le communiqué de l'OEB, en date du 31 janvier 2009, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes (p. 2 du présent supplément).

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 31. Januar 2009 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge

Mit der Gebührenstruktur 2009¹ werden für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, eine als Teil der Anmeldegebühr zu entrichtende Zusatzgebühr für die 36. und jede weitere Seite der Anmeldung, eine pauschale Benennungsgebühr für einen oder mehr benannte Vertragsstaaten, ein zweistufiges System für Anspruchsgebühren und eine pauschale Erteilungsgebühr, einschließlich der Veröffentlichungsgebühr für die europäische Patentschrift, eingeführt. Diese neuen Gebühren wurden mit Wirkung zu diesem Datum in das automatische Abbuchungsverfahren aufgenommen. Die Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)² (siehe vor allem Nrn. 3 und 6 VAA) wie auch die dazugehörigen Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren³ wurden entsprechend geändert⁴.

In dieser Neufassung der Vorschriften wurden weitere Änderungen vorgenommen, um die Abbuchungsverfahren klarer darzustellen bzw. den Entwicklungen in der Praxis und dem technischen Fortschritt seit Inkrafttreten der vorherigen Fassung Rechnung zu tragen. Insbesondere ist auf folgende Punkte hinzuweisen.

Als Rationalisierungsmaßnahme und in Reaktion auf Anfragen der Nutzer werden nun automatisierte Zahlungen von laufenden Konten vorrangig bearbeitet (Nr. 5.3

Notice from the European Patent Office dated 31 January 2009 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes

The 2009 fee structure¹ introduces for European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009 an additional fee, payable as part of the filing fee, for the 36th and each subsequent page of the application, a single flat designation fee for one or more contracting states designated, a two-tier structure for claims fees and a single flat fee for grant, including the fee for publication of the European patent specification. These new fees have been incorporated into the automatic debiting procedure with effect from the same date. The Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)² (see especially points 3 and 6 AAD) and the accompanying Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure³ have been amended accordingly⁴.

Further changes in this revised version of the Arrangements have been made to clarify the debiting procedures or take account of developments in practice and technical advances since the previous version entered into force. The following points in particular may be noted.

As a rationalisation measure and in response to user demand, priority is now given to the processing of automated payments from deposit accounts (point 5.3

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 31 janvier 2009, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes

La structure des taxes de 2009¹ introduit, pour les demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 ainsi que pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date, une taxe additionnelle faisant partie de la taxe de dépôt, exigible pour chaque page de la demande à partir de la 36^e, une seule taxe forfaitaire de désignation pour l'Etat ou les Etats contractant(s) désigné(s), une structure à deux niveaux pour les taxes de revendication et une seule taxe forfaitaire de délivrance du brevet, y compris la taxe de publication du fascicule du brevet européen. Ces nouvelles taxes ont été incorporées à la procédure de prélèvement automatique à compter de la même date. La réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)² (cf. notamment points 3 et 6 RPA) et l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique³ ont été modifiés en conséquence⁴.

D'autres modifications ont été apportées à la réglementation, afin de clarifier les procédures de prélèvement, ou de refléter les changements de pratique et les progrès techniques intervenus depuis l'entrée en vigueur de la version précédente. Les aspects ci-dessous méritent notamment d'être soulignés.

Aux fins de rationalisation et en réponse à la demande des utilisateurs, la priorité est désormais donnée au traitement des paiements automatisés à partir des comptes

¹ Siehe insbesondere den Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 10), den Beschluss des Verwaltungsrats vom 6. März 2008 (ABI. EPA 2008, 124), den Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Oktober 2008 (ABI. EPA 2008, 513) und den Beschluss des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 2008 (ABI. EPA 2009, 7). Siehe auch die Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 26. Januar 2009 über die Gebührenstruktur 2009 (ABI. EPA 2009, 118).

² Siehe VLK, Anhang A.1, S. 14 ff. dieser Beilage.

³ Siehe VLK, Anhang A.2, S. 26 ff. dieser Beilage.

⁴ Diese Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge ersetzt die Fassung vom 28. August 2007 (Beilage zum ABI. EPA Nr. 10/2007).

¹ See in particular Decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 10), Decision of the Administrative Council of 6 March 2008 (OJ EPO 2008, 124), Decision of the Administrative Council of 21 October 2008 (OJ EPO 2008, 513) and Decision of the Administrative Council of 9 December 2008 (OJ EPO 2009, 7). See also the Notice from the EPO dated 26 January 2009 concerning the 2009 fee structure (OJ EPO 2009, 118).

² See ADA Annex A.1, p. 14 ff of this supplement.

³ See ADA Annex A.2, p. 26 ff of this supplement.

⁴ This revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes supersedes the version dated 28 August 2007 (Supplement to OJ EPO No. 10/2007).

¹ Cf. notamment les décisions du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 10), du 6 mars 2008 (JO OEB 2008, 124), du 21 octobre 2008 (JO OEB 2008, 513) et du 9 décembre 2008 (JO OEB 2009, 7). Cf. aussi le Communiqué de l'OEB en date du 26 janvier 2009, relatif à la structure des taxes 2009 (JO OEB 2009, 118).

² Cf. Annexe A.1 à la RCC, p. 14 s. du présent supplément.

³ Cf. Annexe A.2 à la RCC, p. 26 s. du présent supplément.

⁴ La présente version révisée de la réglementation applicable aux comptes courants et de ses annexes remplace la version du 28 août 2007 (supplément au JO OEB n° 10/2007).

VLK). Ab 1. April 2009 werden Zahlungen mittels des automatischen Abbuchungsverfahrens sowie online eingereichte Abbuchungsaufträge in der Regel vom EPA innerhalb von zwei bis drei Arbeitstagen ab dem maßgebenden Zahlungstag der automatisch abzubuchenden Gebühr bzw. ab dem Tag des Eingangs des Online-Abbuchungsauftrags bearbeitet. Diese Kontobewegungen erscheinen dann normalerweise am darauffolgenden Tag im Kontoauszug, der über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline[®] eingesehen werden kann. Aufgrund der längeren Bearbeitungszeit werden nicht automatisierte Zahlungen, d. h. auf Papier, per Fax oder per Diskette eingereichte Abbuchungsaufträge, weiterhin in der Regel innerhalb von vier bis fünf Arbeitstagen nach Eingang des Abbuchungsauftrags vom Konto abgebucht. Ein Abbuchungsauftrag wird nur ausgeführt, wenn das Konto ausreichend gedeckt ist. Der Zahlungstag, der sich gemäß Nr. 6.3 ff. VLK bestimmt⁵, wird vom internen Bearbeitungsdatum nicht beeinflusst. Sollen jedoch automatisierte und nicht automatisierte Zahlungen von demselben Konto erfolgen, wird bei einer nicht ausreichenden Deckung des Kontos die Bearbeitung der nicht automatisierten Zahlungen unabhängig vom Eingangsdatum des Auftrags zugunsten der automatisierten Zahlungen aufgeschoben, bis das Konto auch für die nicht automatisierten Zahlungen wieder entsprechend aufgefüllt ist.

Ein Abbuchungsauftrag muss nicht nur klar und eindeutig, sondern auch vorbehaltlos sein (Nr. 6.3 VLK).

Nur durch die Einreichung eines automatischen Abbuchungsauftrags stellt der Anmelder bzw. sein Vertreter sicher, dass die Verantwortung für die korrekte, vollständige und fristgerechte Gebührenzahlung an das EPA übergeht. Um die Nutzung des automatischen Abbuchungsverfahrens zu erleichtern, wurde die Möglichkeit eingeführt, automatische Abbuchungsaufträge über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline[®] einzureichen

⁵ Zu Zahlungen durch automatischen Abbuchungsauftrag siehe Nm. 6 – 9 VAA im Anhang A.1 zu den VLK, zu Abbuchungsaufträgen, die über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline[®] eingereicht werden, siehe Nm. 3.5 – 3.7 der betreffenden Vorschriften im Anhang B.1 zu den VLK, und zu Abbuchungsaufträgen, die per Diskette eingereicht werden, siehe Nm. 3.3 – 3.8 der betreffenden Vorschriften im Anhang B.2 zu den VLK, alle in dieser Beilage.

ADA). From 1 April 2009, payments by means of the automatic debiting procedure and debit orders filed online are generally processed by the EPO within two to three working days of the decisive payment date of the fee to be debited automatically or of the date of receipt of the online debit order. These transactions then normally appear on the following day in the statement of account viewable in Online Fee Payment via My.epoline[®]. Because of the longer processing time needed, non-automated payments, i.e. debit orders filed on paper, by fax or by diskette, will continue to be booked from the account as a rule four to five working days after receipt of the debit order. A debit order is only carried out if there are sufficient funds in the account. The payment date, which is determined in accordance with point 6.3 ff ADA⁵, is not affected by the internal processing date. However, should both automated and non-automated payments be made from the same account, then in the event of a shortfall in the account funds, the processing of the non-automated payments will, regardless of the date of receipt of the order, be deferred in favour of automated payments until such time as the account is sufficiently replenished to cover also the non-automated payments.

A debit order must not only be clear and unambiguous but unconditional as well (point 6.3 ADA).

Only by filing an automatic debit order does the applicant or his representative ensure that the responsibility for paying fees correctly, in full and on time passes to the EPO. To facilitate the use of the automatic debiting procedure, the possibility has been introduced of filing and revoking automatic debit orders using Online Fee Payment via My.epoline[®] (points 1 and 13 AAD). Since the automatic debiting procedure applies from the date of receipt of the automatic

⁵ For payments by automatic debit order, see points 6 – 9 AAD in Annex A.1 to the ADA, for debit orders filed by means of Online Fee Payment via My.epoline[®], points 3.5 – 3.7 of the relevant Arrangements in Annex B.1 to the ADA, and for debit orders filed by diskette, points 3.3 – 3.8 of the relevant Arrangements in Annex B.2 to the ADA, all in this supplement.

courants (point 5.3 RCC). A partir du 1^{er} avril 2009, l'OEB traitera généralement les paiements effectués à l'aide de la procédure de prélèvement automatique et les ordres de débit déposés en ligne dans un délai de deux à trois jours ouvrables à compter de la date à laquelle le paiement de la taxe à prélever automatiquement est réputé effectué ou de la date de réception de l'ordre de débit en ligne. Ces transactions apparaissent normalement le jour suivant dans l'extrait de compte qui peut être consulté dans le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline[®]. Leur délai de traitement étant nécessairement plus long, les paiements non automatisés, c'est-à-dire les ordres de débit déposés sur papier, par télécopie ou par disquette, continueront généralement d'être inscrits quatre à cinq jours ouvrables après que l'ordre de débit a été reçu. Un ordre de débit n'est exécuté que si le compte est suffisamment approvisionné. La date de paiement, qui est déterminée conformément au point 6.3 s. RCC⁵, n'est pas affectée par la date du traitement interne. Cependant, si des paiements automatisés et non automatisés doivent être effectués à partir du même compte, et si le compte ne présente pas une provision suffisante, le traitement des paiements non automatisés sera différé, quelle que soit la date de réception de l'ordre, au profit des paiements automatisés, jusqu'à ce que le compte soit suffisamment approvisionné pour couvrir également les paiements non automatisés.

Un ordre de débit doit être non seulement clair et dépourvu d'ambiguïtés, mais aussi inconditionnel (point 6.3 RCC).

L'OEB ne répondra du paiement dans les délais du montant intégral et correct de la somme due que si le demandeur ou son mandataire dépose un ordre de prélèvement automatique. Afin de faciliter l'utilisation de la procédure de prélèvement automatique, la possibilité a été prévue (points 1 et 13 RPA) de déposer et de révoquer des ordres de prélèvement automatique, à l'aide du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline[®]. Puisque la

⁵ Pour les paiements effectués par ordre de prélèvement automatique, cf. points 6 – 9 RPA (Annexe A.1 à la RCC); pour les ordres de débit déposés au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline[®], cf. points 3.5 – 3.7 de la réglementation correspondante (Annexe B.1 à la RCC); pour les ordres de débit déposés sur disquette, cf. points 3.3 – 3.8 de la réglementation correspondante (Annexe B.2 à la RCC). Toutes les Annexes figurent dans le présent supplément.

und zu widerrufen (Nrn. 1 und 13 VAA). Da das automatische Abbuchungsverfahren ab dem Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags gilt bzw. am Tag des Eingangs des Widerrufs endet, sollten die Kontoinhaber den Stand der Gebührenzahlungen bei Nutzung dieser neuen Funktionen sorgfältig prüfen.

Der maßgebende Zahlungstag für die automatische Abbuchung (Nr. 6.1 VAA) wurde genauer spezifiziert für die Prüfungsgebühr bei einem Antrag auf beschleunigte Prüfung (PACE-Antrag), für Anspruchsgebühren nach Regel 162 EPÜ und für Anspruchsgebühren, die gemäß Regel 71 (6) EPÜ infolge von Änderungen nach Regel 71 (5) EPÜ zu entrichten sind.

Die Bezugnahmen auf die Bestimmungen der Ausführungsordnung und der Gebührenordnung wurden entsprechend angepasst.

Schließlich wurden einige redaktionelle und stilistische Änderungen vorgenommen.

Angesichts der verschiedenen detaillierten Änderungen ist es empfehlenswert, die einzelnen Bestimmungen der geänderten Texte sorgfältig durchzulesen.

debit order and ceases to apply from the date of receipt of the notice of revocation, account holders should carefully check the status of fee payments when using these new functions.

The decisive payment date for automatic debiting purposes (point 6.1 AAD) has been more clearly specified for the examination fee if a request for accelerated examination (PACE request) is made, for claims fees payable under Rule 162 EPC and for claims fees that become payable under Rule 71(6) EPC as a result of amendments under Rule 71(5) EPC.

The references to the provisions of the Implementing Regulations and of the Rules relating to Fees have been adapted as appropriate.

Lastly, some editorial changes have been made.

Given the varied and detailed nature of the changes, users are recommended to read the individual provisions of the revised texts carefully.

procédure de prélèvement automatique s'applique à compter de la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique et prend fin à la date de réception de l'avis de révocation, il est recommandé aux titulaires d'un compte de vérifier soigneusement la situation des paiements de taxes lorsqu'ils utilisent ces nouvelles fonctions.

Aux fins du prélèvement automatique, la date à laquelle le paiement est réputé effectué (point 6.1 RPA) a été définie plus clairement pour la taxe d'examen en cas de requête en examen accéléré (PACE), pour les taxes de revendication exigibles au titre de la règle 162 CBE et pour les taxes de revendication qui viennent à échéance au titre de la règle 71(6) CBE, à la suite des modifications au titre de la règle 71(5) CBE.

Les renvois aux dispositions du règlement d'exécution et du règlement relatif aux taxes ont été adaptés en conséquence.

Enfin, des modifications d'ordre rédactionnel et stylistique ont été apportées.

Compte tenu de la diversité et du caractère détaillé des modifications apportées, les utilisateurs sont invités à lire attentivement les différentes dispositions prévues par les textes révisés.

Vorschriften über das laufende Konto (VLK)

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos
3. Führung der laufenden Konten
4. Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos
5. Funktionieren des laufenden Kontos
6. Belastung des laufenden Kontos
7. Widerruf des Abbuchungsauftrags
8. Automatisches Abbuchungsverfahren
9. Online-Gebührenaufzahlung im Rahmen von My.epoline®
10. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette
11. Auflösung des laufenden Kontos
12. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

1. Allgemeine Bestimmungen

Nach Artikel 5 (2) und 7 (2) der Gebührenordnung (GebO) stellt das EPA interessierten natürlichen oder juristischen Personen sowie Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der an das Amt zu zahlenden Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise zur Verfügung.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

Zur Eröffnung eines laufenden Kontos muss ein Antrag gestellt werden, in dem alle zweckdienlichen Angaben zur Person, zum Beruf und zur Anschrift desjenigen mitzuteilen sind, für den das Konto eröffnet werden soll. Zu diesem Zweck ist

a) das Online-Antragsformblatt auf der Website des EPA unter <https://secure.epo.org/products/deposit/index.de.php> auszufüllen und abzusenden oder

b) ein unterzeichneter Antrag, der die oben genannten Angaben enthält, auf Papier, per Fax oder per E-Mail an die nachstehende Anschrift zu richten:

Arrangements for deposit accounts (ADA)

CONTENTS

1. General provisions
2. Formalities for opening an account
3. Administration of the accounts
4. Inpayments
5. Conditions of operating the account
6. Debiting the account
7. Revocation of a debit order
8. Automatic debiting procedure
9. Online Fee Payment via My.epoline®
10. Debiting the account by diskette
11. Closing the account
12. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

1. General provisions

Under Articles 5(2) and 7(2) of its Rules relating to Fees (RFees), the EPO makes available, for any interested natural or legal person (or bodies equivalent to a legal person under the law applicable to them), deposit accounts for paying fees, expenses and prices to be levied by the Office.

2. Formalities for opening an account

A deposit account may be opened upon request and provision of all the necessary particulars about the person, occupation and address of the prospective account holder. This is done by

(a) completing and submitting the online request form on the EPO website under <https://secure.epo.org/products/deposit/> or

(b) sending a signed request, on paper, by fax or by e-mail, containing the above-mentioned particulars, to the EPO as follows:

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Formalités d'ouverture du compte courant
3. Tenue des comptes courants
4. Versements destinés à approvisionner le compte courant
5. Conditions de fonctionnement du compte courant
6. Débit du compte courant
7. Révocation d'un ordre de débit
8. Procédure de prélèvement automatique
9. Utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® pour le débit des comptes courants
10. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants
11. Clôture du compte courant
12. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

1. Dispositions générales

En vertu de l'article 5, paragraphe 2, et de l'article 7, paragraphe 2, de son règlement relatif aux taxes, l'OEB met à la disposition de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes, redevances et tarifs prélevés par l'Office.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande et à la fourniture de tous les renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert. Il convient pour ce faire de

a) remplir et transmettre le formulaire de demande en ligne qui figure sur le site Internet de l'OEB à l'adresse <https://secure.epo.org/products/deposit/index.fr.php> ou de

b) faire parvenir à l'adresse de l'OEB ci-dessous une demande signée, déposée sur papier, par télécopie ou par courrier électronique, contenant les renseignements précités :

Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Direktion 5.5.4
Postfach 90
1031 Wien
ÖSTERREICH
Fax +43 (0)1 52126-2495
deposit_account@epo.org

European Patent Office
Vienna sub-office
Dir. 5.5.4
PO Box 90
1031 Vienna
AUSTRIA
Fax +43 (0)1 52126-2495
deposit_account@epo.org

Office européen des brevets
Agence de Vienne
Direction 5.5.4
Boîte postale 90
1031 Vienne
AUTRICHE
Fax +43 (0)1 52126-2495
deposit_account@epo.org

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt.

3. Administration of the accounts

Deposit accounts are kept in euro only, at the EPO headquarters in Munich.

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich.

4. Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos

4.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt. Er hat dann eine erste Einzahlung zu leisten, die er entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf bestimmt, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt, sodass eine ausreichende Deckung des Kontos sichergestellt ist.

4. Inpayments

4.1 Once the deposit account has been opened, its number is communicated to the holder, who must then make an initial inpayment commensurate with his requirements and the intended frequency of replenishment, so as to ensure that there are sufficient funds in the account.

4. Versements destinés à approvisionner le compte courant

4.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire, qui doit ensuite verser une provision initiale en fonction de ses besoins et du calendrier de réapprovisionnement de compte qu'il envisage de suivre, afin de garantir l'approvisionnement suffisant du compte.

4.2 Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos haben auf ein Bankkonto des EPA unter Angabe der Kontonummer des betreffenden laufenden Kontos beim EPA zu erfolgen. Mit Wirkung des Tages der Gutschrift auf dem Bankkonto des EPA wird der eingezahlte Betrag dem laufenden Konto gutgeschrieben. Einzahlungen sind nur in der Währung möglich, in der das betreffende Bankkonto des EPA geführt wird. Im Falle einer Einzahlung auf ein Bankkonto des EPA, das in einer anderen Währung als Euro geführt wird, wird der eingezahlte Betrag zu dem am Tag der Einzahlung gültigen Wechselkurs in Euro umgerechnet und der entsprechende Eurobetrag dem laufenden Konto gutgeschrieben.

4.2 Inpayments to replenish deposit accounts must be made into an EPO bank account, giving the number of the EPO deposit account concerned. They are credited to the deposit account with the date on which the inpayment is actually entered in the EPO bank account. They may be made only in the currency in which the EPO bank account concerned is held. If made into an EPO account held in a currency other than euro, they are converted into euro at the exchange rate pertaining on the inpayment date and the resulting euro amount is credited to the deposit account.

4.2 Les versements destinés à approvisionner le compte courant doivent être effectués sur un compte bancaire de l'OEB, en indiquant le numéro du compte courant tenu à l'OEB. Le montant du versement est inscrit au crédit du compte courant avec effet à compter du jour du versement effectif sur le compte bancaire de l'OEB. Les versements ne peuvent être effectués que dans la monnaie dans laquelle le compte bancaire en question de l'OEB est tenu. En cas de versement sur un compte bancaire de l'OEB tenu dans une monnaie autre que l'euro, le montant du versement est converti en euro sur la base du cours du change en vigueur à la date du versement, et le montant correspondant en euros est inscrit au crédit du compte courant.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Die Kontonummer des laufenden Kontos ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5. Conditions of operating the account

5.1 The deposit account number must be indicated whenever payments are made.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Le numéro du compte courant doit être indiqué lors de chaque paiement.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, dass auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 7 (1), die 10-Tage-Sicherheitsregel nach Artikel 7 (3) a) und b) zweiter Halbsatz sowie Artikel 7 (4) GebO sind auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.2 The holder must ensure that the account contains sufficient funds at all times. Article 7(1), the ten-day fail-safe provision of Article 7(3)(a) and (b) second half-sentence, and Article 7(4) RFees apply mutatis mutandis to replenishment payments.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. L'article 7, paragraphes 1, 3, lettres a) et b), deuxième segment de phrase (qui prévoit un délai de sûreté de dix jours) et 4 du règlement relatif aux taxes s'appliquent aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Die Abbuchungsaufträge werden vom EPA in der folgenden Reihenfolge verbucht¹:

a) Zahlungen durch automatischen Abbuchungsauftrag,

b) online eingereichte Abbuchungsaufträge, sei es mithilfe der Software des EPA für die Online-Einreichung, mit PCT-SAFE oder über die Online-Gebührensatzung im Rahmen von *My.epoline*[®],

c) alle weiteren Abbuchungsaufträge einschließlich solcher, die gemäß Nummer 6.9 eingereicht wurden.

Vorbehaltlich dessen werden Abbuchungsaufträge in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern verbucht ("PCT" vor "EP"), sofern nichts anderes angegeben ist.

5.4 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine schriftliche Aufstellung über die Buchungen, die auf dem Konto vorgenommen worden sind. Registrierte *My.epoline*[®]-Nutzer können die Kontobewegungen auch über die Online-Gebührensatzung² einsehen und ihre Kontoauszüge herunterladen. Werden Fehler in der Aufstellung festgestellt, so teilt der Kontoinhaber dies dem EPA unverzüglich mit.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann vorbehaltlich Nummer 12 nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf an das EPA zu entrichtende Gebühren, Auslagen oder Verkaufspreise beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt grundsätzlich auf der Grundlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten Abbuchungsauftrags.

¹ In der Regel werden die unter 5.3 a) und b) genannten Zahlungen vom EPA innerhalb von zwei bis drei Arbeitstagen nach dem maßgebenden Zahlungstag oder dem Eingang des Abbuchungsauftrags und die unter c) genannten Zahlungen innerhalb von vier bis fünf Arbeitstagen nach Eingang des Abbuchungsauftrags bearbeitet. Siehe auch die Mitteilung des EPA in dieser Beilage.

² Näheres zur Abbuchung und zu den weiteren über die Online-Gebührensatzung verfügbaren Funktionen siehe Nummer 9 VLK und Anhang B.1 in dieser Beilage.

5.3 Debit orders are processed by the EPO in the following order of priority¹:

(a) payments by automatic debit order,

(b) debit orders submitted online, whether using the EPO's Online Filing software or PCT-SAFE or by means of Online Fee Payment via *My.epoline*[®],

(c) all other debit orders, including those filed in accordance with point 6.9.

Subject to this, debit orders are booked in ascending order of application number ("PCT" before "EP"), unless otherwise indicated.

5.4 Several times each month, the holder is sent a detailed statement of account. Registered *My.epoline*[®] users can also inspect their account transactions and download their account statements via Online Fee Payment². Any errors noted must be notified to the EPO without delay.

6. Debiting the account

6.1 Subject to point 12, deposit accounts may be debited only in respect of fees, expenses and prices to be levied by the EPO.

6.2 Debiting occurs in principle on the basis of a debit order signed by the account holder.

¹ As a rule, payments under point 5.3(a) and (b) are processed by the EPO within two to three working days after the decisive payment date or the receipt of the debit order and those under (c) are processed within four to five working days after the date of receipt of the debit order. See also Notice from the EPO in this supplement.

² For details of debits and other facilities available via Online Fee Payment, see point 9 ADA and Annex B.1 in this supplement.

5.3 L'OEB traite les ordres de débit dans l'ordre de priorité suivant¹ :

a) paiements effectués par ordre de prélèvement automatique ;

b) ordres de débit soumis en ligne, à l'aide du logiciel de dépôt en ligne de l'OEB, de PCT-SAFE, ou au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de *My.epoline*[®] ;

c) tous les autres ordres de débit, y compris ceux déposés conformément au point 6.9.

Sous réserve de cette disposition, les ordres de débit sont inscrits dans l'ordre croissant des numéros de dépôt ("PCT" avant "EP"), sauf indication contraire.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit plusieurs fois par mois des relevés écrits des opérations constatées sur son compte. Les utilisateurs de *My.epoline*[®] peuvent également consulter les opérations effectuées sur leurs comptes et télécharger leurs extraits de compte via le paiement des taxes en ligne². Toute erreur doit être immédiatement communiquée à l'OEB.

6. Débit du compte courant

6.1 Sous réserve des dispositions du point 12, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'aux taxes, redevances et tarifs prélevés par l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant a lieu en principe sur la base d'un ordre de débit signé par le titulaire du compte.

¹ En règle générale, l'OEB traite les paiements visés au point 5.3 a) et b) dans un délai de deux à trois jours ouvrables à compter de la date à laquelle le paiement est réputé effectué ou de la date de réception de l'ordre de débit, et ceux visés au point 5.3 c) dans un délai de quatre à cinq jours ouvrables à compter de la date de réception de l'ordre de débit. Cf. également Communiqué de l'OEB du présent supplément.

² Le point 9 RCC et l'Annexe B.1 du présent supplément fournissent de plus amples renseignements sur les débits et les autres possibilités offertes par le paiement des taxes en ligne.

<p>Dabei kann es sich handeln um:</p> <ul style="list-style-type: none"> – einen Abbuchungsauftrag für einzelne Gebühren oder – einen automatischen Abbuchungsauftrag nach dem automatischen Abbuchungsverfahren³, der für eine bestimmte europäische Patentanmeldung erteilt wurde und die automatische Abbuchung von im Verfahren anfallenden Gebühren vorsieht. <p>Der Abbuchungsauftrag kann folgendermaßen eingereicht werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> – über die Online-Einreichung des EPA mit den Formblättern 1001E (Antrag auf Erteilung) und 1200E (Eintritt in die europäische Phase), – über die Online-Einreichung des EPA oder PCT-SAFE mit dem PCT-Gebührenberechnungsblatt (Anhang zu Form PCT/RO/101 – PCT-Antrag); der Abbuchungsauftrag gilt in diesem Fall als unterzeichnet, wenn der Antrag ordnungsgemäß unterzeichnet ist, – über die Online-Gebühreneinzahlung im Rahmen von My.epoline^{®4}; in diesem Fall gilt die Nutzerberechtigung der Smartcard als Unterschrift, – über die Online-Einreichung des EPA mit dem Formblatt 1038E (Begleitschreiben für nachgereichte Unterlagen); – auf Papier, bei einem Einzelabbuchungsauftrag vorzugsweise mit dem Formblatt 1010, – per Fax, bei einem Einzelabbuchungsauftrag vorzugsweise mit dem Formblatt 1010, das an die zentrale Faxnummer des EPA in München⁵ zu senden ist, – per Diskette⁶. <p>Die Nachreichung von Papierunterlagen zur Bestätigung des Abbuchungsauftrags ist nicht erforderlich.</p>	<p>This may be</p> <ul style="list-style-type: none"> – a debit order for individual fees, or – an automatic debit order filed under the automatic debiting procedure³ for a specific European patent application and authorising the debiting of fees automatically as the proceedings progress, <p>and may be filed</p> <ul style="list-style-type: none"> – by means of EPO Online Filing, on EPO Forms 1001E (Request for grant) and 1200E (Form for entry into the European phase), – by means of EPO Online Filing or PCT-SAFE, on the PCT Fee Calculation Sheet annexed to Form PCT/RO/101 (PCT Request), in which case the signature requirement for the debit order is considered met if the Request is duly signed, – by means of Online Fee Payment via My.epoline^{®4}, in which case authorisation by smart card takes the place of a signature, – by means of EPO Online Filing using EPO Form 1038E (Letter accompanying subsequently filed items), – on paper, in the case of an individual debit order preferably on EPO Form 1010, – by fax, in the case of an individual debit order preferably on EPO Form 1010, which should be sent to the EPO's central fax number in Munich⁵, – by diskette⁶. <p>Paper confirmation of a debit order is not required.</p>	<p>Il peut s'agir :</p> <ul style="list-style-type: none"> – d'un ordre de débit pour des taxes particulières, ou – d'un ordre de prélèvement automatique donné conformément à la procédure de prélèvement automatique³ pour une demande de brevet européen particulière et autorisant le prélèvement automatique de taxes au fur et à mesure du déroulement de la procédure. <p>L'ordre de débit peut être donné :</p> <ul style="list-style-type: none"> – au moyen du dépôt en ligne de l'OEB, sur les formulaires OEB 1001E (requête en délivrance) et 1200E (entrée dans la phase européenne), – au moyen du dépôt en ligne de l'OEB ou de PCT-SAFE, sur la feuille de calcul des taxes PCT annexée au formulaire PCT/RO/101 (requête PCT), l'exigence de signature relative à l'ordre de débit étant considérée comme remplie si la requête est dûment signée, – au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline^{®4}, l'autorisation par carte à puce faisant office de signature, – au moyen du dépôt en ligne de l'OEB, à l'aide du formulaire OEB 1038E (lettre d'accompagnement relative à des pièces produites postérieurement au dépôt), – sur papier, de préférence sur le formulaire OEB 1010 dans le cas d'un ordre unique de débit, – par télécopie, de préférence sur le formulaire OEB 1010 dans le cas d'un ordre unique de débit, la télécopie devant être transmise au numéro de télécopie central de l'OEB à Munich⁵, – par disquette⁶. <p>Il n'est pas nécessaire de confirmer l'ordre de débit sur papier.</p>
---	---	---

³ Siehe Nummer 8 VLK und die Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren in Anhang A.1 in dieser Beilage und die Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren in Anhang A.2 in dieser Beilage.

⁴ Siehe Fußnote 2.

⁵ +49 (0)89 2399-4465.

⁶ Siehe Nummer 10 und Anhang B.2 in dieser Beilage.

³ See point 8 ADA and the Arrangements for automatic debiting in Annex A.1 in this supplement and Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure in Annex A.2 in this supplement.

⁴ See footnote 2.

⁵ This number is: +49 (0)89 2399-4465.

⁶ See point 10 and Annex B.2 in this supplement.

³ Cf. point 8 RCC, réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique à l'Annexe A.1 du présent supplément et avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique à l'Annexe A.2 du présent supplément.

⁴ Cf. note de bas de page n° 2.

⁵ Ce numéro est le suivant : +49 (0)89 2399-4465.

⁶ Cf. point 10 et Annexe B.2 du présent supplément.

6.3 Der Abbuchungsauftrag muss klar, eindeutig und vorbehaltlos sein. Er hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung, einschließlich der Höhe der betreffenden Gebühren oder Auslagen, sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung zur Zahlung aller Gebühren vorhanden ist, die für die im Auftrag angegebene Anmeldung oder, im Falle einer darin genannten Liste von Anmeldungen, für jede dieser Anmeldungen anfallen, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tag des Eingangs eines Abbuchungsauftrags nicht für alle Gebührenzahlungen aus, die für eine Anmeldung angegeben sind (Fehlbetrag), so wird die Abbuchung nicht ausgeführt und der Kontoinhaber hiervon unterrichtet. Die Mitteilung kann per Post, Fax oder E-Mail erfolgen.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, dass alle für die Anmeldung angegebenen Zahlungen abgebucht werden können, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt. Die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 305 Euro. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muss das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach den Nummern 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

6.3 The debit order must be clear, unambiguous and unconditional. It must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment, including the amount of each fee or expense concerned, and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order is stamped with the date of receipt. Provided there are sufficient funds in the deposit account to cover the total fee payments indicated for the application referred to in the order, or in the case of an order containing a list of applications for each application referred to, this date is considered to be the date on which payment is made.

6.4 If on the date of receipt of the debit order the account does not contain sufficient funds to cover the total fee payments indicated for an application (shortfall), the debit is not carried out for it and the holder is informed accordingly by post, fax or e-mail.

6.5 If, within a period of one month of receipt of the communication under point 6.4, the account is sufficiently replenished to enable the total payments indicated for the application to be debited and, within the same period, an administrative fee under point 6.6 is paid, then the date on which the debit order was received is considered to be the date on which payment was made. Whether or not the debit order was received in time is determined in accordance with points 6.8 and 6.10.

6.6 The administrative fee is 30% of the shortfall, but not less than euro 50 or more than euro 305. If this fee is paid by debit order from the deposit account, at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires the account must contain sufficient funds to enable it to be debited.

6.7 If an administrative fee under points 6.5 and 6.6 is not paid in time, payment is considered to have been made on the date on which the deposit account was duly replenished.

6.3 L'ordre de débit doit être clair, dépourvu d'ambiguïtés et inconditionnel. Il doit indiquer les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement, y compris le montant de chaque taxe ou redevance concernée, ainsi que le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de réception. Si le compte courant présente une provision suffisante pour la couverture totale des taxes demandées pour la demande visée dans l'ordre, ou dans le cas d'un ordre contenant une liste de demandes pour chaque demande visée, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le montant total des taxes demandées pour une demande (montant restant dû), il n'est pas procédé au prélèvement relatif à cette demande et notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut être effectuée par courrier, par télécopie ou par courriel.

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la réception de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiter le total des paiements demandés pour la demande, et si, dans le même délai, une taxe d'administration est acquittée conformément aux dispositions du point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué. Les dispositions des points 6.8 et 6.10 s'appliquent pour vérifier si l'ordre de débit a été donné dans le délai requis.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 30 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ou supérieure à 305 euros. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

6.8 Geht ein mit der Post übermittelter Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Zahlungsfrist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 7 (3) und (4) GebO als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, dass der Einzahler

a) einem Postamt in einem Vertragsstaat innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch 150 Euro, entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn der Brief spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist übergeben worden ist.

Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.9 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 (1) b) EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Anmeldung ein Abbuchungsauftrag über die Gebühren beigefügt werden, die bei Einreichung der Anmeldung entrichtet werden können.

6.10 Geht ein gemäß Nummer 6.9 erteilter Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, dass der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

6.11 Geht ein gemäß Nummer 6.9 erteilter (nicht automatischer) Abbuchungsauftrag vor dem Tag bei der zuständigen nationalen Behörde ein, an dem eine Erhöhung der in Artikel 2 GebO festgelegten Gebührenbeträge wirksam wird, und geht der Auftrag beim EPA jedoch erst an oder nach diesem Tag ein, so gilt die Zahlung am Tag des Eingangs des Auftrags bei der zuständigen

6.8 If the EPO receives a debit order by post after expiry of a period for payment, then under Article 7(3) and (4) RFees that period is considered to have been observed if evidence is provided to the EPO that the person who made the payment

(a) despatched at a post office in a contracting state, within the period for making the payment, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided the account contained sufficient funds on the date on which the time limit expired, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding euro 150; no surcharge is payable if the letter was despatched not later than ten days before expiry of the period for payment.

Such letters should be sent by registered mail for the purpose of securing evidence.

6.9 If a European patent application is filed under Article 75(1)(b) EPC with a competent national authority, a debit order for fees which can be paid on filing may be included with the application.

6.10 If a debit order under point 6.9 is received by the EPO after expiry of the period for paying the fees, such period is considered to have been observed if evidence is available or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent national authority together with the application, provided the account contained sufficient funds on the date on which the period expired.

6.11 Where a debit order under point 6.9 (not being an automatic debit order) is received by the competent national authority before the date on which an increase in the amounts of fees pursuant to Article 2 RFees takes effect but is received by the EPO on or after that date, the date of receipt at the competent national authority is considered to be the date on which the

6.8 Si l'ordre de débit expédié par la poste parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai de paiement, ce délai est considéré comme respecté conformément à l'article 7, paragraphes 3 et 4 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a, pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai, et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10 % de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 150 euros ; aucune surtaxe n'est due si la lettre a été déposée au plus tard 10 jours avant l'expiration du délai de paiement.

Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.9 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1, lettre b de la CBE auprès d'un service national compétent, un ordre de débit concernant les taxes pouvant être acquittées lors du dépôt peut être joint à cette demande.

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

6.11 Lorsqu'un ordre de débit (n'étant pas un ordre de prélèvement automatique) donné conformément au point 6.9 est reçu par le service national compétent avant la date d'entrée en vigueur d'une augmentation du montant des taxes visées à l'article 2 du règlement relatif aux taxes, mais est reçu par l'OEB à cette date ou après celle-ci, la date de réception de l'ordre par le service

nationalen Behörde als eingegangen, sofern an diesem Tag eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

6.12 Für internationale Anmeldungen, die gemäß Artikel 151 Satz 2 EPÜ und Artikel 75 (2) b) EPÜ über ein nationales Amt eines EPÜ-Vertragsstaats beim EPA als Anmeldeamt eingereicht werden, finden die Nummern 6.9 und 6.10 Anwendung.

7. Widerruf des Abbuchungsauftrags

Ein Abbuchungsauftrag kann durch eine auf Papier oder per Fax⁷ eingereichte unterzeichnete schriftliche Mitteilung des Kontoinhabers widerrufen werden, die die Nummer des laufenden Kontos, das Aktenzeichen der Anmeldung oder des Patents sowie alle betreffenden Gebühren und Auslagen enthält. Ein Widerruf, der nach dem Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags beim EPA eingeht, ist nicht wirksam.

8. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das Amt bietet Inhabern eines laufenden Kontos die Möglichkeit, durch einen automatischen Abbuchungsauftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Die Bedingungen für dieses Verfahren, insbesondere die Verfahrens- und Gebührenarten, für die das Verfahren zugelassen ist, sind in den Vorschriften für das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)⁸ festgelegt.

9. Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline®

Abbuchungsaufträge vom laufenden Konto können auch mittels der Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline® eingereicht werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren sind in den Vorschriften über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline®⁹ festgelegt.

⁷ An die zentrale Faxnummer in München – siehe Fußnote 5. Zum Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags siehe Nummer 13 VAA Anhang A.1 zu den VLK in dieser Beilage.

⁸ Siehe Anhang A.1 in dieser Beilage. Siehe auch Anhang A.2 in dieser Beilage (Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren).

⁹ Siehe Anhang B.1 in dieser Beilage.

payment is made, provided the account contained sufficient funds on that date.

6.12 For international applications filed with the EPO as receiving Office via a national office of an EPC contracting state pursuant to Article 151, second sentence, EPC and Article 75(2)(b) EPC, points 6.9 and 6.10 apply.

7. Revocation of a debit order

A debit order may be revoked by signed written notice from the account holder, on paper or by fax⁷, giving the number of the deposit account, the number of the application or patent and each fee or expense concerned. The notice of revocation is not effective if received by the EPO after the date on which the debit order is received.

8. Automatic debiting procedure

Account holders may have their accounts debited automatically on the basis of an automatic debit order. The conditions applicable, and in particular the types of proceedings and fees covered, are laid down in the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)⁸.

9. Online Fee Payment via My.epoline®

Debit orders may also be filed online by means of Online Fee Payment via My.epoline®, under conditions laid down in the Arrangements for Online Fee Payment via My.epoline®⁹.

⁷ To the Munich central fax number – see footnote 5. For revocation of an automatic debit order, see point 13 AAD Annex A.1 in this supplement.

⁸ See Annex A.1 in this supplement. See also Annex A.2 in this supplement for the Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure.

⁹ See Annex B.1 in this supplement.

national compétent est celle à laquelle le règlement est réputé effectué, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à cette date.

6.12 Les points 6.9 et 6.10 s'appliquent aux demandes internationales qui sont déposées auprès de l'OEB agissant en qualité d'office récepteur, par l'intermédiaire d'un office national d'un Etat partie à la CBE, conformément à l'article 151, deuxième phrase CBE et à l'article 75(2)b) CBE.

7. Révocation d'un ordre de débit

Un ordre de débit peut être révoqué par un avis écrit et signé du titulaire du compte, déposé sur papier ou par télécopie⁷ et indiquant le numéro du compte courant, le numéro de la demande ou du brevet, ainsi que chaque taxe ou redevance concernée. L'avis de révocation n'est pas valable s'il est reçu par l'OEB après la date de réception de l'ordre de débit.

8. Procédure de prélèvement automatique

L'Office donne aux titulaires d'un compte courant la possibilité de faire procéder automatiquement au débit de leur compte en donnant un ordre de prélèvement automatique. Les conditions de fonctionnement de cette procédure, en particulier le type de procédures et de taxes pour lesquelles elle est autorisée, font l'objet de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)⁸.

9. Utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® pour le débit des comptes courants

Il est également possible de déposer des ordres de débit du compte courant à l'aide du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®. Les conditions d'accès à ce mode de paiement font l'objet de la réglementation applicable au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®⁹.

⁷ Au numéro de télécopie central à Munich – cf. note de bas de page n° 5. Concernant la révocation d'un ordre de prélèvement automatique, cf. point 13 de l'Annexe A.1 à la RCC du présent supplément.

⁸ Cf. Annexe A.1 du présent supplément. Cf. également Annexe A.2 du présent supplément pour l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique.

⁹ Cf. Annexe B.1 du présent supplément.

10. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette

Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren sind in den Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette¹⁰ festgelegt. Das Verfahren kann auf bestimmte Gruppen von Gebühren eingeschränkt werden.

11. Auflösung des laufenden Kontos

11.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen unterzeichneten Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst. Der Antrag kann auf Papier oder per Fax eingereicht werden.

11.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

11.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet, sobald die erforderlichen Kontodaten schriftlich mitgeteilt worden sind.

12. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

12.1 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (*epi*)¹¹ können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom *epi* unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von *epi*-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

12.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 12.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 134 (1) EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten

10. Debiting the account by diskette

Holders of deposit accounts may be authorised to debit them by diskette, under conditions laid down in the Arrangements for debiting deposit accounts by diskette¹⁰. This procedure may be restricted to specific categories of fees.

11. Closing the account

11.1 A deposit account may be closed at the signed written request, on paper or by fax, of the holder or his successors in title.

11.2 In addition, the EPO reserves the right to close any account which fails to comply with point 5.2.

11.3 On closure of the account, the credit balance is refunded by bank transfer to the holder or his successors in title, once the necessary account details have been supplied in writing.

12. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

12.1 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (*epi*)¹¹, deposit accounts may be debited with *epi* members' annual subscriptions as specified below upon submission of a debit order signed by the *epi* and based on one or more direct debiting mandates issued to the *epi* by the account holder and not submitted to the EPO.

12.2 Debit orders under point 12.1 are carried out with effect from the fixed debiting dates of 25 February and 25 June each year only; Rule 134(1) EPC on the extension of time limits does not apply. They are transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and comprise,

10. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants

Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à utiliser des disquettes pour le débit du compte. Les conditions d'accès à ce mode de paiement sont fixées par la réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants¹⁰. Ce mode de paiement peut être limité à des catégories données de taxes.

11. Clôture du compte courant

11.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite et signée du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause, la demande pouvant être déposée sur papier ou par télécopie.

11.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

11.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par exécution d'un virement bancaire au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause, dès que les renseignements nécessaires relatifs au compte ont été fournis par écrit.

12. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

12.1 En vertu de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (*epi*)¹¹, les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'*epi*, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'*epi*. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

12.2 Les ordres de débit visés au point 12.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes; la règle 134, paragraphe 1 de la CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de

¹⁰ Siehe Anhang B.2 in dieser Beilage.

¹¹ Siehe Anhang C.1 in dieser Beilage.

¹⁰ See Annex B.2 in this supplement.

¹¹ See Annex C.1 in this supplement.

¹⁰ Cf. Annexe B.2 du présent supplément.

¹¹ Cf. Annexe C.1 du présent supplément.

Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

in one overall sum, all annual subscriptions to be debited from a deposit account. The date of payment is that on which the account is debited.

données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

12.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben.

12.3 If, after priority has been given to fees or expenses in respect of EPO publications or services, a deposit account does not contain sufficient funds on the debiting date to cover the *epi* debit order, the order is not carried out and is returned to the *epi*.

12.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des redevances afférentes à des publications ou à des prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*.

12.4 Die Nummern 5.3, 6.2 bis 6.12 und 7 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 12.1 keine Anwendung.

12.4 Points 5.3, 6.2 to 6.12 and 7 do not apply to debit orders under point 12.1.

12.4 Les points 5.3, 6.2 à 6.12 et 7 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 12.1.

Anhang A.1 zu den VLK**Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹**

INHALT

1. Automatisches Abbuchungsverfahren
2. Zugelassene Verfahrensarten
3. Zugelassene Gebührenarten
4. Nicht zugelassene Gebührenarten
5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung
6. Maßgebender Zahlungstag
7. Fehlbetrag
8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags
9. Verwaltungsgebühr
10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung
11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags
12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart
13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags
14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens
15. Kontoauszug

1. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das laufende Konto kann auch gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber oder in seinem Namen unterzeichneten automatischen Abbuchungsauftrags belastet werden (automatisches Abbuchungsverfahren). Dieser kann, vorzugsweise mit dem Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents (EPA Form 1001) oder bei Eintritt einer internationalen Anmeldung in die europäische Phase (EPA Form 1200), auf Papier, per Fax oder mithilfe der Online-Einreichung beim EPA eingereicht werden. Er kann außerdem über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline[®] eingereicht werden. Ein Abbuchungsauftrag kann im Namen des Anmelders oder Patentinhabers oder dessen Vertreters erteilt werden und erstreckt sich auf alle von diesen zu entrichtenden und zum auto-

¹ Siehe auch die Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren in Anhang A.2 in dieser Beilage.

Annex A.1 to the ADA**Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹**

CONTENTS

1. Automatic debiting procedure
2. Types of proceedings covered
3. Fee types covered
4. Fee types not covered
5. Automatic debit order and automatic debiting
6. Decisive payment date
7. Insufficient funds (shortfall)
8. Replenishing the account after communication of insufficient funds
9. Administrative fee
10. Amendment and correction of debit
11. Subsequent filing of the automatic debit order
12. Use of other means of payment
13. Revocation of an automatic debit order
14. Termination of the automatic debiting procedure
15. Statements of account

1. Automatic debiting procedure

A deposit account may also be debited on the basis of an automatic debit order signed by or on behalf of the account holder (automatic debiting procedure). It may be filed, preferably with the request for grant of a European patent (EPO Form 1001) or upon entry into the European phase of an international application (EPO Form 1200), on paper, by fax or by means of EPO Online Filing. It may also be filed by means of Online Fee Payment via My.epoline[®]. Such an order may be filed on behalf of the applicant or patent proprietor or his representative, and extends to all types of fees covered by the automatic debiting procedure and payable by him in respect of the proceedings specified in the automatic debit order. As the proceedings progress, each such fee is debited automatically and

¹ See also the Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure in Annex A.2 in this supplement.

Annexe A.1 à la RCC**Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)¹**

SOMMAIRE

1. Procédure de prélèvement automatique
2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé
3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique
4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis
5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique
6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué
7. Montant restant dû
8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due
9. Taxe d'administration
10. Modification d'écritures ; contre-passations d'écritures
11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori
12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement
13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique
14. Cessation de la procédure de prélèvement automatique
15. Extrait de compte

1. Procédure de prélèvement automatique

Le compte courant peut également être débité sur présentation d'un ordre de prélèvement automatique signé par le titulaire du compte ou au nom de celui-ci (procédure de prélèvement automatique). L'ordre peut être donné, de préférence avec la requête en délivrance d'un brevet européen (OEB Form 1001) ou lors de l'entrée d'une demande internationale dans la phase européenne (OEB Form 1200), sur papier, par télécopie, au moyen du dépôt en ligne de l'OEB, ou au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline[®]. L'ordre peut être donné au nom du demandeur, du titulaire du brevet ou de son mandataire, et est valable pour tous les types de taxes qu'ils ont à acquitter dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, pour autant

¹ Cf. également Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.2 du présent supplément).

matischen Abbuchungsverfahren zugelassenen Gebührenarten des im automatischen Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens. Jede dieser Gebühren wird, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, automatisch abgebucht und als rechtzeitig eingegangen anerkannt. Eine Einschränkung des automatischen Abbuchungsauftrags auf bestimmte Gebührenarten ist nicht möglich.

2. Zugelassene Verfahrensarten

Das automatische Abbuchungsverfahren wird zugelassen für

- a) europäische Patentanmeldungen im Erteilungsverfahren und in daran anschließenden Beschwerde- oder Überprüfungsverfahren,
- b) internationale Anmeldungen ab dem Eintritt in die europäische Phase,
- c) europäische Patente für den Patentinhaber als Verfahrensbeteiligten im Rahmen eines Einspruchs-, Einspruchsbeschwerde- oder Überprüfungsverfahrens,
- d) europäische Patente in Beschränkungs- oder Widerrufsverfahren und daran anschließenden Beschwerde- oder Überprüfungsverfahren; zu diesem Zweck muss ein neuer automatischer Abbuchungsauftrag eingereicht werden.

3. Zugelassene Gebührenarten

Soweit nicht in Nummer 4 ausdrücklich ausgenommen, sind zum automatischen Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten zugelassen, insbesondere:

- a) Anmeldegebühr für europäische Patentanmeldungen und internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten (Art. 78 (2), R. 38 (1) und R. 159 (1) c) EPÜ), einschließlich einer etwaigen Zusatzgebühr für eine europäische Patentanmeldung, die mehr als 35 Seiten umfasst (R. 38 (2), (3) EPÜ, Art. 2, Nr. 1a GebO²),

² Die Zusatzgebühr ist Teil der Anmeldegebühr und gilt für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Siehe Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 10), Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Oktober 2008 (ABI. EPA 2008, 513) und Beschluss des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 2008 (ABI. EPA 2009, 7).

recognised as received in time. The automatic debit order may not be restricted to specific types of fees.

2. Types of proceedings covered

Automatic debiting is allowed for:

- (a) European patent applications, in grant and any subsequent appeal or review proceedings,
- (b) international applications from entry into the European phase,
- (c) European patents, for the patent proprietor as party to opposition or subsequent appeal or review proceedings,
- (d) European patents, in limitation or revocation proceedings and any subsequent appeal or review proceedings, on the basis of a new automatic debit order which must be filed for this purpose.

3. Fee types covered

Automatic debiting is allowed for all fee types except those expressly excluded under point 4 below, and in particular for the following:

- (a) filing fee for European patent applications and international applications entering the European phase (Article 78(2), Rule 38(1) and Rule 159(1)(c) EPC), including any additional fee for a European patent application comprising more than 35 pages (Rule 38(2), (3) EPC, Article 2, item 1a, RFees²)

² The additional fee is part of the filing fee and applies to European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. See Decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 10), Decision of the Administrative Council of 21 October 2008 (OJ EPO 2008, 513) and Decision of the Administrative Council of 9 December 2008 (OJ EPO 2009, 7).

qu'il s'agisse de taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique. Toutes ces taxes sont prélevées automatiquement, au fur et à mesure que se déroule la procédure, et sont réputées avoir été reçues dans les délais. Il n'est pas possible de limiter l'ordre de prélèvement automatique à certains types de taxes.

2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

La procédure de prélèvement automatique est autorisée dans les procédures relatives aux :

- a) demandes de brevet européen, dans le cadre de la procédure de délivrance et de toute procédure ultérieure de recours ou de révision,
- b) demandes internationales à compter de l'entrée dans la phase européenne,
- c) brevets européens, pour les paiements à effectuer par le titulaire du brevet en tant que partie à une procédure d'opposition, de recours faisant suite à une opposition ou de révision,
- d) brevets européens, dans le cadre d'une procédure de limitation ou de révocation et de toute procédure ultérieure de recours ou de révision, sur la base d'un nouvel ordre de prélèvement automatique qui doit être donné à cet effet.

3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

A l'exception de celles expressément spécifiées au point 4, toutes les taxes peuvent être acquittées par prélèvement automatique, notamment :

- a) la taxe de dépôt afférente aux demandes de brevet européen et aux demandes internationales entrant dans la phase européenne (article 78(2), règle 38(1) et règle 159(1) c) CBE), y compris la taxe additionnelle pour une demande de brevet européen comportant plus de 35 pages (règle 38(2) et (3) CBE, article 2, point 1bis RRT²),

² La taxe additionnelle fait partie de la taxe de dépôt et s'applique aux demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Cf. les décisions du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 10), du 21 octobre 2008 (JO OEB 2008, 513) et du 9 décembre 2008 (JO OEB 2009, 7).

b) Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Art. 78 (2), R. 64 (1) und Art. 153 (7) EPÜ),	(b) search fee for a European or supplementary European search (Article 78(2), Rule 64(1) and Article 153(7) EPC)	b) la taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire (article 78(2), règle 64(1) et article 153(7) CBE),
c) Benennungsgebühr(en) für die benannten ³ Vertragsstaaten (Art. 79 (2), R. 39 (1) und 159 (1) d) EPÜ, Art. 2 Nr. 3 GebO),	(c) designation fee(s) for contracting states designated ³ (Article 79(2), Rules 39(1) and 159(1)(d) EPC, Article 2, item 3, RFees)	c) la (les) taxe(s) de désignation pour les Etats contractants désignés ³ (article 79(2), règles 39(1) et 159(1) d) CBE, et article 2, point 3 RRT),
d) Anspruchsgebühr für den sechzehnten ⁴ und jeden weiteren Patentanspruch (R. 45 (1), 71 (6) und 162 EPÜ, Art. 2 Nr. 15 GebO),	(d) claims fee for the sixteenth ⁴ and each subsequent claim (Rules 45(1), 71(6) and 162 EPC, Article 2, item 15, RFees)	d) la taxe pour chaque revendication à partir de la seizième ⁴ (règles 45(1), 71(6) et 162 CBE, article 2, point 15 RRT),
e) Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (1) EPÜ),	(e) renewal fees for European patent applications (Article 86(1) EPC)	e) les taxes annuelles pour la demande de brevet européen (article 86(1) CBE),
f) Prüfungsgebühr (Art. 94 (1) EPÜ),	(f) examination fee (Article 94(1) EPC)	f) la taxe d'examen (article 94(1) CBE),
g) Erteilungsgebühr einschließlich Veröffentlichungsgebühr für die europäische Patentschrift (R. 71 (3) EPÜ, Art. 2 Nr. 7 GebO ⁵) oder Erteilungs- und Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift ⁶ ,	(g) fee for grant, including fee for publication of the European patent specification (Rule 71(3) EPC, Article 2, item 7, RFees ⁵) or fees for grant and printing the European patent specification ⁶	g) la taxe de délivrance du brevet, y compris la taxe de publication du fascicule du brevet européen (règle 71(3) CBE, article 2, point 7 RRT ⁵) ou les taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen ⁶ ,

³ Eine pauschale Benennungsgebühr ist zu entrichten für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Siehe Verweise in Fußnote 2. Für Anmeldungen, die am 1. April 2009 anhängig sind, finden die Regeln 39 (1) und 159 (1) d) EPÜ sowie Artikel 2 Nr. 3 GebO in der am 31. März 2009 geltenden Fassung weiterhin Anwendung.

⁴ Für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, findet ein zweistufiges System von Gebührenbeträgen Anwendung. Für den sechzehnten und jeden weiteren Patentanspruch bis zum fünfzigsten gilt der niedrigere Betrag, und für den 51. und jeden weiteren Anspruch der höhere Betrag. Siehe Verweise in Fußnote 2 und den Beschluss des Verwaltungsrats vom 6. März 2008 (ABI. EPA 2008, 124). Für Anmeldungen, die am 1. April 2009 anhängig sind, findet Artikel 2 Nr. 15 GebO in der am 31. März 2009 geltenden Fassung weiterhin Anwendung.

⁵ Anzuwenden auf europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie auf internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Für diese Anmeldungen sind in diesem Stadium des Erteilungsverfahrens keine Seitengebühren mehr zu entrichten. Siehe Verweise in Fußnote 2.

⁶ Anzuwenden auf europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie auf internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Bei diesen Anmeldungen bestimmt sich die Höhe der Erteilungs- und Druckkostengebühr nach der Seitenzahl der für die Erteilung vorgesehenen Anmeldeunterlagen (nicht mehr/mehr als 35 Seiten). Regel 71 (3) EPÜ in der am 31. März 2009 geltenden Fassung findet weiterhin Anwendung.

³ A single flat designation fee is payable for European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. See references in footnote 2. For applications pending on 1 April 2009, Rules 39(1) and 159(1)(d) EPC, Article 2, item 3, RFees, as at 31 March 2009, continue to apply.

⁴ A two-tier system of fee amounts applies to European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. For the sixteenth and each subsequent claim up to the fiftieth the lower amount applies, and for the fifty-first and each subsequent claim the higher amount applies. See references in footnote 2 and Decision of the Administrative Council of 6 March 2008 (OJ EPO 2008, 124). For applications pending on 1 April 2009, Article 2, item 15, RFees, as at 31 March 2009, continues to apply.

⁵ Applicable to European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. For these applications page fees are no longer payable at this stage of the grant procedure. See references in footnote 2.

⁶ Applicable to European patent applications filed and international applications entering the European phase before 1 April 2009. For these applications, the amount of the fees for grant and printing is determined by the number of pages of the application documents intended for grant (not more/more than 35 pages). Rule 71(3) EPC, as at 31 March 2009, continues to apply.

³ Une seule taxe forfaitaire de désignation est exigible pour les demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 ainsi que pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Cf. les renvois dans la note de bas de page n° 2. Pour les demandes en instance au 1^{er} avril 2009, les règles 39(1) et 159(1) d) CBE, ainsi que l'article 2, point 3 RRT, dans leur version du 31 mars 2009, restent applicables.

⁴ Un système de montants de taxes à deux niveaux s'applique aux demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Pour chaque revendication à partir de la seizième et jusqu'à la cinquantième, le montant inférieur s'applique, tandis que le montant supérieur s'applique pour chaque revendication à partir de la cinquante et unième. Cf. les renvois dans la note de bas de page n° 2 et la décision du Conseil d'administration du 6 mars 2008 (JO OEB 2008, 124). Pour les demandes en instance au 1^{er} avril 2009, l'article 2, point 15 RRT, dans sa version du 31 mars 2009, reste applicable.

⁵ Applicable aux demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Pour ces demandes, des taxes de page ne sont plus exigibles à ce stade de la procédure de délivrance. Cf. les renvois dans la note de bas de page n° 2.

⁶ Applicable aux demandes de brevet européen déposées avant le 1^{er} avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date. Pour ces demandes, le montant des taxes de délivrance et d'impression est déterminé par le nombre de pages des pièces de la demande destinées à la délivrance (nombre inférieur ou égal/supérieur à 35 pages). La règle 71 (3) CBE, dans sa version du 31 mars 2009, reste applicable.

h) Beschränkungs- oder Widerrufsgebühr (Art. 105a (1) EPÜ),	(h) limitation or revocation fee (Article 105a(1) EPC)	h) la taxe de limitation ou de révocation (article 105bis(1) CBE),
i) Gebühr für die Veröffentlichung einer neuen europäischen Patentschrift (R. 82 (2) und 95 (3) EPÜ, Art. 2 Nr. 8 GebO ⁷) oder Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift ⁸ ,	(i) fee for publishing a new specification of the European patent (Rules 82(2) and 95(3) EPC, Article 2, item 8, RFees ⁷) or fee for printing a new European patent specification ⁸	i) la taxe de publication d'un nouveau fascicule du brevet européen (règles 82(2) et 95(3) CBE, article 2, point 8 RRT ⁷) ou la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen ⁸ ,
j) Weiterbehandlungsgebühr (R. 135 (1) EPÜ), außer wenn der Rechtsverlust keine unmittelbare Folge der Fristversäumung ist,	(j) fee for further processing (Rule 135(1) EPC), except where a loss of rights does not result directly from the non-observance of the period concerned	j) la taxe de poursuite de la procédure (règle 135(1) CBE), sauf si la perte d'un droit ne résulte pas directement de l'inobservation du délai concerné,
k) Gebühr für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand (R. 136 (1) EPÜ), Gebühr für die Wiedereinsetzung (R. 49.6 d) i) PCT) oder Gebühr für den Antrag auf Wiederherstellung (R. 49ter. 2 d) PCT) (nachstehend alle "Wiedereinsetzung" genannt), falls nicht die europäische Patentanmeldung oder das europäische Patent bereits rechtskräftig erledigt ist,	(k) fee for re-establishment of rights (Rule 136(1) EPC), for reinstatement of rights (Rule 49.6(d)(i) PCT) and for requesting restoration (Rule 49ter.2(d) PCT) (all hereinafter "re-establishment"), provided the European patent application or European patent has not already been finally disposed of	k) la taxe de restitutio in integrum (règle 136(1) CBE), la taxe de rétablissement des droits (règle 49.6.d)i) PCT) ou la taxe pour requête en restauration (règle 49ter.2.d) PCT) (toutes désignées ci-après "taxe de restitutio in integrum"), si le sort de la demande de brevet européen ou du brevet européen n'a pas encore été définitivement réglé,
l) Beschwerdegebühr (Art. 108 EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist,	(l) fee for appeal (Article 108 EPC), if payable by the applicant or patent proprietor	l) la taxe de recours (article 108 CBE), si elle doit être acquittée par le demandeur ou par le titulaire du brevet,
m) Gebühr für einen Antrag auf Überprüfung (Art. 112a (4) EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist,	(m) fee for petition for review (Article 112a (4) EPC), if payable by the applicant or patent proprietor	m) la taxe de requête en révision (article 112bis(4) CBE), si elle doit être acquittée par le demandeur ou par le titulaire du brevet,
n) Gebühr für die verspätete Einreichung eines Sequenzprotokolls (R. 30 (3) EPÜ),	(n) fee for late furnishing of a sequence listing (Rule 30(3) EPC)	n) la taxe pour remise tardive d'un listage de séquences (règle 30(3) CBE),
o) Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (R. 51 (2) EPÜ),	(o) additional fee for late payment of a renewal fee for the European patent application (Rule 51(2) EPC)	o) la surtaxe pour paiement tardif d'une taxe annuelle pour la demande de brevet européen (règle 51(2) CBE),
p) Zuschlagsgebühr für die verspätete Vornahme der nach Regel 82 (2) oder 95 (3) EPÜ erforderlichen Handlungen (R. 82 (3) und 95 (3) EPÜ),	(p) surcharge for late performance of the acts required under Rule 82(2) or 95(3) EPC (Rules 82(3) and 95(3) EPC)	p) la surtaxe pour accomplissement tardif des actes requis à la règle 82(2) ou 95(3) CBE (règles 82(3) et 95(3) CBE),
q) Verwaltungsgebühr für zusätzliche Abschrift(en) der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften,	(q) administrative fee for additional copy (copies) of the documents cited in the European search report	q) la taxe d'administration pour l'établissement d'une (de) copie(s) supplémentaire(s) des documents cités dans le rapport de recherche européenne,
r) Verwaltungsgebühr gemäß Nummer 9 anlässlich der verspäteten Auffüllung des laufenden Kontos,	(r) administrative fee pursuant to point 9 below for late replenishment of the deposit account	r) la taxe d'administration visée au point 9 de la présente réglementation, en cas d'approvisionnement tardif du compte courant,
s) Auslagen für zusätzliche europäische Patentschrift(en),	(s) expenses for additional European patent specification(s)	s) les redevances pour un (des) fascicule (s) supplémentaire(s) du brevet,

⁷ Siehe Fußnote 5.⁸ Siehe Fußnote 6. Regeln 82 (2) und 95 (3) EPÜ in der am 31. März 2009 geltenden Fassung finden weiterhin Anwendung.⁷ See footnote 5.⁸ See footnote 6. Rules 82(2) and 95(3) EPC, as at 31 March 2009, continue to apply.⁷ Cf. note de bas de page n° 5.⁸ Cf. note de bas de page n° 6. Les règles 82(2) et 95(3) CBE, dans leur version du 31 mars 2009, restent applicables.

t) Erstreckungsgebühr(en) für die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente.

(t) extension fee(s) for the extension of European patent applications and European patents.

t) la (les) taxe(s) d'extension pour l'extension de demandes de brevet européen et de brevets européens.

4. Nicht zugelassene Gebührenarten

4. Fee types not covered

4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Folgende Gebührenarten sind zum automatischen Abbuchungsverfahren nicht zugelassen:

Automatic debiting is not allowed for the following:

Le prélèvement automatique n'est pas autorisé pour le paiement des taxes suivantes :

a) alle Gebühren, die von anderen Verfahrensbeteiligten als dem Anmelder oder dem Patentinhaber zu entrichten sind, insbesondere die Einspruchsgebühr,

(a) all fees payable by parties other than the applicant or patent proprietor, notably the opposition fee

a) toutes les taxes, notamment la taxe d'opposition, devant être acquittées par des parties à la procédure autres que le demandeur ou le titulaire du brevet,

b) die Umwandlungsgebühr (Art. 135 (3), 140 EPÜ),

(b) conversion fee (Articles 135(3), 140 EPC)

b) la taxe de transformation (articles 135(3) et 140 CBE),

c) die Kostenfestsetzungsgebühr (R. 88 (3) EPÜ),

(c) fee for the awarding of costs (Rule 88(3) EPC)

c) la taxe de fixation des frais (règle 88(3) CBE),

d) die Beweissicherungsgebühr (R. 123 (3) EPÜ),

(d) fee for the conservation of evidence (Rule 123(3) EPC)

d) la taxe de conservation de la preuve (règle 123(3) CBE),

e) die Gebühr für ein technisches Gutachten (Art. 25 EPÜ),

(e) fee for a technical opinion (Article 25 EPC)

e) la redevance pour délivrance d'un avis technique (article 25 CBE),

f) alle vom Präsidenten des Amts gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, soweit sie nicht unter Nummer 3 q) bis s) aufgeführt sind.

(f) all fees, expenses and prices laid down by the EPO President under Article 3 RFees, other than those listed in point 3(q) to (s) above.

f) l'ensemble des taxes, redevances et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, dans la mesure où ils ne sont pas cités aux alinéas q) à s) du point 3.

5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

5. Automatic debit order and automatic debiting

5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique

5.1 Beginnend mit dem Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags beim EPA bucht das EPA, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfassten Gebührenarten des in dem betreffenden Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags vom laufenden Konto des Kontoinhabers ab, soweit sie ab dem Tag des Eingangs des Auftrags zu entrichten sind und sofern auf dem Konto ausreichende Deckung vorhanden ist.

5.1 As from the date of receipt of the automatic debit order at the EPO, and as the proceedings progress, the EPO debits the account holder's deposit account in respect of all fees for which automatic debiting is allowed as they arise in respect of the proceedings specified in the automatic debit order in question, and treats them as paid in time, provided they fall due on or after the date of receipt of the order and the deposit account contains sufficient funds.

5.1 A partir du jour où il a reçu l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du compte, l'OEB débite au fur et à mesure le compte courant du titulaire (dans la mesure où il est suffisamment approvisionné), de toutes les taxes (pouvant faire l'objet d'un prélèvement automatique) dues à compter de la réception de l'ordre de prélèvement dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant le délai prescrit.

5.2 Jede Abbuchung wird auf der Grundlage der Unterlagen ausgeführt, die der Anmeldung zum Zeitpunkt der Ausführung der Abbuchung zugrunde liegen. Das EPA berücksichtigt zugunsten und zulasten des Kontoinhabers alle dem EPA zu diesem Zeitpunkt bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, dass alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben.

5.2 Each debit occurs on the basis of the application documents available when it is effected. The EPO takes into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all factors known to it at that time which have a legal bearing on the fees, doing so in such a way as to safeguard all rights arising from the application.

5.2 Chaque prélèvement est effectué sur la base des pièces de la demande à la date du prélèvement. L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment, et ce de manière à préserver tous les droits attachés à la demande.

5.3 Die Abbuchung erfolgt in Euro in Höhe des Betrags, der am maßgebenden Zahlungstag der jeweiligen Gebühr gültig ist.

6. Maßgebender Zahlungstag

6.1 Im automatischen Abbuchungsverfahren gelten Zahlungen, soweit nicht in den Nummern 8 und 11 etwas anderes bestimmt ist, als eingegangen

a) vorbehaltlich Nummer 6.1 b) bis e) bei Gebühren, die innerhalb einer bestimmten Frist entrichtet werden müssen:
am letzten Tag der für die Entrichtung der Gebühr geltenden Frist;

b) bei der Prüfungsgebühr
– wenn der Anmelder auf das Recht auf die Aufforderung nach Regel 70 (2) EPÜ verzichtet hat:
am Tag des Eingangs der Verzichtserklärung;
– wenn der Anmelder vor Ablauf der Frist nach Regel 70 (1) EPÜ bzw. Regel 159 (1) EPÜ einen Antrag auf beschleunigte Prüfung nach dem PACE-Programm gestellt hat⁹:
am Tag des Eingangs des Antrags;

c) bei der Erteilungs- und Veröffentlichungsgebühr¹⁰ für die europäische Patentschrift
– wenn die Übersetzung der Patentansprüche vor dem Tag eingereicht wird, an dem die Frist nach Regel 71 (3) EPÜ abläuft:
am Tag des Eingangs der Übersetzung;

d) bei Anspruchsgebühren
– wenn diese nach Regel 162 (1) oder (2) EPÜ zu entrichten sind:
am letzten Tag der Frist nach Regel 162 (2) EPÜ;

– wenn diese nach Regel 71 (6) EPÜ zu entrichten sind und die Übersetzung der betreffenden Patentansprüche vor dem Tag eingereicht wird, an dem die Frist nach Regel 71 (6) EPÜ abläuft:
am Tag des Eingangs der Übersetzung;

⁹ Gegebenenfalls mit einem vorbehaltlosen Verzicht auf die Aufforderung nach Regel 70 (2) EPÜ. Näheres siehe Sonderausgabe Nr. 3, ABI. EPA 2007, F.1., Nr. 5.

¹⁰ Für europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, handelt es sich um die Erteilungs- und Druckkostengebühr. Siehe Nr. 3 g), zweite Alternative, und Fußnote 6.

5.3 The debit is effected in euro in the amount applicable for the fee in question on the date to be considered as the date on which payment is made (hereinafter "decisive payment date").

6. Decisive payment date

6.1 Except as otherwise provided under points 8 and 11 below, payments under the automatic debiting procedure are considered to have been received

(a) subject to point 6.1(b) to (e) below, for fees to be paid within a specific period:
on the last day of the period for paying the fee;

(b) for the examination fee
– where the applicant has waived his right to the invitation under Rule 70(2) EPC:
on the date of receipt of the waiver;
– where the applicant has requested accelerated examination under the PACE programme before the date of expiry of the period under Rule 70(1) EPC or Rule 159(1) EPC, as appropriate⁹:
on the date of receipt of the request;

(c) for the fee for grant and publishing¹⁰ the European patent specification
– where the translation of the claims is filed before the date of expiry of the period under Rule 71(3) EPC:
on the date of its receipt;

(d) for claims fees
– where these are payable under Rule 162(1) or (2) EPC:
on the last day of the period under Rule 162(2) EPC;
– where these are payable under Rule 71(6) EPC and the translation of the relevant claims is filed before the date of expiry of the period under Rule 71(6) EPC:
on the date of its receipt;

⁹ If appropriate, with an unconditional waiver of the invitation under Rule 70(2) EPC. For details, see Special edition No. 3, OJ EPO 2007, F.1., point 5.

¹⁰ For European patent applications filed and international applications entering the European phase before 1 April 2009 this is the fee for grant and printing. See point 3(g), second alternative, and footnote 6.

5.3 Le montant prélevé sera le montant en euro de la taxe d'après les barèmes en vigueur à la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué

6.1 Dans le cas du prélèvement automatique, sauf s'il en est disposé autrement aux points 8 et 11, les paiements sont réputés effectués :

a) sous réserve des alinéas b) à e) ci-dessous, pour les taxes à acquitter dans un délai spécifique :
le dernier jour du délai en question ;

b) pour la taxe d'examen
– lorsque le demandeur a renoncé à son droit de recevoir l'invitation visée à la règle 70(2) CBE :
à la date de réception de la déclaration de renonciation ;
– lorsque le demandeur a requis un examen accéléré au titre du programme PACE avant la date d'expiration du délai visé à la règle 70(1) CBE ou à la règle 159(1) CBE, le cas échéant⁹ :
à la date de réception de la requête ;

c) pour la taxe de délivrance et de publication¹⁰ du fascicule du brevet européen
– lorsque la traduction des revendications est produite avant la date d'expiration du délai visé à la règle 71(3) CBE :
à la date de réception de la traduction ;

d) pour les taxes de revendication
– lorsque celles-ci sont exigibles au titre de la règle 162(1) ou (2) CBE :
le dernier jour du délai visé à la règle 162(2) CBE ;
– lorsque celles-ci sont exigibles au titre de la règle 71(6) CBE et lorsque la traduction des revendications concernées est produite avant la date d'expiration du délai visé à la règle 71(6) CBE :
à la date de réception de la traduction ;

⁹ Le cas échéant, avec une renonciation définitive à l'invitation émise en vertu de la règle 70(2) CBE. Pour plus de détails, cf. édition spéciale n° 3, JO OEB 2007, F.1, point 5.

¹⁰ Pour les demandes de brevet européen déposées avant le 1^{er} avril 2009 et pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date, il s'agit de la taxe de délivrance et d'impression. Cf. point 3 g), deuxième alternative, et note de bas de page n° 6.

<p>e) bei der Veröffentlichungsgebühr¹¹ für eine neue europäische Patentschrift</p> <p>– wenn die Übersetzung der geänderten Patentansprüche vor dem Tag eingereicht wird, an dem die Frist nach Regel 82 (2) oder Regel 95 (3) EPÜ abläuft:</p> <p>am Tag des Eingangs der Übersetzung;</p>	<p>(e) for the fee for publishing¹¹ a new European patent specification</p> <p>– where the translation of the amended claims is filed before the date of expiry of the period under Rule 82(2) or 95(3) EPC:</p> <p>on the date of its receipt;</p>	<p>e) pour la taxe de publication¹¹ d'un nouveau fascicule du brevet européen</p> <p>– lorsque la traduction des revendications modifiées est produite avant la date d'expiration du délai visé à la règle 82(2) ou 95(3) CBE :</p> <p>à la date de réception de la traduction ;</p>
<p>f) bei Jahresgebühren</p> <p>– für europäische Patentanmeldungen:</p> <p>am Tag der Fälligkeit (R. 51 (1) Satz 1 EPÜ);</p> <p>– für internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten:</p> <p>am Tag der Fälligkeit (R. 159 (1) g) in Verbindung mit R. 51 (1) EPÜ);</p> <p>– für neu eingereichte europäische Teilanmeldungen:</p> <p>am letzten Tag der Frist nach Regel 51 (3) Satz 2 EPÜ;</p> <p>– für europäische Patentanmeldungen, für die der Anmelder wieder in den vorigen Stand eingesetzt worden ist:</p> <p>am letzten Tag der Frist nach Regel 51 (4) a) bzw. b) EPÜ;</p> <p>– für europäische Patentanmeldungen, für die die Große Beschwerdekammer die Wiederaufnahme des Verfahrens vor der Beschwerdekammer anordnet (Art. 112a (5) Satz 2 EPÜ):</p> <p>am letzten Tag der Frist nach Regel 51 (5) a) bzw. b) EPÜ;</p>	<p>(f) for renewal fees</p> <p>– for European patent applications:</p> <p>on the date they fall due (Rule 51(1), first sentence, EPC);</p> <p>– for international applications entering the European phase:</p> <p>on the date they fall due (Rule 159(1)(g) in conjunction with Rule 51(1) EPC);</p> <p>– for newly filed European divisional applications:</p> <p>on the last day of the period under Rule 51(3), second sentence, EPC;</p> <p>– for European patent applications in respect of which the applicant's rights are re-established:</p> <p>on the last day of the period specified under Rule 51(4)(a) or (b) EPC, whichever is applicable;</p> <p>– for European patent applications in respect of which the Enlarged Board of Appeal reopens proceedings before the board of appeal (Article 112a(5), second sentence, EPC):</p> <p>on the last day of the period specified under Rule 51(5)(a) or (b) EPC, whichever is applicable;</p>	<p>f) pour les taxes annuelles</p> <p>– afférentes aux demandes de brevet européen :</p> <p>à la date d'échéance (règle 51(1) CBE, première phrase);</p> <p>– afférentes aux demandes internationales entrant dans la phase européenne :</p> <p>à la date d'échéance (règle 159(1) g) ensemble la règle 51(1) CBE);</p> <p>– afférentes aux demandes divisionnaires nouvellement déposées :</p> <p>le dernier jour du délai visé à la règle 51(3) CBE, deuxième phrase ;</p> <p>– afférentes aux demandes de brevet européen pour lesquelles le demandeur est rétabli dans ses droits :</p> <p>le dernier jour du délai visé à la règle 51(4) a) ou b) CBE, selon le délai applicable ;</p> <p>– afférentes aux demandes de brevet européen pour lesquelles la Grande Chambre de recours rouvre la procédure devant la chambre de recours (article 112bis(5) CBE, deuxième phrase) :</p> <p>le dernier jour du délai visé à la règle 51(5) a) ou b) CBE, selon le délai applicable ;</p>
<p>g) bei den Weiterbehandlungsgebühren und vorbehaltlich Nummer 11.3:</p> <p>– wenn es sich bei der versäumten Handlung um die Nichtentrichtung einer Gebühr handelt:</p> <p>am letzten Tag der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung;</p> <p>– wenn es sich bei der versäumten Handlung um die Nichtvornahme einer anderen Verfahrenshandlung als der Entrichtung einer Gebühr handelt:</p> <p>am Tag der Vornahme der versäumten Handlung;</p> <p>– wenn bis Ablauf der maßgebenden Frist mehr als eine Handlung versäumt wurde, wobei mindestens eine die Nichtentrichtung einer Gebühr und eine die Nichtvornahme</p>	<p>(g) for the fees for further processing, and subject to point 11.3:</p> <p>– where the omitted act was the non-payment of a fee:</p> <p>on the last day of the period for requesting further processing;</p> <p>– where the omitted act was the non-performance of a procedural act other than payment of a fee:</p> <p>on the date of completion of the omitted act;</p> <p>– where by expiry of the relevant period there was more than one omitted act, at least one of which was the non-payment of a fee and one of which was the non-</p>	<p>g) pour les taxes de poursuite de la procédure et sous réserve du point 11.3</p> <p>– lorsque le défaut de paiement d'une taxe constituait l'acte non accompli :</p> <p>le dernier jour du délai prévu pour requérir la poursuite de la procédure ;</p> <p>– lorsque la non-exécution d'un acte de procédure autre que le paiement d'une taxe constituait l'acte non accompli :</p> <p>à la date d'exécution de l'acte non accompli ;</p> <p>– lorsque plusieurs actes n'ont pas été accomplis à l'expiration du délai concerné, dont l'un au moins était le défaut de paiement d'une taxe et l'un était la non-exécu-</p>

¹¹ Bei einem europäischen Patent, das vor dem 1. April 2009 eingereicht wurde, sowie bei einer internationalen Anmeldung, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eingetreten ist, handelt es sich um die Druckkostengebühr. Siehe Nr. 3 i), zweite Alternative, und Fußnote 8.

¹¹ Where the European patent was filed or the international application entered the European phase before 1 April 2009, this is the fee for printing. See point 3(i), second alternative, and footnote 8.

¹¹ Pour un brevet européen qui a été déposé avant le 1^{er} avril 2009 et pour une demande internationale qui est entrée dans la phase européenne avant cette date, il s'agit de la taxe d'impression. Cf. point 3 i), deuxième alternative, et note de bas de page n° 8.

einer Verfahrenshandlung ist und vorbehaltlich der Vornahme der genannten Verfahrenshandlung:
am letzten Tag der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung;
und bei einer Gebühr, deren Nichtzahlung die versäumte Handlung war:
am selben Tag wie die entsprechende Weiterbehandlungsgebühr;

h) bei der Wiedereinsetzungs-, Beschränkungs- oder Widerrufsgebühr, Beschwerdegebühr und Gebühr für den Antrag auf Überprüfung:
am Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungsantrags, des Antrags auf Beschränkung oder Widerruf, der Beschwerde oder des Antrags auf Überprüfung;

i) bei Verwaltungsgebühren und Auslagen (siehe Nr. 3 q), r) und s)):
am Tag der Fälligkeit (Art. 4 (1) GebO).

6.2 Der Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt, ist der maßgebende Zahlungstag im Sinne von Artikel 7 (2) GebO, sofern die Voraussetzungen nach Nummer 5 erfüllt sind.

7. Fehlbetrag

7.1 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am maßgebenden Zahlungstag zur Zahlung aller Gebühren für eine betroffene Anmeldung nicht aus (Fehlbetrag), so wird die automatische Abbuchung nicht ausgeführt und der Kontoinhaber wird per Post, Fax oder E-Mail entsprechend unterrichtet.

7.2 Sind mehrere Anmeldungen betroffen, so werden die Gebühren in aufsteigender Reihenfolge der Anmeldeummern und nur für die Anmeldungen, deren Gebühren vom Guthaben auf dem Konto vollständig gedeckt sind, abgebucht.

8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

8.1 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Mitteilung nach Nummer 7 so aufgefüllt, dass alle Gebühren und die Verwaltungsgebühr nach Nummer 9 entrichtet werden können, so bucht das EPA alle Gebühren und die Verwaltungsgebühr automatisch ab, und die Zahlung gilt als am ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag bewirkt.

performance of a procedural act, and subject to completion of said procedural act:
on the last day of the period for requesting further processing;
and for a fee the non-payment of which constitutes the omitted act:
on the same date as for the corresponding fee for further processing;

(h) for the fee for re-establishment of rights, limitation or revocation fee, fee for appeal and for petition for review:

on the date of receipt of the request for re-establishment, the request for limitation or revocation, the appeal or the petition for review;

(i) for administrative fees and expenses (see point 3(q), (r) and (s) above):
on their due date (Article 4(1) RFees).

6.2 Provided the conditions under point 5 above are met, the above dates are the decisive payment date for the purposes of Article 7(2) RFees.

7. Insufficient funds (shortfall)

7.1 If on the decisive payment date there are insufficient funds in the deposit account to cover all the fees in respect of a particular application, the automatic debit is not carried out and the account holder is informed accordingly by post, fax or e-mail.

7.2 Where more than one application is affected, fees are debited in ascending order of application number and only for those applications in respect of which the fees are completely covered by the funds in the account.

8. Replenishing the account after communication of insufficient funds

8.1 If, within one month of receipt of the communication under point 7 above, the deposit account is sufficiently replenished to enable each fee and the administrative fee under point 9 below to be paid, the EPO debits each fee and the administrative fee automatically and payment is considered to have been made on the original decisive payment date.

tion d'un acte de procédure, et sous réserve de l'accomplissement dudit acte de procédure :
le dernier jour du délai prévu pour requérir la poursuite de la procédure ;
et pour une taxe dont le défaut de paiement constitue l'acte non accompli :
à la même date que pour la taxe correspondante de poursuite de la procédure ;

h) pour les taxes de restitutio in integrum, de limitation ou de révocation, de recours et de requête en révision :

à la date de réception de la requête en restitutio in integrum, en limitation ou en révocation, du recours ou de la requête en révision ;

i) pour les taxes d'administration et les redevances (cf. point 3, alinéas q, r et s) :
à la date d'exigibilité (article 4(1) du règlement relatif aux taxes).

6.2 Lorsque les conditions énoncées au point 5 sont remplies, le paiement est réputé reçu le jour où il est réputé effectué au sens de l'article 7(2) du règlement relatif aux taxes.

7. Montant restant dû

7.1 Si, à la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir l'intégralité des taxes dues pour une demande (montant restant dû), le prélèvement automatique n'est pas effectué et le titulaire du compte en est informé par courrier, par télécopie ou par courriel.

7.2 Lorsque plus d'une demande est concernée, les taxes sont prélevées dans l'ordre croissant des numéros de dépôt, et ce uniquement pour les demandes pour lesquelles les taxes sont couvertes intégralement par la provision du compte.

8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

8.1 Si le compte courant est réapprovisionné dans le délai d'un mois suivant la réception de la notification prévue au point 7, permettant ainsi le paiement de toutes les taxes, plus la taxe d'administration visée au point 9, l'OEB débite automatiquement le compte du montant correspondant à ces taxes, et le paiement est réputé effectué à la date à laquelle il aurait initialement dû l'être.

8.2 Reicht die Auffüllung des laufenden Kontos nur für die Abbuchung aller Gebühren, aber nicht auch für die Entrichtung der Verwaltungsgebühr, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

8.3 Wird dem EPA innerhalb der in Nummer 8.1 genannten Frist mitgeteilt, dass die Zuerkennung des ursprünglichen maßgebenden Zahlungstags nicht erforderlich ist, so wird/werden nur die Gebühr(en) abgebucht; die Zahlung gilt als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto aufgefüllt worden ist.

9. Verwaltungsgebühr

Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags pro maßgebenden Zahlungstag, an dem ein Fehlbetrag entsteht, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 765 Euro pro maßgebenden Zahlungstag.

10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

10.1 Werden dem EPA nach der tatsächlichen Ausführung der Abbuchung Änderungen der gebührenrechtlich relevanten Grundlagen für die Abbuchung bekannt, die dem EPA oder gegebenenfalls der zuständigen nationalen Behörde (vgl. Nr. 6.9 VLK) vor dem maßgebenden Zahlungstag zugegangen sind, so führt das EPA gegebenenfalls eine Änderungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

10.2 Stellt das EPA Unrichtigkeiten bei der Ausführung des automatischen Abbuchungsauftrags fest, so führt es eine entsprechende Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

11.1 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Frist zur Zahlung einer Gebühr, für die im Falle ihrer verspäteten Entrichtung die Entrichtung mit einer zusätzlichen Gebühr oder Zuschlagsgebühr möglich ist, beim EPA eingegangen, so wird sowohl die Gebühr als auch die zusätzliche Gebühr oder Zuschlagsgebühr automatisch abgebucht; die Zahlung dieser Gebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen.

8.2 If after replenishment there are sufficient funds to debit each fee but not the administrative fee as well, payment is considered to have been made on the date on which the deposit account is suitably replenished.

8.3 If the EPO is informed within the period referred to in point 8.1 above that recognition of the original decisive payment date is not required, only the fee or fees are debited and payment is then considered to have been made on the date on which the deposit account was replenished.

9. Administrative fee

The administrative fee is 5% of the shortfall in the account – but not less than euro 50 or more than euro 765 – per decisive payment date affected.

10. Amendment and correction of debit

10.1 If after actually debiting a fee the EPO becomes aware of any change to the legal basis on which it did so, and which was brought to the attention of the EPO or competent national authority (see point 6.9 ADA) before the decisive payment date, it need be the EPO amends the debit retroactively to the original decisive payment date.

10.2 If the EPO finds that an automatic debit order was wrongly executed, it corrects the debit with effect for the original decisive payment date.

11. Subsequent filing of the automatic debit order

11.1 If an automatic debit order is not received by the EPO until after expiry of the period for paying a fee which may be paid late together with an additional fee or surcharge, both fee and additional fee or surcharge are debited automatically and payment is considered to have been received on the last day of the additional period.

8.2 Si le compte courant est suffisamment réapprovisionné pour permettre le prélèvement de toutes les taxes, mais ne permet pas le prélèvement de la taxe d'administration, le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment réapprovisionné.

8.3 Si l'OEB est informé au cours du délai indiqué au point 8.1 qu'il n'est pas nécessaire que le paiement soit réputé effectué à la date à laquelle il aurait dû l'être initialement, l'OEB ne débite le compte que du montant de la taxe ou des taxes; le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été réapprovisionné.

9. Taxe d'administration

La taxe d'administration due chaque fois qu'une date de paiement n'a pu être respectée représente 5 % du montant restant dû à la date à laquelle le paiement aurait dû être effectué, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ni supérieure à 765 euros.

10. Modification d'écritures ; contre-passations d'écritures

10.1 Si l'OEB apprend, après que le prélèvement a été effectué, que des modifications ont été apportées aux données de base pour le prélèvement des taxes, modifications qui ont été portées à la connaissance de l'OEB ou, le cas échéant, du service national compétent (cf. point 6.9 RCC) avant la date à laquelle le paiement a été réputé effectué, il procède le cas échéant à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été réputé effectué.

10.2 Si l'OEB s'aperçoit que des erreurs ont été commises lors de l'exécution de l'ordre de prélèvement automatique, il procède à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été initialement réputé effectué.

11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

11.1 Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu par l'OEB après expiration du délai imparti pour le paiement d'une taxe pouvant être acquittée dans un délai supplémentaire moyennant paiement d'une surtaxe, le compte courant est automatiquement débité du montant de la taxe et de celui de la surtaxe; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai supplémentaire.

11.2 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist zur Zahlung der Gebühr für die verspätete Einreichung eines Sequenzprotokolls gemäß Regel 30 (3) EPÜ oder der Anspruchsgebühren gemäß Regel 45 (2) Satz 2 oder Regel 162 (2) EPÜ beim EPA eingegangen, so werden die Gebühr für verspätete Einreichung oder die Anspruchsgebühren automatisch abgebucht und gelten als am letzten Tag der Zahlungsfrist eingegangen.

11.3 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung erteilt und handelt es sich bei der versäumten Handlung um die Nichtvornahme einer anderen Verfahrenshandlung als der Entrichtung einer Gebühr, so erfolgt die automatische Abbuchung der Weiterbehandlungsgebühr an dem Tag, an dem die Handlung vorgenommen wird, sofern der automatische Abbuchungsauftrag spätestens an diesem Tag eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauftrag nach dem Tag der Vornahme der versäumten Handlung eingegangen, so gilt die Zahlung der Weiterbehandlungsgebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

Handelt es sich jedoch bei der versäumten Handlung um die Nichtentrichtung einer Gebühr oder bei den versäumten Handlungen um die Nichtentrichtung einer Gebühr und die Nichtvornahme einer Verfahrenshandlung (mit Ausnahme von Handlungen, die nach R. 71 (3) und R. 71 (6) EPÜ vorgenommen werden müssen), so gilt Nummer 11.1 entsprechend. Handelt es sich ausnahmsweise um Handlungen, die nach Regel 71 (3) oder Regel 71 (6) EPÜ erforderlich sind, so erfolgt die automatische Abbuchung an dem Tag, an dem der automatische Abbuchungsauftrag eingeht bzw. die Übersetzung der Patentansprüche eingereicht wird.

11.4 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist für den Antrag auf Wiedereinsetzung, der Beschwerdefrist oder der Frist für den Antrag auf Überprüfung erteilt, so erfolgt die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungs- oder Beschwerdegebühr oder der Gebühr für den Antrag auf Überprüfung an dem Tag, an dem der Antrag oder die Beschwerde beim EPA eingegangen ist, sofern der automatische Abbuchungsauftrag vor oder zusammen mit dem Antrag

11.2 If an automatic debit order is not received by the EPO until during the period for paying the fee for late furnishing of a sequence listing under Rule 30(3) EPC or claims fees under Rule 45(2), second sentence, or Rule 162(2) EPC, the late furnishing fee or claims fees are debited automatically and payment is considered to have been received on the last day of the period for payment.

11.3 If an automatic debit order is not received until during the period for requesting further processing, and the omitted act was the non-performance of a procedural act other than payment of a fee, automatic debiting of the fee for further processing is effected on the date on which the omitted act is completed, provided that the automatic debit order is received at the latest on that date. If the automatic debit order is received after the date of completion of the omitted act, payment of the fee for further processing is considered to have been received on the date on which the automatic debit order is received.

If, however, the omitted act was the non-payment of a fee, or the omitted acts were non-payment of a fee and non-performance of a procedural act (other than as required under Rule 71(3) and Rule 71(6) EPC), point 11.1 applies mutatis mutandis. In an exceptional case concerning the acts required under Rule 71(3) or Rule 71(6) EPC, automatic debiting is effected on the date of receipt of the automatic debit order or of filing of the translation of the claims, as appropriate.

11.4 For an automatic debit order not received until during the period for requesting re-establishment or for filing an appeal or a petition for review, the fee for re-establishment, appeal or petition for review is debited automatically on the day on which the request, appeal or petition is received by the EPO, provided the automatic debit order was received before or together with the request, appeal or petition. If the automatic debit order is received after the request, appeal or petition has

11.2 Si un ordre de prélèvement automatique ne parvient à l'OEB qu'au cours du délai de paiement de la taxe pour remise tardive d'un listage de séquences prévu par la règle 30(3) CBE ou au cours du délai de paiement des taxes de revendication prévu par la règle 45(2), deuxième phrase, ou la règle 162(2) CBE, la taxe pour remise tardive ou les taxes de revendication sont prélevées automatiquement ; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai de paiement.

11.3 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en poursuite de la procédure et si la non-exécution d'un acte de procédure autre que le paiement d'une taxe constituait l'acte non accompli, le prélèvement automatique du montant de la taxe de poursuite de la procédure est effectué à la date à laquelle l'acte non accompli est exécuté, si l'ordre de prélèvement automatique est reçu au plus tard à cette date. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après la date d'exécution de l'acte non accompli, le paiement de la taxe de poursuite de la procédure est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

Toutefois, si le défaut de paiement d'une taxe constituait l'acte non accompli, ou si le défaut de paiement d'une taxe et la non-exécution d'un acte de procédure (à l'exception des actes requis au titre de la règle 71(3) et (6) CBE) constituaient les actes non accomplis, le point 11.1 est applicable. S'il s'agit exceptionnellement des actes requis au titre de la règle 71(3) ou (6) CBE, le prélèvement automatique est effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique ou, le cas échéant, à la date de production de la traduction des revendications.

11.4 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en restitutio in integrum, la formation d'un recours ou la présentation d'une requête en révision, le prélèvement automatique du montant de la taxe de restitutio in integrum, de la taxe de recours ou de la taxe de requête en révision est effectué à la date à laquelle la requête ou le recours parvient à l'OEB, si l'ordre de prélèvement automatique a été reçu avant la requête ou le recours ou

oder der Beschwerde eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauftrag nach Stellung des Antrags oder Einlegung der Beschwerde, jedoch vor Ablauf der entsprechenden Frist eingegangen, so gilt die Zahlung der Gebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

11.5 Nicht in den Nummern 11.1 bis 11.4 aufgeführte Gebührenarten, insbesondere Gebühren, die zur Vornahme einer versäumten Handlung im Rahmen eines Antrags auf Wiedereinsetzung zu entrichten sind, werden vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht erfasst und sind vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter in eigener Verantwortlichkeit mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.

12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Wird eine Gebühr im Einzelfall vor ihrem maßgebenden Zahlungstag durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen zugelassenen Zahlungsart entrichtet, so führt das EPA den automatischen Abbuchungsauftrag in Bezug auf diese Gebühr nicht aus.

13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Der automatische Abbuchungsauftrag kann wie unter Nr. 7 VLK dargelegt oder über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline® widerrufen werden (siehe Nr. 3.8 Anhang B.1 zu den VLK). Er kann nur für das gesamte Verfahren widerrufen werden. Ein Widerruf der Abbuchung von Gebühren, deren maßgebender Zahlungstag vor dem Tag des Eingangs des Widerrufs liegt, ist ausgeschlossen.

14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert seine Wirkung

a) mit dem Tag, an dem die Erteilung des europäischen Patents wirksam wird; mit der Einlegung eines Einspruchs gegen das erteilte europäische Patent erlangt der automatische Abbuchungsauftrag des Patentinhabers bis zur rechtskräftigen Erledigung des Einspruchs-, Einspruchsbeschwerde- oder Überprüfungsverfahrens erneute Wirksamkeit,

been filed, but before expiry of the period for doing so, payment of the fee is considered to have been received on the date on which the automatic debit order was received.

11.5 Fee types not listed in points 11.1 to 11.4 above, and in particular fees which must be paid in order to complete the omitted act for a request for re-establishment, are not covered by the automatic debiting procedure and must be paid by the applicant, patent proprietor or representative on his own responsibility using another means of payment allowed under the RFees.

12. Use of other means of payment

If in an individual case a fee is paid separately using another permitted means of payment and before its decisive payment date, the EPO will not carry out the automatic debit order in respect of that fee.

13. Revocation of an automatic debit order

An automatic debit order may be revoked as laid down in point 7 ADA or by means of Online Fee Payment via My.epoline® (see point 3.8 Annex B.1 to ADA). It may be revoked only for the proceedings as a whole. Debits may not be revoked in respect of fees whose decisive payment date precedes the date on which the revocation is received.

14. Termination of the automatic debiting procedure

The automatic debit order ceases to be effective on the day on which

(a) the grant of the European patent takes effect; if an opposition to the granted European patent is filed, the patent proprietor's automatic debit order becomes effective again until the opposition or any subsequent appeal or petition for review is finally settled

simultanément. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après la requête ou le recours, mais avant l'expiration du délai fixé pour présenter une requête ou former un recours, le paiement de la taxe est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

11.5 La procédure de prélèvement automatique n'est pas applicable pour le paiement des taxes qui ne sont pas mentionnées aux points 11.1 à 11.4, notamment celles qui doivent être acquittées pour exécuter l'acte non accompli dans le cas d'une requête en restitutio in integrum; ces taxes doivent être réglées par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire sous sa propre responsabilité, par un autre mode de paiement autorisé par le règlement relatif aux taxes.

12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Dans le cas où une taxe est acquittée par un autre mode de paiement autorisé avant la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, l'OEB renonce à prélever cette taxe sur la base de l'ordre de prélèvement automatique.

13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Un ordre de prélèvement automatique peut être révoqué comme indiqué au point 7 RCC ou au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® (cf. point 3.8 de l'Annexe B.1 à la RCC). Il ne peut être révoqué que pour l'ensemble de la procédure. Il n'est pas possible de révoquer les prélèvements des taxes dont le paiement a été réputé effectué avant que l'Office n'ait reçu l'ordre de révocation.

14. Cessation de la procédure de prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets :

a) à la date à laquelle la délivrance du brevet européen prend effet; lorsqu'il est fait opposition au brevet européen délivré, l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du brevet produit à nouveau ses effets jusqu'à la clôture définitive de la procédure d'opposition, de la procédure de recours engagée à l'encontre de la décision rendue au sujet de l'opposition, ou de la procédure de requête en révision;

b) mit dem Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist oder rechtskräftig als zurückgenommen gilt oder zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens vor der Prüfungsabteilung mit einer anderen Anmeldung verbunden worden ist,

c) mit dem Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs in das Europäische Patentregister nach Regel 22 (1) EPÜ, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des aus dem Verfahren Ausscheidenden erfolgt war und dieser gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

d) mit dem Tag des Eingangs der Mitteilung der Niederlegung der Vertretung, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des Vertreters erfolgt war und der aus dem Verfahren Ausscheidende gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

e) mit dem Tag, an dem die Aussetzung des Verfahrens nach Regel 14 EPÜ wirksam wird,

f) mit dem Tag, an dem die Unterbrechung des Verfahrens nach Regel 142 EPÜ wirksam wird,

g) mit dem endgültigen Abschluss des Beschränkungs- oder Widerrufsverfahrens in Bezug auf das europäische Patent, für das der automatische Abbuchungsauftrag erteilt worden war.

15. Kontoauszug

Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine Aufstellung über die vorgenommenen Buchungen. Die Kontobewegungen können auch über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline® eingesehen und heruntergeladen werden. Stellt er aufgrund seiner eigenen Unterlagen Unrichtigkeiten in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit. Das EPA überprüft diese Angaben und führt gegebenenfalls eine Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

(b) the European patent application is withdrawn, finally refused or finally deemed withdrawn, or consolidated with another application to enable the examining division to carry out a single grant procedure

(c) a request is received for a transfer of rights to be recorded in the European Patent Register under Rule 22(1) EPC, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the party withdrawing from the proceedings and the said party simultaneously revokes his automatic debit order

(d) notification is received of the representative's withdrawal, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the representative and he simultaneously revokes his automatic debit order

(e) a stay of the proceedings under Rule 14 EPC takes effect

(f) an interruption of the proceedings under Rule 142 EPC takes effect.

(g) the limitation (revocation) proceedings in respect of a European patent for which the automatic debit order was filed are finally terminated.

15. Statements of account

Several times each month, the account holder is sent a detailed statement of account. Account transactions may also be inspected and downloaded by means of Online Fee Payment via My.epoline®. Any errors noted on the basis of his own records must be notified to the EPO without delay. The EPO checks this information and, if need be, corrects the transaction retroactively to the original decisive payment date.

b) à la date à laquelle la demande de brevet européen est retirée ou définitivement rejetée ou est réputée définitivement retirée ou est jointe à une autre demande en vue de suivre une procédure unique de délivrance de brevet devant la division d'examen,

c) à la date de réception de la requête en inscription du transfert au Registre européen des brevets conformément à la règle 22(1) CBE, lorsque le compte courant de la partie se retirant de la procédure était débité automatiquement et que ladite partie révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

d) à la date de réception de la notification selon laquelle le mandataire se retire de la procédure, si le compte courant du mandataire était débité automatiquement et si le mandataire qui se retire de la procédure révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

e) à la date à laquelle la suspension de la procédure prévue à la règle 14 CBE prend effet,

f) à la date à laquelle l'interruption de la procédure visée à la règle 142 CBE prend effet,

g) à la date à laquelle la procédure de limitation (de révocation) afférente au brevet européen pour lequel l'ordre de prélèvement automatique a été donné est close définitivement.

15. Extrait de compte

Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs récapitulatifs des opérations effectuées depuis l'envoi du dernier extrait. Les mouvements de compte peuvent en outre être consultés et téléchargés au moyen du paiement des taxes en ligne, via My.epoline®. Le titulaire du compte signale immédiatement à l'OEB les erreurs qu'il pourrait avoir décelées au vu de ses propres écritures. L'OEB vérifie ces indications et procède, le cas échéant, à une contre-passation d'écritures avec effet à la date à laquelle le paiement avait initialement été réputé effectué.

Anhang A.2 zu den VLK

Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren

Mit den Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹ wurde für Inhaber von beim EPA geführten laufenden Konten eine **zusätzliche** Möglichkeit der Vornahme von Zahlungen an das EPA geschaffen.

Das automatische Abbuchungsverfahren wird nachfolgend erläutert.

I. Allgemeine Bemerkungen

Derzeit werden rund 90 % aller Gebührenzahlungen an das EPA durch Abbuchung von beim EPA geführten laufenden Konten abgewickelt. Die Abbuchung vom laufenden Konto hat sich sowohl für das Amt als auch für Einzahler, die regelmäßig Zahlungen an das EPA vorzunehmen haben, als die einfachste und kostengünstigste Zahlungsart erwiesen.

Die Kontoinhaber können Gebühren und Auslagen über das herkömmliche Abbuchungsverfahren gemäß den Vorschriften über das laufende Konto (VLK)² mit Einzelabbuchungsaufträgen entrichten, die jeweils die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung enthalten und rechtzeitig vor Ablauf der Zahlungsfrist beim EPA vorliegen müssen. Die Verantwortlichkeit für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Rechtzeitigkeit der Vornahme von Zahlungen liegt bei diesem Abbuchungsverfahren beim **Einzahler**.

Das **automatische Abbuchungsverfahren** bietet Anmeldern, Patentinhabern und ihren Vertretern eine zusätzliche Möglichkeit der Gebührenzahlung. Bei diesem Verfahren erteilt der Kontoinhaber nach Maßgabe der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) dem EPA **für eine bestimmte Anmeldung** nur noch einen einzigen Abbuchungsauftrag, den **automatischen Abbuchungsauftrag**. Ab dem Tag seines Eingangs bucht das EPA auf der Grundlage der elektronisch gespeicherten Verfahrensdaten der betreffenden Anmeldung mit Hilfe entsprechender EDV-Programme alle vom

¹ Siehe Anhang A.1 in dieser Beilage.

² Siehe S. 5 dieser Beilage.

Annex A.2 to the ADA

Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure

The Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹ offer holders of deposit accounts with the EPO an **additional** payment option.

The automatic debiting procedure is explained below.

I. General remarks

Some 90% of all fee payments are now made by debiting deposit accounts held with the EPO, which has thus proved to be the simplest and cheapest method of payment for both the Office and regular fee-payers.

Account holders may use the conventional debiting procedure, as governed by the Arrangements for deposit accounts (ADA)² for fees and other payments by means of individual debit orders which must give the necessary information about the purpose of the payment and reach the EPO before the relevant period for payment expires. In these cases, responsibility for ensuring that payment is made correctly, in full and on time lies with the **payer**.

The **automatic debiting procedure** provides an additional means of payment for the benefit of applicants, patent proprietors and their representatives. Under this procedure, as laid down in the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD), an account holder only has to give the EPO a single debit order – the **automatic debit order for a specific application**. From the date of its receipt the EPO debits by computer, on the basis of its electronically stored procedural data for the application in question, the appropriate amounts of all fees for the application which are covered by the automatic debiting

¹ See Annex A.1, in this supplement.

² See p. 5 of this supplement.

Annexe A.2 à la RCC

Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique

La réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)¹ a créé à l'intention des titulaires de comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB une possibilité **supplémentaire** d'effectuer des paiements à l'Office.

Ci-après sont fournies des informations au sujet du système de prélèvement automatique.

I. Remarques d'ordre général

Environ 90 % des taxes versées à l'Office sont désormais acquittées par débit de comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB. Ce système s'est avéré être le mode de paiement le plus simple et le moins onéreux, aussi bien pour l'Office que pour les personnes qui doivent régulièrement effectuer des paiements à l'OEB.

Les titulaires d'un compte courant peuvent recourir à la procédure habituelle de débit, telle que régie par la réglementation applicable aux comptes courants (RCC)², pour le prélèvement des taxes et d'autres sommes, au moyen d'ordres uniques de débit comportant toutes les indications nécessaires pour l'identification de l'objet du paiement, ordre que l'OEB devra avoir reçu en temps voulu, avant l'expiration du délai de paiement. Dans ce cas, c'est **l'auteur du paiement** qui est responsable du paiement dans les délais du montant intégral et correct des sommes dues.

La **procédure de prélèvement automatique** constitue un mode de paiement supplémentaire proposé aux demandeurs, aux titulaires de brevets et à leurs mandataires. Avec cette procédure, le titulaire d'un compte courant n'aura à remettre à l'OEB **pour une demande déterminée** qu'un seul ordre, à savoir l'**ordre de prélèvement automatique**, comme le prescrit la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA). A compter de la réception de cet ordre, l'OEB débitera automatiquement par ordinateur, sur la base de ses données de procédure stockées électroniquement pour la demande

¹ Cf. Annexe A.1 du présent supplément.

² Cf. p. 5 du présent supplément.

automatischen Abbuchungsverfahren erfassten Gebührenarten der Anmeldung unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags und in der gültigen Betragshöhe vom laufenden Konto ab. In den zugelassenen Verfahrensarten erfasst das automatische Abbuchungsverfahren alle Gebühren, deren Entrichtung im Interesse des Anmelders oder Patentinhabers liegt, soweit sie nicht in Nummer 4 VAA hiervon ausdrücklich ausgenommen sind. Die Verantwortlichkeit für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Rechtzeitigkeit der Zahlung geht insoweit auf das EPA über.

Das automatische Abbuchungsverfahren erfordert auch beim Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter manche Umstellung. Nach Erteilung des automatischen Abbuchungsauftrags braucht er in den meisten Verfahrenssituationen nichts mehr zu unternehmen, um Zahlungen zu bewirken. **Während der Anmelder jedoch bei einer anderen Zahlungsart – einschließlich des herkömmlichen Abbuchungsverfahrens – durch bloße Nichtzahlung von Gebühren bestimmte Rechtswirkungen auslösen kann, muss er beim automatischen Abbuchungsverfahren aktiv werden und dem EPA mitteilen, dass er keine oder gegebenenfalls nur eine ganz bestimmte Zahlung wünscht; andernfalls kommt es zu einer automatischen Abbuchung aller Zahlungen.** In den einschlägigen Vordrucken des EPA (zum Beispiel in der Mitteilung über die Möglichkeit der Zahlung weiterer Recherchegebühren gemäß Regel 64 (1) EPÜ, EPA Form Serie 1507) wird der Anmelder auf solche Situationen im Verfahren hingewiesen. Voraussetzung für das reibungslose Funktionieren des automatischen Abbuchungsverfahrens aufseiten des Anmelders ist, dass das laufende Konto immer über ausreichende Deckung verfügt, um Nachteile und unnötigen Arbeitsaufwand zu vermeiden.

Die Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) sind Bestandteil der Vorschriften über das laufende Konto (VLK). Die Vorschriften über das laufende Konto gelten demnach auch für das automatische Abbuchungsverfahren entsprechend. Dies gilt insbesondere für die Nummern 2 VLK (Eröffnung eines laufenden Kontos), 3 VLK (Führung der

procedure, and treats the payment as received in due time. For those types of proceedings for which automatic debiting is allowed, the procedure covers all fees whose payment is in the interest of the applicant or patent proprietor, except those expressly excluded under point 4 AAD. Responsibility for ensuring that payment is made correctly, in full and on time thus passes to the EPA.

This procedure also means certain adjustments for users. Once they have issued the automatic debit order, in most cases they need take no further action to make payments. However, **whereas with another means of payment, including the conventional debiting procedure, applicants can achieve certain legal consequences simply by not paying a particular fee, under the automatic procedure users must actively inform the EPO that no payment (or only one particular one) is to be made; otherwise payments are debited automatically in full.** Applicants' attention is drawn to such situations in the relevant EPO forms (for instance, in the communication under Rule 64(1) EPC, inviting payment of further search fees, EPO Form series 1507). For automatic debiting to function smoothly, it is also essential that users make sure that their deposit accounts always contain sufficient funds to avoid inconvenience and unnecessary work.

The Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD) form part of the Arrangements for deposit accounts (ADA), which thus also apply to the procedure as appropriate. Attention is drawn in particular to point 2 ADA (opening the account), point 3 (accounts kept in euro only), point 4 (inpayments), point 5 (conditions of operation), point 6.2 (ways of filing a debit order),

en question, le compte courant du montant en vigueur de toutes les taxes dues pour la demande, pour autant qu'elles puissent être acquittées par prélèvement automatique, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant les délais. Dans les procédures pour lesquelles le recours à ce système est autorisé, toutes les taxes dont le paiement est dans l'intérêt du demandeur ou du titulaire du brevet, à l'exception de celles expressément mentionnées au point 4 RPA, seront automatiquement prélevées. Dans ce cas, c'est l'OEB qui répondra du paiement dans les délais du montant intégral et correct de la somme due.

La procédure de prélèvement automatique entraîne également certains changements pour les utilisateurs, qui le plus souvent n'auront plus de démarches à faire pour effectuer les paiements une fois que l'ordre de prélèvement automatique aura été donné, tous les montants dus étant prélevés automatiquement. Par contre, **alors que d'autres modes de paiement – dont la procédure habituelle de débit – permettent aux demandeurs d'obtenir certains effets juridiques par le simple fait de ne pas acquitter une taxe, les utilisateurs devront désormais, pour obtenir le même résultat, prendre eux-mêmes l'initiative de notifier à l'OEB qu'ils ne veulent pas payer ou, le cas échéant, qu'ils ne veulent payer qu'une certaine somme, faute de quoi le compte sera automatiquement débité pour tous les paiements.** L'attention des demandeurs est attirée sur ce point dans les formulaires de l'OEB concernés (par exemple dans la notification établie conformément à la règle 64(1) CBE, invitant au paiement de nouvelles taxes de recherche, OEB Form série 1507). Pour que la procédure de prélèvement automatique fonctionne sans heurts, les utilisateurs doivent veiller à ce que leurs comptes courants soient toujours suffisamment approvisionnés, de manière à éviter des conséquences préjudiciables et un surcroît de travail inutile.

La réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA) fait partie de la réglementation applicable aux comptes courants (RCC), dont les dispositions s'appliquent donc, le cas échéant, également à cette procédure, notamment celles énoncées aux points 2 (RCC) (Ouverture du compte courant), 3 (Tenue des comptes courants uniquement en

laufenden Konten ausschließlich in Euro), 4 VLK (Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos), 5 VLK (Funktionieren des laufenden Kontos), 6.2 VLK (Erteilung des Abbuchungsauftrags), 6.8 VLK (10-Tage-Sicherheitszeitraum), 6.9 bis 6.11 VLK (Einreichung bei zuständigen nationalen Behörden) sowie 11 VLK (Auflösung des laufenden Kontos).

II. Hinweise zu den einzelnen Bestimmungen der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)

Zu Nummer 1 VAA: Automatisches Abbuchungsverfahren

Der automatische Abbuchungsauftrag hat gemäß Nummer 6.3 VLK neben Angaben über die Anmeldung, für die er erteilt wird, die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Siehe hierzu auch die Bemerkungen zu Nummer 5 VAA.

Aus der Zulässigkeit des automatischen Abbuchungsverfahrens nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter ergibt sich, dass andere Verfahrensbeteiligte wie der Einsprechende (im erstinstanzlichen Verfahren wie auch als Beteiligter im anschließenden Beschwerde- oder Überprüfungsverfahren), Dritte oder nicht mit dem Anmelder oder Patentinhaber identische Akteneinsichtnehmende am automatischen Abbuchungsverfahren nicht teilnehmen können.

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert mit der Erledigung des betreffenden Verfahrens (beispielsweise Zurücknahme der Anmeldung, rechtskräftige Erteilung oder Zurückweisung des Patents) seine Wirkung, siehe Nummer 14 VAA. Zur Widerrufsmöglichkeit siehe Nummer 13 VAA.

Für ein Beschränkungs- oder Widerrufsverfahren muss ein neuer Abbuchungsauftrag erteilt werden (siehe EPA Form 2380).

Zu Nummer 2 VAA: Zugelassene Verfahrensarten

Das automatische Abbuchungsverfahren steht nicht nur für Zahlungen im Rahmen des Beschwerdeverfahrens zur Verfügung, sondern auch für Überprüfungsverfahren nach Artikel 112a EPÜ, in denen der Anmelder oder Patentinhaber Verfahrensbeteiligter ist.

point 6.8 (10-day safeguard), point 6.9 to 6.11 (filing with competent national authorities) and point 11 (closing the account).

II. Notes on individual provisions of the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)

Re point 1 AAD: Automatic debiting procedure

Pursuant to point 6.3 ADA, the automatic debit order must give not only the particulars of the application for which it is issued but also the number of the account to be debited. See also notes to point 5 AAD below.

The automatic debiting procedure is open only to the applicant or patent proprietor or his representative, not for example to opponents (whether in first instance proceedings or as a party to subsequent appeal or review proceedings), third parties or persons other than the applicant or patent proprietor who inspect the file.

When the procedure is brought to a close (e.g. by withdrawal of the application or when the decision granting or refusing a patent becomes final), the automatic debit order ceases to be valid (see point 14 AAD). For revocation of the order, see point 13 AAD.

A new automatic debit order is required for limitation or revocation proceedings (see EPO Form 2380).

Re point 2 AAD: Types of proceedings covered

The automatic debiting procedure covers not only appeal proceedings but also review proceedings under Article 112a EPC to which the applicant or patent proprietor is a party.

euro), 4 (Versements destinés à approvisionner le compte courant), 5 (Conditions de fonctionnement du compte courant), 6.2 (Modes de dépôt d'un ordre de débit), 6.8 (Marge de sécurité de 10 jours), 6.9 à 6.11 (Dépôt auprès d'un service national compétent), ainsi que 11 (Clôture du compte courant).

II. Avis concernant différentes dispositions de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)

Point 1 RPA : La procédure de prélèvement automatique

Ainsi qu'il est stipulé au point 6.3 RCC, il convient de faire figurer, dans l'ordre de prélèvement automatique, outre les données relatives à la demande concernée, le numéro du compte à débiter (cf. également à cet égard les remarques relatives au point 5 RPA).

La procédure de prélèvement automatique étant exclusivement réservée aux demandeurs, aux titulaires de brevets ou à leurs mandataires, les autres parties à la procédure, par exemple les opposants (dans le cadre d'une procédure de première instance ou en qualité de parties à une procédure ultérieure de recours ou de révision), les tiers ou les personnes consultant des dossiers (autres que les demandeurs ou les titulaires de brevet) ne peuvent y avoir recours.

L'ordre de débit automatique reste valable jusqu'à la clôture de la procédure à laquelle il se rapporte (par ex. retrait de la demande, délivrance ou rejet devenus définitifs), cf. point 14 RPA. En ce qui concerne les possibilités de révocation, se reporter au point 13 RPA.

Un nouvel ordre de prélèvement automatique est requis pour la procédure de limitation ou de révocation (cf. OEB Form 2380).

Point 2 RPA : Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

La procédure de prélèvement automatique couvre non seulement la procédure de recours, mais aussi la procédure de révision visée à l'article 112bis CBE, à laquelle le demandeur ou le titulaire du brevet est partie.

Gebühren für internationale Anmeldungen, die im Verfahren vor dem EPA als Anmeldeamt, als Internationaler Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragter Behörde entrichtet werden müssen, können derzeit nicht mit dem automatischen Abbuchungsverfahren gezahlt werden.

Zu Nummer 3 VAA: Zugelassene Gebührenarten

Das EPA berücksichtigt zugunsten und zulasten des Kontoinhabers alle dem EPA zum Zeitpunkt der Ausführung der automatischen Abbuchung bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, dass alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben (siehe Nr. 5 VAA).

Nachstehend finden sich Hinweise zu einzelnen Gebührenarten.

Zu Nummer 3 a) VAA: Anmeldegebühr (einschließlich einer etwaigen Zusatzgebühr)

Für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, sieht die Gebührenordnung als Teil der Anmeldegebühr eine Zusatzgebühr vor, wenn die europäische Patentanmeldung mehr als 35 Seiten umfasst (Artikel 2 Nr. 1a GebO³).

Für europäische Patentanmeldungen wird der Grundbetrag der Anmeldegebühr automatisch am letzten Tag der Einmonatsfrist nach Einreichung der Anmeldung abgebucht. Die Zusatzgebühr wird automatisch am letzten Tag der Einmonatsfrist nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung bzw. der Einmonatsfrist nach Einreichung des ersten Anspruchssatzes oder der Einmonatsfrist nach Einreichung der beglaubigten Abschrift nach Regel 40 (3) EPÜ abgebucht, je nachdem, welche Frist gilt (Regel 38 (2) EPÜ⁴).

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt gegebenenfalls das Vorliegen der Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung nach Artikel 14 (2)

The automatic debiting procedure is currently not available to make fee payments for international applications in proceedings before the EPO as receiving Office, International Searching Authority, or International Preliminary Examining Authority.

Re point 3 AAD: Fee types covered

The EPO takes into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all relevant factors known to it when the automatic debit is effected, doing so in such a way as to safeguard all rights arising from the application (see point 5 AAD).

Notes on individual fees:

Point 3(a) AAD: Filing fee (including any additional fee)

For European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009, the Rules relating to Fees provide for an additional fee as part of the filing fee if the European patent application comprises more than 35 pages (Article 2, item 1a, RFees³).

For European patent applications the basic filing fee is debited automatically on the last day of the one-month period as of filing the application. The additional fee is debited automatically on the last day of the one-month period as of filing the European patent application, or of the one-month period as of filing the first set of claims or of the one-month period as of filing the certified copy referred to in Rule 40(3) EPC, whichever is applicable (Rule 38(2) EPC⁴).

Where the requirements of Article 14(2) and Rule 6 EPC for the reduction of fees (language rebate) are met, only 80% of the filing fee, including any additional fee, is

La procédure de prélèvement automatique ne permet pas pour l'heure d'acquitter les taxes dues pour des demandes internationales instruites par l'OEB agissant en qualité d'office récepteur, d'administration chargée de la recherche internationale ou d'administration chargée de l'examen préliminaire international.

Point 3 RPA : Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment et ce, de manière à préserver tous les droits attachés à la demande (cf. point 5 RPA).

Ci-après sont fournies des précisions au sujet des différentes taxes.

Point 3a) RPA : taxe de dépôt (y compris la taxe additionnelle)

Dans le cas des demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 et des demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date, le règlement relatif aux taxes prévoit une taxe additionnelle faisant partie de la taxe de dépôt si la demande de brevet européen compte plus de 35 pages (article 2, point 1bis RRT³).

Dans le cas des demandes de brevet européen, la taxe de dépôt de base est prélevée automatiquement le dernier jour du délai d'un mois à compter du dépôt de la demande. La taxe additionnelle est prélevée automatiquement le dernier jour du délai d'un mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen, du dépôt du premier jeu de revendications, ou du dépôt de la copie certifiée conforme visée à la règle 40(3) CBE, selon le délai applicable (règle 38(2) CBE⁴).

Il est tenu compte, le cas échéant, de la réduction de la taxe de dépôt en raison de la langue utilisée (article 14(2) et règle 6 CBE); dans ce cas, le compte n'est débité

³ Siehe Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 10) und Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Oktober 2008 (ABI. EPA 2008, 513).

⁴ Siehe Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Oktober 2008 (ABI. EPA 2008, 513).

³ See Decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 10) and Decision of the Administrative Council of 21 October 2008 (OJ EPO 2008, 513).

⁴ See Decision of the Administrative Council of 21 October 2008 (OJ EPO 2008, 513).

³ Cf. les décisions du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 10) et du 21 octobre 2008 (JO OEB 2008, 513).

⁴ Cf. décision du Conseil d'administration du 21 octobre 2008 (JO OEB 2008, 513).

und Regel 6 EPÜ; in diesem Fall wird die Anmeldegebühr (einschließlich einer etwaigen Zusatzgebühr) nur in Höhe von 80 % abgebucht (Artikel 14 (1) GebO).

Für internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten, wird die Anmeldegebühr einschließlich einer etwaigen Zusatzgebühr am letzten Tag der Frist nach Regel 159 (1) EPÜ automatisch abgebucht.

Zu Nummer 3 b) VAA: Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche

Stellt die Recherchenabteilung bei einer europäischen Patentanmeldung mangelnde Einheitlichkeit der Erfindung fest, so teilt sie dem Anmelder gemäß Regel 64 (1) EPÜ bei Übersendung des teilweisen europäischen Recherchenberichts mit, dass für **jede weitere Erfindung eine weitere Recherchegebühr** zu entrichten ist. **Die Recherchegebühr für jede weitere Erfindung wird am letzten Tag der von der Recherchenabteilung festgelegten Zahlungsfrist automatisch abgebucht. Falls der Anmelder nicht wünscht, dass eine oder mehrere der weiteren Erfindungen recherchiert werden, muss er dies dem EPA deshalb vor Ablauf der Zahlungsfrist mitteilen, um die automatische Abbuchung der weiteren Recherchegebühr(en) zu verhindern.** Der Anmelder wird hierüber in der Mitteilung gemäß Regel 64 (1) EPÜ (EPA Form Serie 1507) informiert.

Bei der Recherchegebühr für eine **ergänzende** europäische Recherche berücksichtigt das automatische Abbuchungsverfahren gegebenenfalls das Vorliegen von Ermäßigungs- oder Entfallstatbeständen; in diesen Fällen wird die Gebühr nur in Höhe des ermäßigten Gebührenbetrags bzw. überhaupt nicht abgebucht.

Zu Nummer 3 c) VAA: Benennungsgebühr(en)

1. Europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten

Nur für europäische Patentanmeldungen, einschließlich europäischer Teilanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in

debited under the automatic debiting procedure (Article 14(1) RFees).

For international applications entering the European phase, the filing fee, including any additional fee, is debited automatically on the last day of the period under Rule 159(1) EPC.

Point 3(b) AAD: Search fee for a European or supplementary European search

If, for a European patent application, the search division makes a finding of non-unity it informs the applicant under Rule 64(1) EPC, when it transmits the partial European search report, that a **further search fee** is payable **for each additional invention involved. The search fee for each further invention is debited automatically on the last day of the period for payment set by the search division. Therefore, if the applicant does not want one or more of the further inventions to be searched, he must notify the EPO to this effect before the period for payment expires in order to prevent the automatic debit of the further search fee(s) being carried out.** The applicant is informed of this situation in the communication under Rule 64(1) EPC (EPO Form series 1507).

For the **supplementary** European search fee, the procedure takes account of circumstances in which the fee is reduced or not payable, debiting accordingly only the reduced amount or no fee at all.

Point 3(c) AAD: Designation fee(s)

1. European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009

For European patent applications filed, including European divisional applications, and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009 only, payment of **the flat designation fee**

que de 80 % du montant de la taxe de dépôt, taxe additionnelle éventuelle incluse (article 14(1) RRT).

Dans le cas des demandes internationales entrant dans la phase européenne, la taxe de dépôt, y compris l'éventuelle taxe additionnelle, est prélevée automatiquement le dernier jour du délai visé à la règle 159(1) CBE.

Point 3b) RPA : taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire

Si la division de la recherche conclut à l'absence d'unité d'une demande de brevet européen, elle transmet le rapport partiel de recherche européenne au demandeur en l'avisant, par une notification établie conformément à la règle 64(1) CBE, qu'il devra acquitter une **nouvelle taxe de recherche pour chaque invention concernée. Le compte courant est automatiquement débité de la taxe de recherche pour chaque invention, le dernier jour du délai de paiement imparti par la division de la recherche. Si le demandeur ne souhaite pas qu'une ou plusieurs des inventions fasse l'objet d'une recherche, il doit en avertir l'OEB avant l'expiration du délai de paiement, afin de s'opposer au prélèvement automatique de la (des) nouvelle(s) taxe(s) de recherche.** Le demandeur est informé de cette situation dans la notification établie conformément à la règle 64(1) CBE (OEB Form série 1507).

Pour le prélèvement automatique de la taxe à acquitter pour une recherche européenne **complémentaire**, il est tenu compte des cas de réduction ou de remise de cette taxe ; le montant à prélever se voit réduit en conséquence ou bien il n'est opéré aucun prélèvement.

Point 3c) RPA : taxe(s) de désignation

1. Demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 et demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date

Pour les demandes de brevet européen, y compris les demandes divisionnaires européennes, déposées à compter du 1^{er} avril 2009 et pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne à

die europäische Phase eintreten, sind mit der Zahlung der **pauschalen Benennungsgebühr alle Vertragsstaaten** abgedeckt (Artikel 2, Nr. 3 GebO⁵), sofern nicht einige ausdrücklich zurückgenommen wurden. Bei einer europäischen Teilanmeldung deckt die Gebühr keine Vertragsstaaten ab, die in der früheren Anmeldung zum Zeitpunkt der Einreichung der Teilanmeldung nicht mehr wirksam benannt sind (Artikel 76 (2) EPÜ).

2. Europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten

Nur für europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, gelten mit der Zahlung des **siebenfachen Betrags** einer Benennungsgebühr die Benennungsgebühren für **alle Vertragsstaaten** als entrichtet. Im automatischen Abbuchungsverfahren wird der siebenfache Betrag einer Benennungsgebühr abgebucht, außer wenn im entsprechenden Feld des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001 oder 1001E) bzw. des Formblatts für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200 oder 1200E) bestimmte Vertragsstaaten angegeben wurden oder **dem EPA bis zum Ablauf der betreffenden Frist zur Zahlung dieser Gebühren (R. 39 (1), 159 (1) d) EPÜ) ein anderslautender Auftrag zugeht.**

Wurden in den dafür vorgesehenen Feldern von EPA Form 1001 (1001E) bzw. EPA Form 1200 (1200E) **weniger als sieben Vertragsstaaten** ausdrücklich angegeben, so werden im automatischen Abbuchungsverfahren nur für die in diesen Feldern angegebenen Vertragsstaaten Benennungsgebühren abgebucht.

Will der Anmelder jedoch von der Möglichkeit Gebrauch machen, Benennungsgebühren für weitere Vertragsstaaten oder andere Vertragsstaaten als die in den oben genannten Feldern von EPA Form 1001 (1001E) oder EPA Form 1200 (1200E) angegebenen Vertragsstaaten zu entrichten, indem er dies dem EPA innerhalb

covers **all the contracting states** (Article 2, item 3, RFees⁵), except for any which have been expressly withdrawn. In the case of a European divisional application, the fee does not cover any contracting states no longer validly designated in the earlier application at the time of filing of the divisional application (Article 76(2) EPC).

2. European patent applications filed and international applications entering the European phase before 1 April 2009

For European patent applications filed and international applications entering the European phase before 1 April 2009 only, payment of **seven times** the designation fee is deemed to cover **all the contracting states**. Where no specific contracting states were indicated in the relevant section of the Request for Grant form (EPO Form 1001 or 1001E) or of the form for entry into the European phase (EPO Form 1200 or 1200E) an amount equal to seven times the designation fee is debited under the automatic debiting procedure, **unless the EPO is instructed to do otherwise before expiry of the relevant period for paying these fees (Rules 39(1), 159(1)(d) EPC).**

Likewise, if **fewer than seven contracting states** were expressly indicated in the individual boxes in the relevant section of EPO Form 1001 (1001E) or of EPO Form 1200 (1200E), designation fees are then debited under the automatic debiting procedure for those states only.

However, if the applicant wishes to make use of the possibility of paying designation fees for states additional to or different from those which he indicated in the above-mentioned section of EPO Form 1001 (1001E) or EPO Form 1200 (1200E), and informs the EPO accordingly within the period for paying them, then these

compter de cette date, le paiement de la **taxe forfaitaire de désignation** couvre **tous les Etats contractants** (article 2, point 3 RRT⁵), sauf ceux expressément retirés. Dans le cas d'une demande divisionnaire européenne, la taxe ne couvre pas les éventuels Etats contractants qui ne sont plus valablement désignés dans la demande antérieure lors du dépôt de la demande divisionnaire (article 76(2) CBE).

2. Demandes de brevet européen déposées avant le 1^{er} avril 2009 et demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date

Pour les demandes de brevet européen déposées avant le 1^{er} avril 2009 et les demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date, les taxes de désignation sont réputées payées pour **tous les Etats contractants** si le demandeur acquitte un montant égal à **sept fois** celui d'une taxe de désignation. Lorsqu'aucun Etat contractant particulier n'était indiqué dans la rubrique pertinente du formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001 ou 1001E) ou du formulaire d'entrée dans la phase européenne (OEB Form 1200 ou 1200E), un montant égal à sept fois celui d'une taxe de désignation est prélevé par la voie de la procédure de prélèvement automatique, **sauf contre-ordre reçu par l'OEB avant l'expiration du délai de paiement applicable pour ces taxes (règle 39(1) ou 159(1) d) CBE).**

De même, si **moins de sept Etats contractants** ont été expressément indiqués dans les différentes cases de la rubrique correspondante du formulaire OEB 1001 (1001E) ou du formulaire OEB 1200 (1200E), les taxes de désignation ne sont prélevées, dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, que pour les Etats contractants indiqués dans ces rubriques.

En revanche, si le demandeur souhaite acquitter des taxes de désignation pour d'autres Etats contractants ou pour des Etats contractants différents de ceux indiqués aux rubriques susmentionnées des formulaires 1001 (1001E) ou 1200 (1200E), et qu'il en informe l'OEB avant l'expiration du délai de paiement des taxes de désigna-

⁵ Siehe Verweise in Fußnote 3.

⁵ See references in footnote 3.

⁵ Cf. renvois dans la note de bas de page n° 3.

der Zahlungsfrist mitteilt, so werden diese Benennungsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs dieser Frist automatisch abgebucht.

Sofern der Anmelder **nicht** auf die Zustellung von Mitteilungen über den Rechtsverlust nach Regel 112 EPÜ verzichtet hat (siehe Verzichtserklärung im Abschnitt zur Benennung von Vertragsstaaten in EPA Form 1001 (1001E) bzw. Form 1200 (1200E), Versionen 12.07 bis 01.09), kann er darüber hinaus dem EPA noch vor Ablauf der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung (Art. 121 EPÜ und R. 135 (1) EPÜ) mitteilen, dass er zusätzlich zu den bereits entrichteten Benennungsgebühren für weitere von ihm angegebene Vertragsstaaten Benennungsgebühren abgebucht haben will. In diesem Fall werden die Benennungsgebühren und die entsprechenden Weiterbehandlungsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung abgebucht.

3. Für alle Anmeldungen

Soll(en) die Benennungsgebühr(en) vor Ablauf der Zahlungsfrist entrichtet werden, so **ist die Zahlung gesondert mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart vorzunehmen** (siehe Nr. 12 VAA). Dies gilt zum Beispiel, wenn die Gebühr(en) ausnahmsweise erst in der Schlussphase des europäischen Erteilungsverfahrens nach Zustellung der Mitteilung nach Regel 71 (3) EPÜ fällig wird (werden) (R. 71 (8) EPÜ). Die Gebühr(en) sollte(n) möglichst früh auf eine andere Weise entrichtet werden, damit dadurch nicht die Veröffentlichung des Hinweises auf die Erteilung verzögert wird. Der Anmelder wird hiervon in der Mitteilung nach Regel 71 (3) EPÜ (EPA Form 2004) unterrichtet.

Zur automatischen Abbuchung der Benennungsgebühr(en), wenn der automatische Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Zahlungsfrist eingereicht worden ist, siehe Nummer 11.3 VAA.

Zur automatischen Abbuchung der Erstreckungsgebühr(en) siehe Hinweis zu Nummer 3 t) VAA.

designation fees are debited automatically, with effect from the date of expiry of that period.

Furthermore, provided that the applicant did **not** waive his right to receive a loss of rights communication under Rule 112 EPC (see waiver box in designations section of EPO Form 1001 (1001E) or 1200 (1200E), versions from 12.07 to 01.09), he may still inform the EPO before expiry of the period for requesting further processing (Article 121, Rule 135(1) EPC) that he wishes to designate states additional to those already paid for, together with an indication of the states concerned. In this case the relevant designation fees, plus the corresponding fees for further processing, are debited with effect from the date of expiry of the period for requesting further processing.

3. For all applications

If an applicant wishes to pay the designation fee(s) before expiry of the period for doing so, **payment must be made separately by another means of payment allowed under the RFees** (see point 12 AAD). This applies, for example, at the end of the European grant procedure if, exceptionally, the fee(s) become(s) due only after the communication under Rule 71(3) EPC (Rule 71(8) EPC). The fee(s) should be paid early by another means to prevent delay in the publication of the mention of grant. The applicant is informed of this situation in the communication under Rule 71(3) EPC (EPO Form 2004).

For the automatic debiting of the designation fee(s) where the automatic debit order is not filed until after expiry of the period for payment, see point 11.3 AAD.

For the automatic debiting of the extension fee(s), see note to point 3(t) AAD.

tion, ces taxes de désignation sont également prélevées automatiquement avec effet à la date d'expiration de ce délai.

En outre, si le demandeur n'a **pas** renoncé au droit de recevoir une notification signalant la perte d'un droit au titre de la règle 112 CBE (cf. case de renonciation à la rubrique "désignation" des formulaires 1001 (1001E) ou 1200 (1200E), versions comprises entre 12.07 et 01.09), il peut encore informer l'OEB, avant l'expiration du délai de présentation de la requête en poursuite de la procédure (article 121, règle 135 (1) CBE), qu'il souhaite désigner des Etats – indiqués par ses soins – pour lesquels il n'a pas encore acquitté de taxe. Dans ce cas, les taxes de désignation pour ces Etats et les taxes correspondantes pour la poursuite de la procédure sont prélevées avec effet à la date d'expiration du délai de présentation de la requête en poursuite de la procédure.

3. Pour toutes les demandes

Si le demandeur souhaite acquitter la (les) taxe(s) de désignation avant l'expiration du délai de paiement, **le paiement doit être effectué séparément, au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes** (cf. point 12 RPA). Ceci s'applique, par exemple, à l'issue de la procédure de délivrance de brevets européens si, exceptionnellement, la (les) taxe(s) ne vient (viennent) à échéance qu'après la notification visée à la règle 71(3) CBE (règle 71(8) CBE). Elle(s) doit (doivent) être acquittée(s) rapidement au moyen d'un autre mode de paiement, afin de ne pas retarder la publication de la mention de la délivrance. Le demandeur est informé de cette situation dans la notification visée à la règle 71(3) CBE (OEB Form 2004).

En ce qui concerne le prélèvement automatique de la (des) taxe(s) de désignation dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après expiration du délai de paiement, cf. point 11.3 RPA.

Pour le prélèvement automatique de la (des) taxe(s) d'extension, cf. les explications relatives au point 3 t) RPA.

Zu Nummer 3 d) VAA: Anspruchsgebühren (R. 45, 162 und 71 (6) EPÜ)

Für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, wurde ein **zweistufiges System** der Anspruchsgebühren eingeführt⁶: für den sechzehnten und jeden weiteren Anspruch bis zum fünfzigsten gilt der niedrigere Betrag, für den einundfünfzigsten und jeden weiteren Anspruch der höhere Betrag (Art. 2 Nr. 15 GebO).

Für europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, sind Anspruchsgebühren für den sechzehnten und jeden weiteren Anspruch fällig⁷.

Anspruchsgebühren nach Regel 45 EPÜ:

Dem automatischen Abbuchungsverfahren werden die nach Regel 45 EPÜ gebührenpflichtigen Patentansprüche zugrunde gelegt, die sich aus dem ersten eingereichten Anspruchssatz ergeben. Bei mehreren Anspruchssätzen wird von dem Satz von Patentansprüchen ausgegangen, der die meisten Ansprüche enthält (siehe Rechtsauskunft Nr. 3, revidierte Fassung November 1985, ABI. EPA 1985, 347). **Will der Anmelder keine oder nicht alle Anspruchsgebühren für diese gebührenpflichtigen Patentansprüche entrichten, so muss er dies dem EPA vor Ablauf der Frist nach Regel 45 (2) Satz 1 EPÜ mitteilen.**

Zur Frage des maßgebenden Zahlungstags von Anspruchsgebühren nach Regel 45 EPÜ, falls der automatische Abbuchungsauftrag erst nach der Einreichung der Patentansprüche, jedoch vor Ablauf der Frist nach Regel 45 (2) Satz 2 EPÜ erteilt worden ist, siehe Nummer 11.2 VAA.

Point 3(d) AAD: Claims fees (Rules 45, 162 and 71(6) EPC)

For European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009, a **two-tier system** of claims fees has been introduced⁶: for the sixteenth and each subsequent claim up to the fiftieth the lower amount applies, and for the fifty-first and each subsequent claim the higher amount applies (Article 2, item 15, RFees).

For European patent applications filed and international applications entering the European phase before 1 April 2009, claims fees are due for the sixteenth and each subsequent claim⁷.

Claims fees under Rule 45 EPC:

The EPO takes as the basis for the automatic debiting procedure the claims incurring fees under Rule 45 EPC contained in the first set of claims filed. Where there is more than one set of claims, it takes the set containing the greatest number (see Legal Advice No. 3, November 1985 revised version, OJ EPO 1985, 347). **If the applicant does not want to pay for any or all of these claims incurring fees, he must inform the EPO accordingly before the period under Rule 45(2), first sentence, EPC expires.**

Regarding the decisive payment date for claims fees under Rule 45 EPC where the automatic debit order is not received until after filing of the claims but before expiry of the period under Rule 45(2), second sentence, EPC, see point 11.2 AAD.

Point 3d) RPA : taxes de revendication (règles 45, 162 et 71(6) CBE)

Un **système** de taxes de revendication à **deux niveaux** a été introduit pour les demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 et pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date⁶ : pour chaque revendication à partir de la seizième et jusqu'à la cinquantième, le montant inférieur est applicable, tandis que le montant supérieur s'applique pour chaque revendication à partir de la cinquante et unième (article 2, point 15 RRT).

Dans le cas des demandes de brevet européen déposées avant le 1^{er} avril 2009 et des demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date, des taxes de revendication sont exigibles pour chaque revendication à partir de la seizième⁷.

Taxes de revendication visées à la règle 45 CBE :

Lors de la procédure de prélèvement automatique, pour déterminer quelles sont les revendications donnant lieu au paiement de taxes au sens de la règle 45 CBE, l'OEB se base sur les revendications figurant dans le premier jeu de revendications présenté. Si plusieurs jeux de revendications ont été présentés, il se base sur celui qui contient le plus grand nombre de revendications (cf. renseignements juridiques n° 3, version révisée de novembre 1985, JO OEB 1985, 347). **Si le demandeur n'entend pas acquitter des taxes pour l'ensemble ou pour une partie des revendications qui donnent lieu à un tel paiement, il doit en aviser l'OEB avant l'expiration du délai prévu par la règle 45(2) CBE, première phrase.**

En ce qui concerne la date à laquelle les taxes de revendication au sens de la règle 45 CBE sont réputées acquittées lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après le dépôt des revendications, mais avant l'expiration du délai prévu par la règle 45(2) CBE, deuxième phrase, cf. point 11.2 RPA.

⁶ Siehe Verweise in Fußnote 3 und Beschluss des Verwaltungsrats vom 6. März 2008 (ABI. EPA 2008, 124).

⁷ Siehe Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 5), anzuwenden auf Zahlungen ab dem 1. April 2008.

⁶ See references in footnote 3 and Decision of the Administrative Council of 6 March 2008 (OJ EPO 2008, 124).

⁷ See Decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 5), applicable to payments made on or after 1 April 2008.

⁶ Cf. renvois dans la note de bas de page n° 3 et décision du Conseil d'administration du 6 mars 2008 (JO OEB 2008, 124).

⁷ Cf. décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 5), applicable aux paiements effectués à compter du 1^{er} avril 2008.

Anspruchsgebühren nach Regel 162 EPÜ:

Bei internationalen Anmeldungen richten sich die Berechnung und die automatische Abbuchung eventueller Anspruchsgebühren beim Eintritt in die europäische Phase nach den Anmeldungsunterlagen, die dem europäischen Erteilungsverfahren zugrunde zu legen sind (R. 162 EPÜ). Enthalten diese Unterlagen mehr als fünfzehn Ansprüche, so ist für den sechzehnten und jeden weiteren Anspruch gemäß Regel 162 (1) EPÜ eine Anspruchsgebühr zu entrichten (siehe auch einleitende Bemerkungen zu Nr. 3 d) VAA). Unbeschadet Regel 137 (2) bis (4) EPÜ kann die Anmeldung innerhalb von einem Monat nach Zustellung einer entsprechenden Mitteilung einmal geändert werden (gemeinsame Mitteilung gemäß R. 161 und R. 162 EPÜ). Werden fristgerecht geänderte Ansprüche eingereicht, so werden die Anspruchsgebühren auf der Grundlage der geänderten Ansprüche berechnet (R. 162 (2) EPÜ). Aus Gründen der Verfahrensökonomie werden die nach Regel 162 EPÜ zu entrichtenden Anspruchsgebühren am letzten Tag der Frist nach Regel 162 (2) EPÜ automatisch abgebucht (siehe Nr. 6.1 d) VAA).

Kontoinhaber, die bereits fällig gewordene Anspruchsgebühren früher entrichten möchten, zum Beispiel bevor eine Gebührenerhöhung in Kraft tritt, müssen dies mittels einer anderen zugelassenen Zahlungsart tun (siehe Nr. 12 VAA).

Siehe auch Hinweis zu Nummer 11 VAA für Fälle, in denen die Anspruchsgebühren nach Regel 45 oder 162 EPÜ nicht entrichtet wurden und der automatische Abbuchungsauftrag während der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung nachgereicht wird.

Anspruchsgebühren nach Regel 71 (6) EPÜ:

Enthält die europäische Patentanmeldung in der für die Erteilung vorgesehenen Fassung mehr als fünfzehn Patentansprüche, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder auf, innerhalb der Frist nach

Claims fees under Rule 162 EPC:

In the case of international applications, any claims fees payable on entry into the European phase are computed and, where appropriate, debited under the automatic debiting procedure on the basis of the documents on which the European grant procedure is to be based (Rule 162 EPC). If these documents comprise more than fifteen claims, a claims fee is payable for the sixteenth and each subsequent claim under Rule 162(1) EPC (see also introductory remarks above on point 3(d) AAD). Without prejudice to Rule 137(2) to (4) EPC, the application may be amended once, within one month of notification of a communication informing the applicant accordingly (combined communication under Rules 161 and 162 EPC). If within this period amended claims are filed, the claims fees due are computed on the basis of such amended claims (Rule 162(2) EPC). For reasons of procedural economy, claims fees payable under Rule 162 EPC are debited automatically on the last day of the period under Rule 162(2) EPC (see point 6.1(d) AAD).

Account holders wishing to make an earlier payment of claims fees which have already become due, for example before a fee increase takes effect, must do so by another permitted means of payment (see point 12 AAD).

See also note to point 11 AAD for cases in which the automatic debit order is filed subsequently during the period for requesting further processing following the non-payment of claims fees under Rule 45 or 162 EPC.

Claims fees under Rule 71(6) EPC:

If the European patent application in the text intended for grant comprises more than fifteen claims, the examining division invites the applicant to pay claims fees in respect of each additional claim as specified under

Taxes de revendication visées à la règle 162 CBE :

Pour les demandes internationales, le calcul et le prélèvement automatique des taxes de revendication qui pourraient être dues lors de l'entrée dans la phase européenne s'effectuent à partir des pièces de la demande sur lesquelles doit se fonder la procédure européenne de délivrance (règle 162 CBE). Si ces pièces comportent plus de quinze revendications, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication à compter de la seizième au titre de la règle 162(1) CBE (cf. également remarques introductives ci-dessus concernant le point 3d) RPA). Sans préjudice de la règle 137(2) à (4) CBE, la demande peut être modifiée une seule fois, dans un délai d'un mois à compter de la signification d'une notification en informant le demandeur (notification combinée au titre des règles 161 et 162 CBE). Si des revendications modifiées sont produites dans ce délai, les taxes de revendication exigibles sont calculées sur la base de ces revendications modifiées (règle 162(2) CBE). Pour des raisons d'économie de procédure, les taxes de revendication exigibles au titre de la règle 162 CBE sont prélevées automatiquement le dernier jour du délai prévu par la règle 162(2) CBE (cf. point 6.1d) RPA).

Les titulaires d'un compte courant qui souhaitent acquitter par anticipation des taxes de revendication déjà venues à échéance, par exemple avant l'entrée en vigueur d'une hausse de taxe, doivent utiliser un autre mode de paiement autorisé (cf. point 12 RPA).

Cf. également les explications relatives au point 11 RPA si l'ordre de prélèvement automatique est donné a posteriori au cours du délai de présentation de la requête en poursuite de la procédure, à la suite du défaut de paiement des taxes de revendication visées à la règle 45 ou à la règle 162 CBE.

Taxes de revendication visées à la règle 71(6) CBE :

Si le texte envisagé pour la délivrance du brevet européen comporte plus de quinze revendications, la division d'examen invite le demandeur à acquitter des taxes de revendication pour chaque revendication

Regel 71 (3) EPÜ für jeden weiteren Patentanspruch Anspruchsgebühren nach Maßgabe von Artikel 2 Nr. 15 GebO⁸ zu entrichten, soweit diese nicht bereits gemäß Regel 45 oder 162 EPÜ entrichtet worden sind (R. 71 (6) EPÜ). Die entsprechende Anzahl von Anspruchsgebühren wird am Tag der Einreichung der Übersetzung der betreffenden Ansprüche oder am letzten Tag der Frist automatisch abgebucht. Der Anmelder wird hierüber vorher in der Mitteilung nach Regel 71 (3) EPÜ (EPA Form 2004) informiert. Enthält die Patentanmeldung in der für die Erteilung vorgesehenen Fassung infolge von Änderungen, die innerhalb der Frist nach Regel 71 (3) EPÜ beantragt wurden, noch weitere zusätzliche Ansprüche, so wird die entsprechende Anzahl von Anspruchsgebühren dafür am letzten Tag der gesetzten Frist automatisch abgebucht. Der Anmelder wird hiervon mit EPA Form 2098A unterrichtet.

Zu Nummer 3 e) VAA: "Europäische" Jahresgebühren

Im automatischen Abbuchungsverfahren werden die Jahresgebühren außer in den in Nummer 6.1 f) VAA genannten Ausnahmefällen an dem Tag abgebucht, an dem sie nach Regel 51 (1) EPÜ oder Regel 159 (1) g) EPÜ fällig werden.

Soll eine "europäische" Jahresgebühr jedoch vor dem Fälligkeitstag entrichtet werden, was bis zu drei Monate im Voraus möglich ist (Regel 51 (1) EPÜ)⁹, **so ist sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten** (siehe Nr. 12 VAA). Dies gilt zum Beispiel, wenn eine Jahresgebühr erst nach Zustellung der Mitteilung nach Regel 71 (3) EPÜ in der Schlussphase des europäischen Erteilungsverfahrens fällig wird (R. 71 (9) EPÜ). Sie sollte dann möglichst früh auf eine andere zugelassene Weise entrichtet werden, damit dadurch nicht die Veröffentlichung des Hinweises auf die Erteilung verzögert wird. Der Anmelder wird hiervon in der Mitteilung nach Regel 71 (3) EPÜ (EPA Form 2004) unterrichtet.

⁸ Zu europäischen Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie zu internationalen Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, siehe Verweise in Fußnote 3. Siehe auch die einleitenden Bemerkungen unter Nr. 3 d) VAA.

⁹ Siehe Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Oktober 2008 (ABI. EPA 2008, 513).

Article 2, item 15, RFees⁸ within the period under Rule 71(3) EPC, unless the said fees have already been paid in accordance with Rule 45 or 162 EPC (Rule 71(6) EPC). The relevant number of claims fees is debited automatically on the date of filing of the translation of the relevant claims, or on the last day of the period set. The applicant is informed of this beforehand in the communication under Rule 71(3) EPC (EPO Form 2004). If the application in the text intended for grant comprises, after amendments requested within the period under Rule 71 (3) EPC, further additional claims, the applicable number of claims fees for these is debited automatically on the last day of the period set. The applicant is informed accordingly in EPO Form 2098A.

Point 3(e) AAD: "European" renewal fees

In the automatic debiting procedure, apart from the particular cases listed under point 6.1(f) AAD, renewal fees are debited on the date on which they become due under Rule 51(1) EPC or Rule 159(1)(g) EPC.

However, if an applicant wishes to pay a "European" renewal fee before the due date, which is possible up to three months in advance of that date (Rule 51(1) EPC)⁹, **it must be paid separately by another means of payment allowed under the RFees** (see point 12 AAD). This applies, for example, if in the final phase of the European grant procedure a renewal fee becomes due after the communication under Rule 71(3) EPC (Rule 71(9) EPC). The fee should be paid early by another permitted means to prevent delay in the publication of the mention of grant. The applicant is informed of this situation in the communication under Rule 71(3) EPC (EPO Form 2004).

⁸ For European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009, see references in footnote 3. See also introductory remarks above on point 3(d) AAD.

⁹ See Decision of the Administrative Council of 21 October 2008 (OJ EPO 2008, 513).

supplémentaire, comme indiqué à l'article 2, point 15 RRT⁸, dans le délai prévu par la règle 71(3) CBE, dans la mesure où ces taxes n'ont pas déjà été acquittées en vertu de la règle 45 ou de la règle 162 CBE (règle 71(6) CBE). L'Office prélève automatiquement le montant correspondant à ce nombre de revendications à la date de production de la traduction des revendications concernées ou au dernier jour du délai imparti. Le demandeur en est avisé à l'avance dans la notification établie conformément à la règle 71(3) CBE (OEB Form 2004). Lorsque le texte envisagé pour la délivrance du brevet européen comporte, après les modifications demandées dans le délai visé à la règle 71(3) CBE, de nouvelles revendications, le nombre de taxes de revendication applicable à celles-ci est prélevé automatiquement le dernier jour du délai imparti. Le demandeur en est informé dans le formulaire 2098A de l'OEB.

Point 3e) RPA : taxes annuelles "européennes"

Dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, hormis dans les cas particuliers énumérés au point 6.1f) RPA, les taxes annuelles sont prélevées à leur date d'échéance au titre de la règle 51(1) CBE ou de la règle 159(1)g) CBE.

Cependant, si un demandeur souhaite acquitter une taxe annuelle "européenne" avant la date d'échéance, ce qui est possible jusqu'à trois mois avant cette date (règle 51(1) CBE)⁹, **celle-ci doit être acquittée séparément au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes** (cf. point 12 RPA). Ceci s'applique par exemple si, pendant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une taxe annuelle vient à échéance après la notification visée à la règle 71(3) CBE (règle 71(9) CBE). La taxe doit être acquittée par paiement anticipé au moyen d'un autre mode de paiement autorisé, afin de ne pas retarder la publication de la mention de la délivrance. Le demandeur est informé de cette situation dans la notification visée à la règle 71(3) CBE (OEB Form 2004).

⁸ Concernant les demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 et les demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date, cf. renvois dans la note de bas de page n° 3. Cf. également remarques introductives ci-dessus concernant le point 3d) RPA.

⁹ Cf. décision du Conseil d'administration du 21 octobre 2008 (JO OEB 2008, 513).

Siehe Nummer 6.1 f) VAA zum maßgebenden Zahlungstag einer Jahresgebühr in Fällen, in denen die Gebühr fällig wird, nachdem Wiedereinsetzung gewährt wurde oder die Große Beschwerdekammer die Wiederaufnahme des Verfahrens vor der Beschwerdekammer nach Artikel 112a EPÜ anordnet.

For the decisive payment date of a renewal fee in cases in which the fee becomes due following a decision to grant re-establishment or a decision of the Enlarged Board of Appeal to reopen proceedings before the board of appeal under Article 112a EPC, see point 6.1(f) AAD.

Concernant la date à laquelle le paiement d'une taxe annuelle est réputé effectué si la taxe vient à échéance à la suite d'une décision faisant droit à une requête en restitutio in integrum ou à la suite d'une décision de la Grande Chambre de recours de rouvrir la procédure devant la chambre de recours au titre de l'article 112bis CBE, cf. point 6.1f) RPA.

Zu Nummer 3 f) VAA: Prüfungsgebühr

Point 3(f) AAD: Examination fee

Point 3f) RPA : taxe d'examen

Die automatische Abbuchung der Prüfungsgebühr erfolgt am letzten Tag der in Regel 70 (1) EPÜ genannten Frist gegebenenfalls unter Berücksichtigung der Sprachenermäßigung nach Artikel 14 (4) und Regel 6 (3) EPÜ sowie Artikel 14 (1) GebO und/oder der Ermäßigung aufgrund der vorherigen Erstellung eines internationalen vorläufigen Prüfungsberichts durch das EPA (Art. 14 (2) GebO). Der Anmelder wird über die bevorstehende automatische Abbuchung in der Mitteilung nach Regel 69 EPÜ (EPA Form 1081) informiert. Da der Prüfungsantrag bereits im Formblatt für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001 oder 1001E) gestellt worden ist, kann der Anmelder **die Abbuchung der Prüfungsgebühr nur verhindern, wenn er rechtzeitig den automatischen Abbuchungsauftrag widerruft oder seine Anmeldung zurücknimmt**. Die Möglichkeit, die Prüfungsgebühr nach Ablauf der Frist nach Regel 70 (1) EPÜ über einen Antrag auf Weiterbehandlung nach Artikel 121 und Regel 135 EPÜ zu entrichten, bleibt unberührt, solange die Anmeldung nicht zurückgenommen oder rechtskräftig erledigt ist.

The examination fee is automatically debited on the last day of the period specified in Rule 70(1) EPC, making due allowance for any reduction under Article 14(4) and Rule 6(3) EPC in conjunction with Article 14(1) RFEes (language rebate) and/or because an international preliminary examination report has previously been drawn up by the EPO (Article 14(2) RFEes). The applicant is informed in the communication under Rule 69 EPC (EPO Form 1081) that the automatic debit is about to be made. Since examination was already requested in the Request for Grant (EPO Form 1001 or 1001E), the applicant can **prevent a debit of this fee only by revoking the automatic debit order or withdrawing the application in time**. The possibility of paying the examination fee after expiry of the period under Rule 70(1) EPC by way of a request for further processing under Article 121 and Rule 135 EPC is not affected, provided the application has not been withdrawn or finally settled.

Le montant de la taxe d'examen est prélevé automatiquement le dernier jour du délai mentionné à la règle 70(1) CBE, compte tenu le cas échéant de la réduction de cette taxe pour des raisons tenant à la langue utilisée, telle qu'elle est prévue par l'article 14(4) et la règle 6(3) CBE, ainsi que par l'article 14(1) RRT, et de la réduction qui est consentie lorsqu'un rapport d'examen préliminaire international a déjà été établi par l'OEB (article 14(2) RRT). Le prélèvement est annoncé au demandeur dans la notification établie conformément à la règle 69 CBE (OEB Form 1081). La requête en examen ayant déjà été formulée dans le formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001 ou 1001E), le seul moyen pour le demandeur **d'empêcher le prélèvement de la taxe d'examen est de révoquer à temps son ordre de prélèvement automatique ou de retirer à temps sa demande**. Tant que la demande n'est pas retirée ou que la procédure n'est pas définitivement close, il est encore possible d'acquitter la taxe d'examen après l'expiration du délai visé à la règle 70(1) CBE, au moyen d'une requête en poursuite de la procédure au titre de l'article 121 et de la règle 135 CBE.

Siehe Nummer 6.1 b) VAA für Fälle, in denen die Prüfungsgebühr vor Ablauf der Zahlungsfrist automatisch abgebucht wird.

For cases in which the examination fee is automatically debited before expiry of the period for payment, see point 6.1(b) AAD.

Concernant les cas où la taxe d'examen est prélevée automatiquement avant l'expiration du délai de paiement, cf. point 6.1b) RPA.

Wird bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung die beschleunigte Prüfung nach dem "PACE"-Programm beantragt, so wird die Prüfungsgebühr nicht automatisch am Tag des Eingangs des Antrags abgebucht, es sei denn, der Anmelder hat gleichzeitig vorbehaltlos auf die Aufforderung nach Regel 70 (2) EPÜ verzichtet (siehe Mitteilung des EPA vom 14. Juli 2007, Sonderausgabe Nr. 3, ABI. EPA 2007, F.1., Nr. 5). Dasselbe gilt, wenn ein Antrag auf beschleunigte Prüfung

If a request for accelerated examination under the "PACE" programme is made when the European patent application is filed, the examination fee will not be debited automatically on the date of receipt of the request unless the applicant has at the same time unconditionally waived the invitation under Rule 70(2) EPC (see Notice from the EPO dated 14 July 2007, Special edition No. 3, OJ EPO 2007 F.1., point 5). The same applies where a request for accelerated examination is submitted at the

Si une requête en examen accéléré est présentée au titre du programme "PACE" lors du dépôt de la demande de brevet européen, la taxe d'examen ne sera pas prélevée automatiquement à la date de réception de la requête, sauf si le demandeur a simultanément renoncé définitivement à l'invitation émise en vertu de la règle 70(2) CBE (cf. Communiqué de l'OEB en date du 14 juillet 2007, édition spéciale n° 3, JO OEB 2007 F.1., point 5). Il en va de même lorsqu'une requête en examen

gestellt wird, während der Eintritt in die europäische Phase für eine internationale Anmeldung eingeleitet wird, für die eine ergänzende europäische Recherche erforderlich ist. Wenn ein Antrag auf beschleunigte Prüfung einem Antrag auf vorgezogenen Eintritt in die europäische Phase beigefügt ist, werden die fälligen Gebühren, einschließlich der Prüfungsgebühr, nicht in diesem Verfahrensabschnitt automatisch abgebucht, sondern müssen deshalb mittels einer anderen zugelassenen Zahlungsart entrichtet werden (siehe auch Nr. 12 VAA und die entsprechenden Hinweise in diesem Anhang).

Zu Nummer 3 g) VAA: *Erteilungsgebühr*

1. Erteilungsgebühr einschließlich Veröffentlichungsgebühr für die europäische Patentschrift

Diese pauschale Erteilungsgebühr, einschließlich der Veröffentlichungsgebühr für die europäische Patentschrift, gilt für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten¹⁰.

Diese Gebühr wird an dem Tag, an dem der Anmelder die Übersetzung der Patentansprüche einreicht, oder am letzten Tag der Frist automatisch abgebucht. Er wird hiervon in der Mitteilung nach Regel 71 (3) EPÜ (EPA Form 2004) entsprechend unterrichtet.

2. Erteilungsgebühr und Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift

Die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift gelten für europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten.

Diese Gebühren werden an dem Tag, an dem der Anmelder die Übersetzung der Patentansprüche einreicht, oder am letzten Tag der Frist automatisch abgebucht. Er wird hiervon in der Mitteilung nach Regel 71 (3) EPÜ (EPA Form 2004) entsprechend unterrichtet.

time the steps for entry into the European phase are taken for an international application for which a supplementary European search is required. It should also be noted that if a request for accelerated examination accompanies a request for early entry into the European phase, the fees due, including the examination fee, are not debited automatically at this stage and must, therefore, be paid using another permitted means of payment (see also point 12 AAD and corresponding notes in this Annex).

Point 3(g) AAD: *Fee for grant*

1. Fee for grant, including fee for publication of the European patent specification

This flat fee for grant, including the fee for publication of the European patent specification, applies to European patent applications filed on or after 1 April 2009 and to international applications entering the European phase on or after that date¹⁰.

This fee is debited automatically on the date on which the applicant files the translation of the claims, or on the last day of the period set. The applicant is informed accordingly in the communication under Rule 71(3) EPC (EPO Form 2004).

2. Fees for grant and printing the European patent specification

The fees for grant and printing the European patent specification apply to European patent applications filed and to international applications entering the European phase before 1 April 2009.

These fees are debited automatically on the date on which the applicant files the translation of the claims, or on the last day of the period set. The applicant is informed accordingly in the communication under Rule 71(3) EPC (EPO Form 2004).

accélééré est présentée au moment où le demandeur accomplit les actes requis pour l'entrée dans la phase européenne, dans le cas d'une demande internationale nécessitant une recherche européenne complémentaire. Il convient également de noter que si une requête en examen accéléré accompagne une requête en entrée anticipée dans la phase européenne, les taxes exigibles, y compris la taxe d'examen, ne sont pas prélevées automatiquement à ce stade et, par conséquent, elles doivent être acquittées à l'aide d'un autre mode de paiement autorisé (cf. également point 12 RPA et explications correspondantes dans la présente Annexe).

Point 3g) RPA : *taxe de délivrance*

1. Taxe de délivrance, y compris la taxe de publication du fascicule du brevet européen

Cette taxe forfaitaire de délivrance, qui inclut la taxe de publication du fascicule du brevet européen, s'applique aux demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 et aux demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date¹⁰.

Cette taxe est prélevée automatiquement à la date à laquelle le demandeur produit la traduction des revendications ou au dernier jour du délai imparti. Le demandeur en est informé dans la notification visée à la règle 71(3) CBE (OEB Form 2004).

2. Taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen

Les taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen s'appliquent aux demandes de brevet européen déposées avant le 1^{er} avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date.

Ces taxes sont prélevées automatiquement à la date à laquelle le demandeur produit la traduction des revendications ou au dernier jour du délai imparti. Le demandeur en est informé dans la notification visée à la règle 71(3) CBE (OEB Form 2004).

¹⁰ Siehe Verweise in Fußnote 3.

¹⁰ See references in footnote 3.

¹⁰ Cf. renvois dans la note de bas de page n° 3.

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt gegebenenfalls auch zusätzliche Druckkostengebühren für zum Druck bestimmte Anmeldungsunterlagen mit mehr als 35 Seiten.

3. Für alle Anmeldungen

Hingewiesen wird auch auf die relevanten Informationen zu Fällen, in denen die Anspruchsgebühren nach Regel 71 (6) EPÜ (siehe Hinweis zu Nr. 3 d) VAA), die Benennungsgebühr(en) (siehe Hinweis zu Nr. 3 c) VAA) und die "europäischen" Jahresgebühren (siehe Hinweis zu Nr. 3 e) VAA) in der Schlussphase des Erteilungsverfahrens fällig werden.

Zu Nummer 3 h) VAA: Beschränkungs- oder Widerrufsgebühr

Liegen die Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung vor (Art. 14 (4), Regel 6 (3) EPÜ), wird die Beschränkungs- oder Widerrufsgebühr nur in Höhe von 80 % abgebucht. Maßgebender Zahlungstag für die Zwecke des automatischen Abbuchungsverfahrens ist der Tag des Eingangs des Antrags auf Beschränkung oder Widerruf.

Zu Nummer 3 j) VAA: Weiterbehandlungsgebühr

Der maßgebende Zahlungstag für diese Gebühr hängt von der Art der versäumten Handlung(en) ab. Handelt es sich um die Nichtvornahme einer anderen Verfahrenshandlung als der Entrichtung einer Gebühr, so gilt als maßgebender Zahlungstag die Vornahme der versäumten Handlung (Einreichung der Unterlagen) (siehe auch Nrn. 6.1 g) und 11.3 VAA). Siehe auch Nummer 11.3 VAA zu Fällen, in denen es sich bei der versäumten Handlung um die Nichtentrichtung einer Verfahrensgebühr handelt.

Zu Nummer 3 k) VAA: Wiedereinsetzungsgebühr

Die Bezugnahmen auf "Wiedereinsetzung" in den Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (Anhang A.1) sowie in diesen Hinweisen verweisen nicht nur auf die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand nach Artikel 122 EPÜ, sondern gegebenenfalls auch auf die Wiedereinsetzung nach Regel 49.6 d) i) PCT oder die Wiederherstellung des Prioritätsrechts nach Regel 49ter.2 d) PCT.

The automatic debiting procedure also covers any additional fees for printing application documents comprising more than 35 pages.

3. For all applications

Note should also be taken of the relevant information on claims fees due under Rule 71(6) EPC (see note to point 3(d) AAD above), and on the designation fee(s) (see note to point 3(c) AAD above) and "European" renewal fees (see note to point 3(e) AAD above), when these become due in the final phase of the grant procedure.

Point 3(h) AAD: Limitation or revocation fee

Where the requirements for the language rebate are met (Article 14(4), Rule 6(3) EPC), only 80% of the revocation or limitation fee is debited. The date for automatic debiting purposes is that of receipt of the request for limitation or revocation.

Point 3(j) AAD: Fee for further processing

Here, the decisive payment date is defined according to the nature of the omitted act or acts. In the case of non-performance of a procedural act other than the payment of a fee, the EPO takes as the decisive payment date the date of completion of the omitted act (filing of document) (see also points 6.1(g) and 11.3 AAD). For cases in which the omitted act was the non-payment of a procedural fee, see also point 11.3 AAD.

Point 3(k) AAD: Fee for re-establishment

References to "re-establishment" in the Arrangements for the automatic debiting procedure (Annex A.1) and in the notes of the present Information are to be understood as applying not just to re-establishment of rights under Article 122 EPC, but also, as appropriate, to reinstatement of rights under Rule 49.6(d)(i) PCT and restoration of the priority right under Rule 49ter.2(d) PCT.

Le cas échéant, la procédure de prélèvement automatique s'applique aussi à la taxe d'impression, lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent plus de 35 pages.

3. Pour toutes les demandes

Il convient également de prendre note des informations utiles concernant les taxes de revendication exigibles au titre de la règle 71(6) CBE (cf. les explications relatives au point 3d) RPA), ainsi que la (les) taxe(s) de désignation (cf. les explications relatives au point 3c) RPA) et les taxes annuelles "européennes" (cf. les explications relatives au point 3e) RPA), lorsque celles-ci viennent à échéance au cours de la phase finale de la procédure de délivrance.

Point 3h) RPA : taxe de limitation ou de révocation

Lorsqu'il y a lieu d'accorder une réduction en raison de la langue utilisée (article 14(4), règle 6(3) CBE), le compte courant n'est débité que de 80% du montant de la taxe de limitation ou de révocation. La taxe est prélevée automatiquement à la date de réception de la requête en limitation ou en révocation.

Point 3j) RPA : taxe de poursuite de la procédure

Dans le cas présent, la nature de l'acte (des actes) non accompli(s) détermine la date à laquelle le paiement est réputé effectué. Si un acte de procédure autre que le paiement d'une taxe n'a pas été accompli, l'OEB considère que le paiement est réputé effectué à la date d'exécution de l'acte non accompli (dépôt d'un document) (cf. également points 6.1g) et 11.3 RPA). Si le défaut de paiement d'une taxe de procédure constitue l'acte non accompli, cf. également point 11.3 RPA.

Point 3k) RPA : taxe de restitutio in integrum

Les renvois à la "restitutio in integrum" qui figurent dans la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.1) et dans les explications du présent avis s'appliquent non seulement à la restitutio in integrum visée à l'article 122 CBE, mais aussi, le cas échéant, au rétablissement des droits visé à la règle 49.6 d)i) PCT, ainsi qu'à la restauration du droit de priorité visée à la règle 49ter.2 d) PCT.

In diesen Fällen gilt als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungsantrags (siehe Nr. 6.1 h) VAA). Es wird darauf hingewiesen, dass in diesem Fall durch das automatische Abbuchungsverfahren nur die Wiedereinsetzungsgebühr selbst abgebucht werden kann, nicht aber auch andere Gebührenarten (z. B. Jahresgebühren und zusätzliche Gebühren), wenn die versäumte Handlung in der Nichtzahlung dieser anderen Gebühren bestanden hat. **Diese nicht gezahlten Gebühren sind deshalb vom Anmelder in eigener Initiative mittels einer anderen zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.** Außerdem kann das automatische Abbuchungsverfahren nur bei Wiedereinsetzungsanträgen greifen, bei denen die Anmeldung oder das erteilte Patent noch nicht rechtskräftig erledigt war.

Siehe Nummern 11.4 und 11.5 VAA zur Situation bei späterer Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags.

Zu Nummer 3 l) VAA: Beschwerdegebühr
Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt Beschwerdegebühren nur, wenn die Beschwerde vom Anmelder oder Patentinhaber eingelegt wird. Liegen die Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung vor (Art. 14 (4) und R. 6 (3) EPÜ), so wird die Beschwerdegebühr nur in Höhe von 80 % abgebucht. Maßgebender Zahlungstag für die Zwecke des automatischen Abbuchungsverfahrens ist der Tag des Eingangs der Beschwerde (siehe Nr. 6.1 h) VAA).

Zu Nummer 3 m) VAA: Gebühr für den Antrag auf Überprüfung
Auch hier berücksichtigt das automatische Abbuchungsverfahren die Gebühr nur dann, wenn der Antrag auf Überprüfung vom Anmelder oder Patentinhaber eingereicht wird. Liegen die Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung vor (Art. 14 (4) und R. 6 (3) EPÜ), so wird die Gebühr nur in Höhe von 80 % abgebucht. Maßgebender Zahlungstag für die Zwecke des automatischen Abbuchungsverfahrens ist der Tag des Eingangs des Antrags auf Überprüfung (siehe Nr. 6.1 h) VAA).

Zu Nummer 3 n) VAA: Gebühr für verspätete Einreichung
Die Gebühr für die verspätete Einreichung eines Sequenzprotokolls wird am letzten Tag der Frist nach Regel 30 (3) EPÜ automatisch abgebucht, sofern das Sequenzprotokoll innerhalb dieser Frist nachgereicht worden ist.

For these, the EPO takes the date of receipt of the application for re-establishment (see point 6.1(h) AAD). It must be noted that in this case automatic debiting only covers the fee for re-establishment itself – not other fees (e.g. renewal fee and additional fee) the non-payment of which constituted the omitted act. **Such fees must therefore be paid separately by another permitted means of payment.** In addition, automatic debiting of this fee is only possible in cases where a legally binding disposal of the application or patent has not already entered into force.

Regarding automatic debit orders filed subsequently, see point 11.4 and 11.5 AAD.

Point 3(l) AAD: Fee for appeal
The automatic debiting procedure only covers this fee if the appeal is filed by the applicant or patent proprietor. Where the requirements for the language rebate are met (Article 14(4), Rule 6(3) EPC), only 80% of the appeal fee is debited. The date for automatic debiting purposes is that of receipt of the appeal (see point 6.1(h) AAD).

Point 3(m) AAD: Fee for petition for review
Again, the automatic debiting procedure only covers this fee if the petition for review is filed by the applicant or patent proprietor. Where the requirements for the language rebate are met (Article 14(4), Rule 6(3) EPC), only 80% of the fee is debited. The date for automatic debiting purposes is that of receipt of the petition for review (see point 6.1(h) AAD).

Point 3(n) AAD: Late furnishing fee
The fee for the late furnishing of a sequence listing is debited automatically on the last day of the period under Rule 30(3) EPC, provided that the sequence listing is filed within the same period.

La taxe de restitutio in integrum est prélevée à la date de réception de la requête en restitutio in integrum (cf. point 6.1h) RPA). Il convient de noter que, dans ce cas, la procédure de prélèvement automatique permet uniquement de prélever la taxe de restitutio in integrum et non d'autres taxes (par exemple la taxe annuelle et la surtaxe), lorsque c'est le défaut de paiement de ces autres taxes qui constituait l'acte non accompli. C'est pourquoi le demandeur **doit de sa propre initiative acquitter par un autre mode de paiement autorisé ces autres taxes qu'il n'avait pas payées.** Enfin, la procédure de prélèvement automatique ne peut jouer que dans le cas de requêtes en restitutio in integrum présentées alors que le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été définitivement réglé.

En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique remis a posteriori, cf. point 11, alinéas 4 et 5 RPA.

Point 3l) RPA : taxe de recours
La taxe de recours ne peut être acquittée par prélèvement automatique qu'en cas de recours de la part du demandeur ou du titulaire du brevet. Lorsqu'il y a lieu d'accorder une réduction en raison de la langue utilisée (article 14(4), règle 6(3) CBE), le compte courant n'est débité que de 80 % du montant de la taxe de recours. La taxe de recours est prélevée automatiquement à la date de réception du recours (cf. point 6.1h) RPA).

Point 3m) RPA : taxe de requête en révision
La taxe de requête en révision ne peut être acquittée par prélèvement automatique que si la requête a été présentée par le demandeur ou le titulaire du brevet. Lorsqu'il y a lieu d'accorder une réduction en raison de la langue utilisée (article 14(4), règle 6(3) CBE), le compte courant n'est débité que de 80 % du montant de la taxe de requête en révision. La taxe est prélevée automatiquement à la date de réception de la requête (cf. point 6.1h) RPA).

Point 3n) RPA : taxe pour remise tardive
La taxe pour remise tardive d'un listage de séquences est prélevée automatiquement le dernier jour du délai visé à la règle 30(3) CBE, pour autant que le listage de séquences soit produit dans le même délai.

Zu Nummer 3 o) und p) VAA: Zusätzliche Gebühren und Zuschlagsgebühren
Das automatische Abbuchungsverfahren gewährleistet bei ausreichender Deckung des laufenden Kontos die Rechtzeitigkeit der Entrichtung der Gebühren. Zur Entrichtung von zusätzlichen Gebühren nach Nummer 3 o) und von Zuschlagsgebühren nach Nummer 3 p) VAA kann es daher in der Regel nur in den Ausnahmefällen kommen, in denen der automatische Abbuchungsauftrag erst nach dem Fälligkeitstag einer Jahresgebühr oder nach Ablauf der betreffenden Zahlungsfrist gestellt worden ist (siehe Nr. 11 VAA) oder in denen wegen nicht ausreichender Deckung des laufenden Kontos in Verbindung mit verspäteter Auffüllung des laufenden Kontos und verspäteter Entrichtung der Verwaltungsgebühr die automatische Abbuchung nicht als am Fälligkeitstag oder am letzten Tag der Zahlungsfrist bewirkt gilt (siehe Nrn. 7 und 8 VAA).

Zu Nummer 3 t) VAA: Erstreckungsgebühr(en)

Im automatischen Abbuchungsverfahren wird (werden) die Erstreckungsgebühr(en) für diejenigen Erstreckungsstaaten abgebucht, die der Anmelder im entsprechenden Feld des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001 oder 1001E) bzw. des Formblatts für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200 oder 1200E) angegeben hat, **wenn der Anmelder vor Ablauf der Zahlungsfrist**, die der Zahlungsfrist für die Benennungsgebühr(en) (R. 39 (1) und 159 (1) d) EPÜ)¹¹ entspricht, **dem EPA nichts Gegenteiliges mitteilt**. Jedoch ist auf folgende wesentliche Besonderheit hinzuweisen. Die Benennungsgebühr wird automatisch für alle Vertragsstaaten mit Ausnahme derjenigen abgebucht, die ausdrücklich zurückgenommen wurden¹². **Erstreckungsgebühren hingegen werden nur für die Erstreckungsstaaten automatisch abgebucht, die in EPA Form 1001 (1001E)**

¹¹ Siehe den Verweis zu Nr. 3 c) VAA über die Benennungsgebühr(en). Siehe auch die Verweise in Fußnote 3.

¹² Dies gilt für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Bei europäischen Patentanmeldungen, die vor diesem Tag eingereicht werden, und bei internationalen Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, werden die Benennungsgebühren für alle Vertragsstaaten automatisch abgebucht, wenn der Anmelder nicht sechs oder weniger Staaten ausdrücklich angegeben hat.

Points 3(o) and (p) AAD: Additional fee and surcharges

The automatic debiting procedure ensures that fees are paid on time, provided the deposit account contains sufficient funds. The additional fee under point 3(o) and the surcharges under point 3(p) AAD are therefore exceptions: i.e. where the automatic debit order is filed only after the due date for a renewal fee or after expiry of the relevant period for payment (see point 11 AAD) or, in the case of insufficient funds, the applicant is late in replenishing the account and paying the administrative fee, with the result that the automatic debit is not considered to have occurred on the due date or the last day of the period for payment (see points 7 and 8 AAD).

Point 3(t) AAD: Extension fee(s)

Under the automatic debiting procedure, extension fee(s) are debited for the extension states which the applicant has specifically indicated in the relevant section of the Request for Grant form (EPO Form 1001 or 1001E) or of the form for entry into the European phase (EPO Form 1200 or 1200E), **unless the applicant instructs the EPO otherwise within the period for paying these fees** – which is the same as for paying the designation fee(s) (Rules 39(1) and 159(1)(d) EPC)¹¹. However, the following essential feature should be noted. The designation fee is debited automatically for all the contracting states except for any which have been expressly withdrawn¹². **Extension fees, on the other hand, are only debited automatically for those extension states specifically indicated on EPO Form 1001 (1001E) or 1200 (1200E) or subsequently within the relevant period for payment.**

¹¹ See the note to point 3(c) AAD concerning designation fee(s). See also references in footnote 3.

¹² This applies to European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. For European patent applications filed and international applications entering the European phase before that date, designation fees for all contracting states are debited automatically unless the applicant has indicated six or fewer specific states.

Point 3, alinéas o) et p) RPA : surtaxes

La procédure de prélèvement automatique garantit le respect des délais de paiement des taxes lorsque le compte courant est suffisamment approvisionné. Aussi les surtaxes visées au point 3, alinéas o) et p) RPA ne doivent-elles être acquittées que dans des cas exceptionnels, lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après la date d'échéance d'une taxe annuelle ou après l'expiration du délai de paiement concerné (cf. point 11 RPA) ou lorsque le prélèvement automatique n'est pas réputé effectué à la date d'échéance ou le dernier jour du délai de paiement, du fait que le compte courant qui ne présentait pas de provision suffisante a été approvisionné tardivement, et que la taxe d'administration a été acquittée en retard (cf. points 7 et 8 RPA).

Point 3t) RPA : taxe(s) d'extension

Dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique de la (des) taxe(s) d'extension, le compte est débité du montant dû pour les Etats autorisant l'extension indiqués expressément par le demandeur à la rubrique correspondante du formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001 ou 1001E) ou du formulaire d'entrée dans la phase européenne (OEB Form 1200 ou 1200E), **sauf déclaration contraire de la part du demandeur reçue avant l'expiration du délai de paiement des taxes d'extension** – qui correspond au délai de paiement de la (des) taxe(s) de désignation (règles 39(1) et 159(1) d) CBE)¹¹. Il convient toutefois de noter la différence fondamentale suivante. La taxe de désignation est prélevée automatiquement pour tous les Etats contractants, à l'exception de ceux qui ont éventuellement été expressément retirés.¹² En revanche, **les taxes d'extension ne sont prélevées automatiquement**

¹¹ Cf. les explications relatives au point 3c) RPA concernant la (les) taxe(s) de désignation. Cf. également les renvois dans la note de bas de page n° 3.

¹² Ceci vaut pour les demandes de brevet européen déposées à compter du 1^{er} avril 2009 et pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Dans le cas des demandes de brevet européen déposées avant cette date et des demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date, les taxes de désignation sont prélevées automatiquement pour tous les Etats contractants, sauf si le demandeur a indiqué moins de sept Etats.

oder 1200 (1200E) oder später innerhalb der maßgeblichen Zahlungsfrist ausdrücklich angegeben sind. Ist ein Erstreckungsstaat nicht ausdrücklich so angegeben worden und gilt der entsprechende Antrag auf Erstreckung infolgedessen als zurückgenommen, so kann dies nur dann behoben werden, wenn eine Mitteilung nach Regel 112 (1) EPÜ ergeht, mit der dem Anmelder mitgeteilt wird, dass die Anmeldung aufgrund der Nichtentrichtung der Benennungsgebühr als zurückgenommen gilt (Regel 39 (2) EPÜ¹³). In dieser Mitteilung werden auch Erstreckungsstaaten genannt, für die die Erstreckungsgebühren nicht rechtzeitig entrichtet worden sind. Siehe auch den Hinweis zu Nr. 3 c) VAA über die Benennungsgebühr(en).

Sollen Erstreckungsgebühren vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden, so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA und Hinweis zu Nr. 3 c) VAA, Absatz "3. Für alle Anmeldungen").

Zu Nummer 4 VAA: Nicht zugelassene Gebührenarten

Nachstehend finden sich Hinweise zu einzelnen Gebührenarten.

Zu Nummer 4 a) VAA: Einspruchsgebühr u. a.

Einsprechende können weder im Einspruchsverfahren noch in einem daran anschließenden Beschwerde- oder Überprüfungsverfahren vom automatischen Abbuchungsverfahren Gebrauch machen.

¹³ Für europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, und für internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, kann im Hinblick auf einzelne Benennungen, die aufgrund der Nichtzahlung der Benennungsgebühren als zurückgenommen gelten, eine Mitteilung nach Regel 112 (1) EPÜ ergehen. Siehe den Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Oktober 2008 (ABI. EPA 2008, 513).

Where an extension state is not thus indicated and the request for extension in respect of it is deemed to be withdrawn as a result, this can still be remedied only if a communication is issued under Rule 112(1) EPC informing the applicant of the deemed withdrawal of the application (Rule 39(2) EPC¹³) due to non-payment of the designation fee. Such communication will mention any extension state for which the extension fee was not paid in due time. Attention is also drawn to the note to point 3(c) AAD concerning the designation fee(s).

To pay extension fee(s) before expiry of the period for doing so, another means of payment allowed under the RFEes must be used (see point 12 AAD and note to point 3(c) AAD, paragraph 3. *For all applications*).

Re point 4 AAD: Fee types not covered

Notes on individual fees:

Point 4(a) AAD: Opposition and other fees

Opponents cannot use the automatic debiting procedure in either opposition or subsequent appeal or review proceedings.

¹³ For European patent applications filed and international applications entering the European phase before 1 April 2009, a communication under Rule 112(1) EPC may be issued in respect of individual designations deemed to be withdrawn due to non-payment of the designation fees. See Decision of the Administrative Council of 21 October 2008 (OJ EPO 2008, 513).

que pour les Etats autorisant l'extension indiqués expressément sur les formulaires OEB 1001 (1001E) ou 1200 (1200E) ou ultérieurement, au cours du délai pertinent de paiement. Si un Etat autorisant l'extension n'est pas indiqué de la sorte et si la requête en extension y afférente est en conséquence réputée retirée, il ne peut y être remédié que lorsqu'une notification est effectuée en vertu de la règle 112(1) CBE, laquelle informe le demandeur que la demande est réputée retirée (règle 39(2) CBE¹³), du fait du défaut de paiement de la taxe de désignation. Cette notification mentionnera tout Etat autorisant l'extension pour lequel la taxe d'extension n'a pas été acquittée dans les délais. L'attention des utilisateurs est également attirée sur les explications relatives au point 3c) RPA concernant la (les) taxe(s) de désignation.

Si une (des) taxe(s) d'extension doit (doivent) être acquittée(s) avant l'expiration du délai de paiement, il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis par le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA et les explications relatives au point 3c) RPA, paragraphe 3 *Pour toutes les demandes*).

Point 4 RPA : Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Ci-après sont fournies des précisions relatives aux types de taxes concernées.

Point 4a) RPA : taxe d'opposition et autres taxes

Les opposants ne peuvent recourir au prélèvement automatique, que ce soit dans le cadre de la procédure d'opposition, dans celui d'une procédure de recours faisant suite à la procédure d'opposition, ou dans celui d'une procédure de révision.

¹³ Dans le cas des demandes de brevet européen déposées avant le 1^{er} avril 2009 et des demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date, une notification peut être émise en vertu de la règle 112(1) CBE pour les désignations individuelles réputées retirées du fait du défaut de paiement des taxes de désignation. Cf. décision du Conseil d'administration du 21 octobre 2008 (JO OEB 2008, 513).

Zu Nummer 4 f) VAA: Vom Präsidenten des EPA gemäß Artikel 3 GebO festgesetzte Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise

Hierzu zählen u. a. die Verwaltungsgebühren für die Eintragung von Rechtsüberträgen (R. 22 EPÜ) sowie von Lizenzen und anderen Rechten (R. 23 EPÜ).

Zu Nummer 5 VAA: Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

Der automatische Abbuchungsauftrag soll **gleichzeitig** mit der Einreichung der europäischen Patentanmeldung oder mit der Vornahme der Handlungen beim Eintritt in die europäische Phase (EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt) erteilt werden. Um die gleichzeitige Einreichung zu erleichtern, enthalten die Formblätter für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001 und 1001E) und für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200 und 1200E) jeweils ein besonderes Feld, das ausgefüllt werden kann, um diese Zahlungsart zu wählen.

Ein mit der europäischen Patentanmeldung unter Benutzung von EPA Form 1001 bzw. 1001E oder mit der Euro-PCT-Anmeldung unter Benutzung von EPA Form 1200 bzw. 1200E eingereichter automatischer Abbuchungsauftrag darf **nur für die betreffende Anmeldung** erteilt werden; dabei darf jeweils nur **ein** laufendes Konto angegeben werden, das belastet werden soll.

Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann einer europäischen Patentanmeldung beigefügt werden, die bei einer zuständigen nationalen Behörde eines Vertragsstaats nach Artikel 75 (1) b) EPÜ (Nummer 6.9 VLK) eingereicht wird. Das Formblatt zur Vornahme der Handlungen beim Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200 bzw. 1200E) ist hingegen direkt beim EPA einzureichen.

Bei europäischen Patentanmeldungen, die gemäß Regel 37 (1) b) EPÜ zunächst bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats verbleiben, stellt das EPA durch Zusammenarbeit mit diesen Behörden sicher, dass ein erteilter automatischer Abbuchungsauftrag dennoch ausgeführt wird. Gegebenenfalls werden Gebühren gemäß Regel 37 (2) EPÜ zurückerstattet.

Point 4(f) AAD: Fees, expenses and prices laid down by the EPO President under Article 3 RFEes

These include the administrative fees for the registration of transfers (Rule 22 EPC), licences and other rights (Rule 23 EPC).

Re point 5 AAD: Automatic debit order and automatic debiting

The automatic debit order should be issued **at the same time** as the European patent application is filed, or the procedural steps are taken for entry into the European phase (EPO as designated or elected Office). To facilitate this, the Request for Grant form (EPO Form 1001 and 1001E) and the form for entry into the European phase (EPO Form 1200 and 1200E) include a separate section which can be completed in order to select this means of payment.

An automatic debit order filed with a European patent application using EPO Form 1001 or 1001E or with a Euro-PCT application using EPO Form 1200 or 1200E may be issued **only for the application in question**, giving only **one** deposit account to be debited.

An automatic debit order may be submitted together with a European patent application filed with the competent national authority of a contracting state under Article 75(1)(b) EPC (point 6.9 ADA). In contrast, the form for taking the procedural steps for entry into the European phase (EPO Form 1200 or 1200E) must be filed direct with the EPO.

In the case of European patent applications initially retained by the central industrial property office of a contracting state under Rule 37(1)(b) EPC, the EPO ensures in co-operation with that office that any automatic debit order is nonetheless carried out. Where applicable, fees are refunded under Rule 37(2) EPC.

Point 4f) RPA : taxes, redevances et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'article 3 RRT

En font partie les taxes d'administration pour l'inscription des transferts (règle 22 CBE) et l'inscription de licences et d'autres droits (règle 23 CBE).

Point 5 RPA : Ordre de prélèvement automatique et prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique doit en principe être donné par le demandeur **en même temps** qu'il dépose la demande de brevet européen ou accomplit les actes requis pour l'entrée dans la phase européenne (l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu). Afin de faciliter cette synchronisation, les formulaires OEB Form 1001 et 1001E pour la requête en délivrance, ainsi que les formulaires OEB Form 1200 et 1200E pour l'entrée dans la phase européenne contiennent une rubrique spéciale, qui peut être complétée pour sélectionner ce mode de paiement.

Il ne peut être donné d'ordre de prélèvement automatique lors du dépôt d'une demande de brevet européen (formulaire OEB Form 1001 ou, le cas échéant, 1001E) ou du dépôt d'une demande euro-PCT (formulaire OEB Form 1200 ou, le cas échéant, 1200E) que **pour la demande en question** ; en outre, il ne peut être indiqué qu'un **seul** compte courant pour les prélèvements.

En application du point 6.9 RCC, il est également possible de déposer auprès d'un service national compétent d'un Etat contractant (article 75(1)(b) CBE) une demande de brevet européen accompagnée d'un ordre de prélèvement automatique. Le formulaire OEB Form 1200 ou, le cas échéant, 1200E (Accomplissement des actes lors de l'entrée dans la phase européenne) doit en revanche être remis directement à l'OEB.

Dans les cas où, en vertu de la règle 37(1)(b) CBE, la demande de brevet européen est tout d'abord déposée auprès du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, mais où un ordre de prélèvement automatique a été donné, l'OEB fait le nécessaire, en concertation avec le service concerné, pour que cet ordre soit exécuté. Le cas échéant, il peut y avoir restitution de taxes en application de la règle 37(2) CBE.

Ein in einer Stammanmeldung erteilter automatischer Abbuchungsauftrag erstreckt sich nicht auf eventuelle **Teilanmeldungen**. Für Teilanmeldungen ist deshalb ein gesonderter automatischer Abbuchungsauftrag erforderlich.

Für ein Beschränkungs- oder Widerrufsverfahren muss ein neuer automatischer Abbuchungsauftrag erteilt werden (siehe EPA Form 2380).

Bei einem über die Online-Einreichung oder per Fax mit einer europäischen Patentanmeldung eingereichten automatischen Abbuchungsauftrag ist kein Bestätigungsschreiben erforderlich.

Für **später** eingereichte automatische Abbuchungsaufträge siehe Nummer 11 VAA und die Hinweise zu Nummer 11 VAA.

Zu Nummer 6 VAA: Maßgebender Zahlungstag

Verlängerungen von Fristen nach Regel 134 (1) EPÜ werden bei der Berechnung des Zahlungs- oder gegebenenfalls des Fälligkeitstags berücksichtigt.

Zu den Besonderheiten bei der automatischen Abbuchung von Weiterbehandlungs- und Wiedereinsetzungsgebühren siehe Hinweise zu den Nummern 3 j) und k), 11 und 14 VAA.

Zu den Sonderregelungen für den maßgebenden Zahlungstag, falls der automatische Abbuchungsauftrag nicht zusammen mit der Anmeldung eingereicht worden ist, siehe Nummer 11 VAA.

Weitere Anmerkungen zu einzelnen Gebührenarten siehe auch im Abschnitt "Zu Nummer 3 VAA".

Zu Nummer 7 VAA: Fehlbetrag

Um Fehlbeträge und die daraus resultierende Notwendigkeit zur Zahlung der Verwaltungsgebühr sowie unnötigen Arbeitsaufwand zu vermeiden, muss der Kontoinhaber sein besonderes Augenmerk darauf richten, dass für die aufgrund des automatischen Abbuchungsverfahrens vorzunehmenden Buchungen immer ausreichende Deckung auf seinem laufenden Konto vorhanden ist.

Divisional applications are not covered by an automatic debit order issued for the parent application; for them, separate automatic debit orders must be issued.

A new automatic debit order is required for limitation or revocation proceedings (see EPO Form 2380).

An automatic debit order filed by means of Online Filing or by fax together with a European patent application requires no confirmation copy.

Regarding automatic debit orders filed **subsequently**, see point 11 AAD and the relevant notes.

Re point 6 AAD: Decisive payment date

Extensions of time limits under Rule 134(1) EPC are taken into account when calculating the due date or date of payment.

Regarding the automatic debiting of fees for further processing and re-establishment, see notes to points 3(j) and (k), 11 and 14 AAD.

Regarding the special provisions for the decisive payment date where the automatic debit order is not filed together with the application, see point 11 AAD.

For further comments on individual fee types, see also under Re point 3 AAD.

Re point 7 AAD: Insufficient funds (shortfall)

Deposit accounts with insufficient funds involve unnecessary work and payment of an administrative fee; to avoid this, account holders should make sure that their accounts always contain sufficient funds to cover their automatic debit bookings.

Un ordre de prélèvement automatique donné lors du dépôt d'une demande initiale n'est pas valable pour les demandes divisionnaires qui pourraient être déposées par la suite. Chacune de ces **demandes divisionnaires** doit donc être accompagnée d'un ordre de prélèvement automatique.

Un nouvel ordre de prélèvement automatique est requis pour la procédure de limitation ou de révocation (cf. OEB Form 2380).

Un ordre de prélèvement automatique donné au moyen du dépôt en ligne ou par télécopie lors du dépôt d'une demande de brevet européen ne nécessite pas de copie de confirmation.

En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique donnés **a posteriori**, cf. le point 11 RPA ainsi que le point correspondant du présent avis.

Point 6 RPA : Date à laquelle le paiement est réputé effectué

Pour la détermination de la date de paiement ou, selon les cas, de la date d'échéance, il est tenu compte des prorogations de délais accordées au titre de la règle 134(1) CBE.

Pour ce qui est des particularités du prélèvement automatique dans le cas des taxes de poursuite de la procédure et de restitution in integrum, cf. explications relatives aux points 3j), k), 11 et 14 RPA.

Pour ce qui est des dispositions particulières concernant la date à laquelle le paiement est réputé effectué dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique n'a pas été donné lors du dépôt de la demande, cf. le point 11 RPA.

Les explications relatives au point 3 RPA fournissent de plus amples informations sur les différents types de taxes.

Point 7 RPA : Montant restant dû

Pour ne pas avoir à payer de taxe d'administration et éviter le surcroît de travail inutile qu'occasionne le défaut de paiement de l'intégralité de la somme due, le titulaire du compte doit veiller à ce que son compte soit toujours suffisamment approvisionné pour permettre les prélèvements.

Zu Nummer 8 VAA: Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

Die Auffüllung des laufenden Kontos muss vom Kontoinhaber in eigener Initiative gemäß Nummer 4.2 VLK vorgenommen werden. Hierauf wird der Kontoinhaber in der Mitteilung nach Nummer 7 VAA hingewiesen.

Wird die Verwaltungsgebühr mittels einer anderen Zahlungsart gesondert vor der Auffüllung des laufenden Kontos entrichtet, so entfällt aufgrund von Nummer 12 VAA eine automatische Abbuchung der Verwaltungsgebühr nach Nummer 9 VAA.

Zu Nummer 10 VAA: Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

Siehe auch Nummer 15 VAA für Fälle, in denen der Kontoinhaber Unrichtigkeiten feststellt.

Zu Nummer 11 VAA: Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

Nach Nummer 11 VAA ist es zulässig, automatische Abbuchungsaufträge auch für bereits anhängige Verfahren zu erteilen. Nummer 11 VAA enthält für diesen Fall ergänzend zu den Regelungen in Nummer 6 VAA weitere Bestimmungen über den maßgebenden Zahlungstag.

Derartige automatische Abbuchungsaufträge können formlos erteilt werden. Sie sind an das EPA in München, Direktion Kassen- und Rechnungswesen, zu richten und sollen die Angabe der Nummer und des Inhabers des laufenden Kontos sowie das Aktenzeichen der betreffenden Anmeldung enthalten. Für den Fall der späteren Einreichung von automatischen Abbuchungsaufträgen für mehrere Anmeldungen akzeptiert das EPA auch die Einreichung von Listen mit den erforderlichen Angaben (siehe auch den nachstehenden Absatz). Wünscht der Einreicher eine Bestätigung über den Eingang eines später eingereichten automatischen Abbuchungsauftrags, so kann er dies durch Verwendung der EPA-Formblätter 1037 oder 1038 erreichen. Automatische Abbuchungsaufträge können auch online über die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® oder mit dem Formblatt 1038E (ein Formblatt für jede betroffene Anmeldung) später eingereicht werden. Auch eine Nachreichung per Fax an die zentrale Faxnummer

Re point 8 AAD: Replenishing the account in case of insufficient funds

Account holders must replenish their deposit accounts on their own initiative in accordance with point 4.2 ADA. They are informed accordingly in the communication under point 7 AAD.

If the administrative fee is paid separately using another method of payment before the deposit account is replenished, in accordance with point 12 AAD the administrative fee under point 9 AAD will not be automatically debited.

Re point 10 AAD: Amendment and correction of debit

See also point 15 AAD for cases where the account holder notes errors.

Re point 11 AAD: Subsequent filing of the automatic debit order

Point 11 AAD allows automatic debit orders to be issued for proceedings that are already pending, and thus supplements point 6 AAD as regards the decisive payment date.

No special form is needed; the order should be addressed to the EPO's Treasury and Accounts Directorate in Munich, indicating the number and holder of the deposit account, and the number of the application in question. If automatic debit orders are filed subsequently for more than one application, the EPO also accepts lists containing the necessary information (see also following paragraph). If confirmation of receipt is required, EPO Form 1037 or 1038 should be used. Automatic debit orders can also be filed subsequently online by means of Online Fee Payment via My.epoline® or using EPO Form 1038E (one form for each application concerned). Automatic debit orders can also be filed subsequently by fax. These should be sent to the EPO's central fax number in Munich (+49 (0)89 2399-4465). No confirmation copy is necessary.

Point 8 RPA : Réapprovisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

Le titulaire du compte doit de lui-même réapprovisionner son compte conformément au point 4.2 RCC, comme cela lui est signalé dans la notification visée au point 7 RPA.

Si la taxe d'administration est acquittée séparément par un autre mode de paiement avant le réapprovisionnement du compte, l'OEB renonce en vertu des dispositions du point 12 RPA à prélever le montant correspondant comme le prévoit le point 9 RPA.

Point 10 RPA : Modification d'écritures et contre-passations d'écritures

En ce qui concerne les erreurs qui pourraient être décelées par le titulaire du compte, cf. également le point 15 RPA.

Point 11 RPA : Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

Il ressort du point 11 RPA qu'il est également possible de donner un ordre de prélèvement automatique pour une procédure déjà en instance. Le point 11 RPA prévoit pour ce cas des dispositions complétant celles énoncées au point 6 RPA pour ce qui concerne la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

Aucune condition de forme particulière n'est requise pour un tel ordre de prélèvement automatique, qui doit être adressé à l'OEB à Munich, direction Trésorerie et comptabilité, et qui doit indiquer le numéro et le titulaire du compte courant ainsi que le numéro de dépôt de la demande concernée. En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique donnés a posteriori pour plusieurs demandes, l'OEB accepte également des listes contenant les renseignements nécessaires (cf. aussi paragraphe suivant). Si l'auteur de l'ordre de prélèvement automatique souhaite obtenir un accusé de réception de l'ordre de prélèvement automatique qu'il a donné a posteriori, il peut utiliser le formulaire OEB 1037 ou 1038. Les ordres de prélèvement automatique peuvent également être donnés a posteriori en ligne au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® ou à l'aide du formulaire OEB 1038E (un formulaire par demande). La transmission de l'ordre de prélèvement automatique après le dépôt de la demande

des EPA in München (+49 (0)89 2399-4465) ist möglich; ein Bestätigungsschreiben ist nicht erforderlich.

Bei der späteren Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags **ist die zu diesem Zeitpunkt bestehende Gebührensituation besonders zu beachten** (insbesondere in der Phase kurz nach der Einreichung der europäischen Patentanmeldung), um Fehl- und Doppelbuchungen oder die Entrichtung von Weiterbehandlungsgebühren (siehe Hinweise zu Nr. 3 j) VAA) oder Zuschlagsgebühren bzw. zusätzlichen Gebühren (siehe Hinweise zu Nr. 3 o) und p) VAA) zu vermeiden. Werden gleichzeitig automatische Abbuchungsaufträge für mehr als eine Anmeldung eingereicht, so ist der Verfahrensstand jeder Anmeldung zu diesem Zeitpunkt sorgfältig zu prüfen, damit sichergestellt wird, dass jeder Abbuchungsauftrag, der später eingereicht wurde, auch tatsächlich die beabsichtigten Gebühren abdeckt. Zur Entrichtung von Zuschlagsgebühren bzw. zusätzlichen Gebühren kann es in der Regel nur in den Ausnahmefällen kommen, in denen der automatische Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Zahlungsfrist für eine nicht entrichtete Gebühr erteilt worden ist (Nr. 11 VAA) oder in denen wegen nicht ausreichender Deckung des laufenden Kontos in Verbindung mit verspäteter Auffüllung des laufenden Kontos und verspäteter Entrichtung der Verwaltungsgebühr die automatische Abbuchung nicht als am ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag bewirkt gilt (siehe Nrn. 7 und 8 VAA).

Hat ein Anmelder einen automatischen Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Frist nach Regel 45 oder 162 EPÜ, jedoch vor Ablauf der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung in Bezug auf die Patentansprüche eingereicht, die infolge der Nichtentrichtung der Anspruchsgebühren als zurückgenommen gelten, und will er nun nicht für alle Ansprüche Anspruchsgebühren zahlen, für die Anspruchsgebühren fällig geworden sind, **so sollte er dies vor Ablauf der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung mitteilen. Andernfalls werden alle Anspruchsgebühren, die fällig geworden sind, sowie die entsprechenden Weiterbehandlungsgebühren am letzten Tag dieser Frist automatisch abgebucht.**

With subsequent filing, **special attention must be paid to the fee situation at that time** (particularly during the phase just after filing the European patent application), in order to avoid incorrect or double debits or having to pay further processing fees (see notes to point 3(j) AAD) or surcharges or additional fees (see notes to point 3(o) and (p) AAD). If automatic debit orders are filed for more than one application at the same time, the procedural status of each application should be carefully checked, so as to ensure that each subsequently filed order does actually cover the fees which are intended. Surcharges or additional fees can only arise in exceptional cases, namely where the automatic debit order is not received until after expiry of a period for payment within which the fee was not paid (point 11 AAD) or, in the case of insufficient funds, the applicant is late in replenishing the account and paying the administrative fee with the result that the automatic debit is not deemed to have been made on the original decisive payment date (see points 7 and 8 AAD).

If the automatic debit order is not filed until after expiry of the period under Rule 45 or 162 EPC but before expiry of the period for requesting further processing in respect of claims deemed withdrawn as a result of non-payment of the claims fees, and the applicant now wishes to pay for fewer claims than those for which fees have become due, **he should indicate these before expiry of the period for requesting further processing. Otherwise all claims fees which have become due and the corresponding further processing fees are debited automatically on the last day of this period.**

peut également se faire par télécopie. Les télécopies doivent être adressées au numéro de télécopie central de l'OEB à Munich (+49 (0)89 2399 4465). Aucune copie de confirmation n'est nécessaire.

Dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique aura été donné a posteriori, il conviendra de **vérifier tout particulièrement quelle était à cette date la situation au regard des paiements de taxes** (notamment pour la période qui se situe peu après le dépôt d'une demande de brevet européen), pour éviter des écritures erronées ou faisant double emploi, ou le paiement de taxes de poursuite de la procédure (cf. les explications relatives au point 3j) RPA données dans le présent avis) ainsi que de surtaxes (cf. les explications relatives au point 3, alinéas o) et p) RPA). Si plusieurs ordres de prélèvement automatique sont donnés pour plus d'une demande en même temps, il convient de prêter attention à la situation procédurale de chaque demande à cette date, afin de garantir que chaque ordre ultérieur couvre effectivement les taxes envisagées. Il n'y a lieu de payer des surtaxes que dans des cas exceptionnels, c'est-à-dire lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été reçu qu'après l'expiration d'un délai de paiement au cours duquel la taxe n'a pas été acquittée (point 11 RPA) ou lorsque le prélèvement automatique n'est pas réputé effectué à la date à laquelle il aurait initialement dû l'être, du fait que le compte courant qui présentait une provision insuffisante a été approvisionné tardivement, et que la taxe d'administration a été acquittée en retard (cf. points 7 et 8 RPA).

Si l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après expiration du délai visé à la règle 45 ou 162 CBE, mais avant l'expiration du délai de présentation de la requête en poursuite de la procédure quant aux revendications réputées retirées en raison du défaut de paiement des taxes de revendication, et si le demandeur souhaite désormais effectuer un règlement pour un nombre inférieur de revendications que celles pour lesquelles les taxes sont venues à échéance, **il doit indiquer celles-ci avant l'expiration du délai de présentation de la requête en poursuite de la procédure. Dans le cas contraire, les taxes de revendication venues à échéance et les taxes de poursuite de la procédure y afférentes seront toutes prélevées automatiquement le dernier jour de ce délai.**

Zur automatischen Abbuchung von Weiterbehandlungs- und Wiedereinsetzungsgebühren siehe Hinweise zu Nummern 3 j) und k), 6 und 14 VAA.

Regarding the automatic debiting of fees for further processing and re-establishment, see notes to points 3(j) and (k), 6 and 14 AAD.

Pour ce qui est des particularités du prélèvement automatique dans le cas des taxes de poursuite de la procédure et de restitution in integrum, cf. les explications relatives aux points 3j) et k), 6 et 14 RPA.

Zu Nummer 12 VAA: Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Diese Bestimmung ermöglicht es dem Einzahler, Gebühren zu einem von ihm bestimmten Zeitpunkt mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten, wenn er im Einzelfall deren beschleunigte Zahlung bewirken will.

Re point 12 AAD: Use of other means of payment

This provision enables account holders wishing to make faster payments in individual cases to pay fees at the time they want using another means of payment allowed under the RFees.

Point 12 RPA : Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Cette disposition permet à l'auteur du paiement d'utiliser l'un des autres modes de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes pour acquitter des taxes à la date qu'il choisit, lorsqu'il veut obtenir un paiement accéléré.

Zu den Situationen, in denen eine frühere Entrichtung der Benennungsgebühr(en) oder der Jahresgebühren mittels einer anderen Zahlungsart erforderlich ist, siehe die entsprechenden Hinweise zu Nummer 3 c) und e) VAA.

Regarding situations necessitating earlier payment of the designation fee(s) and renewal fees by another means, see the respective notes to points 3(c) and (e) AAD above.

Pour ce qui est des situations nécessitant un paiement anticipé de la (des) taxe(s) de désignation et des taxes annuelles par un autre mode de paiement, cf. les explications relatives aux points 3c) et e) RPA.

Bei vorgezogenem Eintritt in die europäische Phase (Artikel 23 (2), 40 (2) PCT) sind die betreffenden Gebühren mittels einer anderen zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.

For early entry into the European phase (Articles 23(2), 40(2) PCT), the relevant fees must be paid by another permitted means of payment.

Pour l'entrée anticipée dans la phase européenne (articles 23(2) et 40(2) PCT), les taxes concernées doivent être acquittées par un autre mode de paiement autorisé.

Fällt der maßgebende Zahlungstag einer Gebühr, die über das automatische Abbuchungsverfahren abgebucht wird, auf einen Tag, an dem eine Gebührenerhöhung wirksam wird, oder liegt der Zahlungstag nach diesem Tag, so kann die Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart in der alten Höhe entrichtet werden, wenn sie auch vor diesem Tag hätte entrichtet werden können (z. B. Jahresgebühr¹⁴). Dies gilt auch für Gebühren, die über einen automatischen Abbuchungsauftrag entrichtet werden, der einer nach Artikel 75 (1) b) EPÜ bei einer zuständigen nationalen Behörde eingereichten europäischen Patentanmeldung beigelegt war.

Where, in the event of a fee increase, the decisive payment date of a fee under the automatic debiting procedure falls on or after the date on which the fee increase takes effect, then, provided that the fee may be paid before that date (e.g. a renewal fee¹⁴), it may be so paid in the old amount using another means of payment. The same applies to fees subject to an automatic debit order which is included with a European patent application filed under Article 75(1)(b) EPC with a competent national authority.

Si, dans le cas d'une hausse des taxes et dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, la date à laquelle le paiement d'une taxe est réputé effectué correspond ou est postérieure à la date d'entrée en vigueur de la hausse des taxes, et si la taxe peut être acquittée avant cette date (par exemple une taxe annuelle¹⁴), elle peut être payée selon l'ancien montant au moyen d'un autre mode de paiement. Il en va de même pour les taxes faisant l'objet d'un ordre de prélèvement automatique qui a été joint à une demande de brevet européen déposée auprès d'un service national compétent conformément à l'article 75(1)(b) CBE.

Die vorzeitige Entrichtung einer Gebühr bewirkt, dass diese Gebühr vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht mehr erfasst wird; es wird keine automatische Abbuchung dieser Gebühr vorgenommen.

Fees paid early are no longer covered by the automatic debiting procedure and so are not debited automatically.

Une taxe réglée par paiement anticipé ne peut plus faire l'objet d'un prélèvement automatique.

¹⁴ Ab dem 1. April 2009 kann die Jahresgebühr frühestens drei Monate vor ihrer Fälligkeit wirksam entrichtet werden (Regel 51 (1) EPÜ), siehe Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Oktober 2008 (ABI. EPA 2008, 513).

¹⁴ As from 1 April 2009 renewal fees may not be validly paid more than three months before they fall due (Rule 51(1) EPC), see Decision of the Administrative Council of 21 October 2008 (OJ EPO 2008, 513).

¹⁴ A compter du 1^{er} avril 2009, la taxe annuelle ne peut être valablement acquittée plus de trois mois avant son échéance (règle 51(1) CBE), cf. décision du Conseil d'administration du 21 octobre 2008 (JO OEB 2008, 513).

Ist eine Gebühr vorzeitig, aber nicht in ausreichender Höhe mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet worden, **so findet eine automatische Behebung des Mangels im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens nicht statt.** Das EPA reagiert auf die unvollständige Zahlung in der sich aus der vorliegenden Gebührensituation ergebenden Weise.

Zu Nummer 13 VAA: Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Es wird besonders darauf hingewiesen, dass nach der Systematik des automatischen Abbuchungsverfahrens aktives Handeln des Verfahrensbeteiligten/ Kontoinhabers erforderlich wird, wenn eine Gebührenzahlung unterbleiben soll.

Der Widerruf des auf Papier oder per Fax eingereichten (siehe Nr. 7 VLK) automatischen Abbuchungsauftrags ist an das EPA in München, Direktion Kassen- und Rechnungswesen, zu richten und soll die Angabe der Nummer und des Inhabers des laufenden Kontos sowie das Aktenzeichen der betreffenden Anmeldung enthalten. Ein Widerruf kann auch über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.epoline® eingereicht werden (siehe auch Nr. 3.8 Anhang B.1 zu den VLK).

Der Kontoinhaber muss wie bei der späteren Einreichung eines automatischen Abbuchungsauftrags (siehe Hinweis zu Nr. 11 VAA) auch beim Widerruf eines automatischen Abbuchungsauftrags besonders auf den Zeitpunkt dieses Widerrufs achten, um sicherzustellen, dass die betreffenden Gebühren im automatischen Abbuchungsverfahren eingeschlossen bzw. davon ausgenommen sind.

Nach dem Eingang eines Widerrufs werden keine Gebühren mehr automatisch abgebucht, die als maßgebenden Zahlungstag den Tag des Eingangs des Widerrufs oder einen späteren Zahlungstag erhalten würden. Sind derartige Buchungen bereits erfolgt, führt das EPA eine Berichtigungsbuchung durch.

Das EPA erteilt dem Kontoinhaber eine Empfangsbestätigung über den Tag des Eingangs des Widerrufs.

Ein Teilwideruf des automatischen Abbuchungsauftrags in Bezug auf einzelne Gebühren oder Gebührenarten ist nicht

If a payment made early by another means is insufficient to cover the fee concerned, **this deficiency is not rectified under the automatic debiting procedure.** Instead, the EPO reacts as appropriate to the given situation.

Re point 13 AAD: Revocation of an automatic debit order

It is particularly important to note that in the automatic debiting procedure the party to the proceedings/account holder must take action if he wishes to prevent a fee being paid.

Notice of revocation of an automatic debit order, if filed on paper or by fax (see point 7 ADA), should be addressed to the EPO's Treasury and Accounts Directorate in Munich, indicating the number and holder of the deposit account, and the number of the application in question. Notice of revocation may also be filed by means of Online Fee Payment via My.epoline® (see also point 3.8 Annex B.1 to the ADA).

The account holder must pay special attention to the timing of the revocation of an automatic debit order, so as to ensure that the relevant fees are included in or excluded from the automatic debiting procedure, as with the subsequent filing of an automatic debit order (see note Re point 11 AAD).

Once such a revocation notice is received, no more fees whose decisive payment date would be on or after the date of receipt of the notice are debited automatically, and the EPO corrects any such debits already made.

The EPO issues account holders with confirmation of the date of receipt of the revocation notice.

An automatic debit order cannot be revoked in part for individual fees or types of fees. It is however possible while a payment period

Si une taxe est acquittée à l'avance par un autre mode de paiement, mais que la somme versée est insuffisante, **il n'est pas procédé systématiquement au réajustement nécessaire par prélèvement automatique.** L'OEB réagit en ce cas en fonction de la situation au regard des taxes.

Point 13 RPA : Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Il est signalé que les parties à la procédure/titulaires de compte courant ayant opté pour le système du prélèvement automatique doivent prendre elles-mêmes l'initiative si elles veulent empêcher le prélèvement d'une taxe.

Il convient d'adresser la révocation d'un ordre de prélèvement automatique déposé sur papier ou par télécopie (cf. point 7 RCC) à l'OEB à Munich, direction Trésorerie et comptabilité, en indiquant le numéro de compte et le titulaire du compte courant ainsi que le numéro de dépôt de la demande concernée. L'avis de révocation peut également être déposé au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® (cf. aussi point 3.8 de l'Annexe B.1 à la RCC).

Le titulaire du compte doit accorder une attention particulière à la date de révocation de l'ordre de prélèvement automatique, de manière à s'assurer que les taxes concernées sont couvertes par la procédure de prélèvement automatique ou en sont exclues, comme avec le dépôt ultérieur d'un ordre de prélèvement automatique (cf. les explications relatives au point 11 RPA).

Une fois que l'avis de révocation a été reçu, les taxes dont le paiement aurait été réputé effectué à la date de réception de cet avis ou à une date ultérieure ne sont plus prélevées automatiquement. Si des prélèvements ont malgré tout déjà eu lieu, l'OEB procède aux contre-passations d'écritures nécessaires.

L'OEB adresse au titulaire du compte un accusé de réception précisant la date à laquelle il a reçu l'avis de révocation.

Toute révocation partielle d'un ordre de prélèvement automatique, valant uniquement pour certaines taxes ou certaines

möglich. Es besteht jedoch die Möglichkeit, innerhalb einer laufenden Zahlungsfrist durch eine entsprechende Mitteilung an das EPA die automatische Abbuchung bestimmter Gebühren zu verhindern (siehe Allgemeine Bemerkungen (vorletzter Absatz) und Hinweise zu Nr. 3 b), c), d), f) und t) VAA). Ferner wird auf Nummer 12 VAA hingewiesen.

Wie im Hinweis zu Nummer 1 VAA ausgeführt ist, erlischt ein automatischer Abbuchungsauftrag auch mit der Erledigung des Verfahrens. Es kann jedoch im Interesse des Verfahrensbeteiligten liegen, den automatischen Abbuchungsauftrag schon vor diesem Zeitpunkt zu widerrufen, beispielsweise wenn die Zahlung einer demnächst fällig werdenden Jahresgebühr verhindert werden soll, weil sich der Anmelder bereits darüber im Klaren ist, die Anmeldung nicht mehr weiterzuverfolgen.

Zu Nummer 14 VAA: Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert mit der Erledigung des betreffenden Verfahrens seine Wirkung (siehe Nr. 14 a) und b) VAA). Das hat u. a. zur Folge, dass das automatische Abbuchungsverfahren bei Wiedereinsetzungsanträgen, die nach diesem Zeitpunkt gestellt werden, nicht mehr auf ein anhängiges Verfahren zurückgreifen kann, sodass in solchen Fällen **alle in Zusammenhang mit dem Wiedereinsetzungsantrag fälligen Zahlungen vom Anmelder mittels einer anderen Zahlungsart selbst geleistet werden müssen**. Siehe hierzu auch Hinweise zu den Nummern 3 k) und 11 VAA.

Es gibt viele Fallkonstellationen, wie ein Anmelder, Patentinhaber oder Vertreter aus dem Verfahren ausscheiden kann. Es ist deshalb erforderlich, Klarheit darüber zu gewinnen, ob der Ausscheidende das automatische Abbuchungsverfahren fortführen will oder nicht. **Deshalb ist nach Nummer 14 c) und d) VAA auch ein Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags durch den Ausscheidenden erforderlich**. Wird ein Widerruf nicht erklärt, läuft das automatische Abbuchungsverfahren mit dem bisherigen Verfahrensbeteiligten oder Vertreter weiter.

is running to prevent the automatic debiting of certain fees by notifying the EPO accordingly (see General Remarks, penultimate paragraph, and notes to points 3(b), (c), (d), (f) and (t) AAD). See also point 12 AAD.

As explained in the notes to point 1 AAD above, an automatic debit order lapses once the proceedings are concluded. It may however be in an applicant's interests to revoke the order before then, for example to prevent payment of a forthcoming renewal fee when he no longer wants to pursue the application.

Re point 14 AAD: Termination of the automatic debiting procedure

An automatic debit order ceases to be effective when the proceedings in question are closed (see point 14(a) and (b) AAD). This means that subsequent applications for re-establishment are no longer covered by the order, and **all the fees arising have to be paid by the applicant himself by another means of payment**. See also the notes to points 3(k) and 11 AAD.

There are various different sets of circumstances in which an applicant, patent proprietor or representative can withdraw from the proceedings. It is therefore necessary to be clear about whether or not he wishes to continue with the automatic debiting procedure. **Hence the requirement under point 14(c) and (d) AAD that he himself also revokes the automatic debit order**. If he does not, the automatic debiting procedure continues with the party or representative as hitherto.

catégories de taxes, est exclue. Il est toutefois possible de s'opposer au prélèvement automatique de certaines taxes, à condition d'adresser à l'OEB une communication en ce sens avant l'expiration du délai de paiement (cf. "Remarques d'ordre général", avant-dernier paragraphe, de même que les explications relatives aux points 3b), c), d), f) et t) RPA). Se reporter par ailleurs au point 12 RPA.

Comme indiqué dans les explications relatives au point 1 RPA, l'ordre de prélèvement automatique cesse d'être valable lorsque la procédure à laquelle il se rattache prend fin. Toutefois, il peut être de l'intérêt des parties de révoquer l'ordre de prélèvement automatique avant la clôture de la procédure, par exemple pour empêcher le paiement d'une taxe annuelle venant prochainement à échéance, lorsque le demandeur a déjà décidé de ne pas faire poursuivre le traitement de sa demande.

Point 14 RPA : Cessation du prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets lorsque la procédure en cause est définitivement close (cf. point 14a) et b) RPA). Par conséquent, du fait qu'il n'y a plus de procédure en instance, les sommes à acquitter par le demandeur au titre d'une requête en restitutio in integrum formulée après cette date ne peuvent plus faire l'objet d'un prélèvement automatique et **doivent toutes être réglées par le demandeur lui-même au moyen d'un autre mode de paiement**. Cf. également les explications relatives aux points 3k) et 11 RPA.

Le retrait du demandeur, du titulaire du brevet ou du mandataire peut intervenir dans toutes sortes de cas. Il est donc nécessaire de savoir si la personne qui se retire de la procédure souhaite ou non continuer à recourir au prélèvement automatique. **Aussi le point 14c) et d) RPA prévoit-il que toute personne se retirant de la procédure doit également demander expressément la révocation de son ordre de prélèvement automatique**. Si l'ordre de prélèvement automatique n'est pas révoqué expressément, les prélèvements automatiques se poursuivent pour les paiements de la personne qui était jusqu'alors partie à la procédure ou mandataire.

Namens- oder Firmenänderungen des Anmelders oder Patentinhabers oder dessen Vertreters ohne einen damit verbundenen Rechtsübergang im Sinne von Regel 22 EPÜ führen nicht zum Erlöschen des automatischen Abbuchungsauftrags; auch bei einem bloßen Bearbeiterwechsel innerhalb einer Kanzleigemeinschaft von zugelassenen Vertretern ist dies nicht der Fall.

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert jedoch seine Wirkung in den Fällen der Aussetzung (infolge eines nationalen Verfahrens über die Frage der Berechtigung des Anmelders oder Patentinhabers gemäß R. 14 EPÜ) und der Unterbrechung des europäischen Patenterteilungsverfahrens (bei Tod, Verlust der Geschäftsfähigkeit oder einem gegen das Vermögen gerichteten Verfahren gemäß R. 142 EPÜ), siehe Nummer 14 e) und f) VAA. **Soll bei Fortsetzung oder Wiederaufnahme des Verfahrens wieder das automatische Abbuchungsverfahren benutzt werden, so ist die erneute Erteilung eines automatischen Abbuchungsauftrags erforderlich.**

Entsprechend muss auch bei einem Beschränkungs- oder Widerrufsverfahren ein neuer automatischer Abbuchungsauftrag erteilt werden (siehe EPA Form 2380).

Zu Nummer 15 VAA: Kontoauszug

Siehe auch Nummer 10 VAA für die Fälle, in denen das EPA Unrichtigkeiten feststellt.

Changes of name of the applicant, patent proprietor or representative (or their respective firms) not involving a transfer within the meaning of Rule 22 EPC do not cause the automatic debit order to lapse. Nor does a change of person handling the application in a representative's office.

Automatic debit orders do however cease to be effective if the grant proceedings are stayed under Rule 14 EPC (as a result of national entitlement proceedings) or interrupted under Rule 142 EPC (in the event of death or legal incapacity, or an action against property): see point 14(e) and (f) AAD. **If, when the proceedings are resumed, the automatic debiting procedure is to be used again, a new automatic debit order must be issued.**

Likewise, a new automatic debit order is required for limitation or revocation proceedings (see EPO Form 2380).

Re point 15 AAD: Statements of account

See also point 10 AAD for cases where the EPO notes errors.

Un ordre de prélèvement automatique ne saurait cesser d'être valable du seul fait que le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire a changé de nom ou de raison sociale (sans qu'il y ait eu pour autant de transfert au sens de la règle 22 CBE), ou que la personne chargée du dossier dans le cabinet des mandataires a changé.

L'ordre de prélèvement automatique cesse toutefois de produire ses effets en cas de suspension (dans le cas où l'habilitation du demandeur ou du titulaire du brevet est contestée au titre de la règle 14 CBE) ou d'interruption de la procédure de délivrance (décès, incapacité ou action engagée contre les biens, conformément à la règle 142 CBE), cf. point 14e) et f) RPA. **En cas de poursuite ou de reprise de la procédure, si l'on souhaite utiliser à nouveau la procédure de prélèvement automatique, il conviendra de donner un nouvel ordre de prélèvement automatique.**

De même, un nouvel ordre de prélèvement automatique est requis pour la procédure de limitation ou de révocation (cf. OEB Form 2380).

Point 15 RPA : Extraits de compte

Cf. également le point 10 RPA pour ce qui est des erreurs constatées par l'OEB.

Anhang B.1 zu den VLK**Vorschriften über die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline®**

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Zulassung
3. Belastung des laufenden Kontos
4. Kontoeinsicht
5. Entziehung der Zulassung

Anlage: DTD¹ zur Erstellung der XML²-Datei für Sammelzahlungen

1. Allgemeine Bestimmungen

Die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® umfasst die Gebührensatzung und die Kontoeinsicht. Auf die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® finden die Vorschriften über das laufende Konto Anwendung³, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

2. Zulassung

2.1 Als Nutzer der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® können natürliche Personen zugelassen werden, die über ein laufendes Konto beim EPA verfügbare sind.

2.2 Eine weitere Voraussetzung für den Zugang zur Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® ist der Besitz einer gültigen Smartcard und eines Smartcard-Lesegeräts. Die Zulassung zur Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® kann zusammen mit der Smartcard oder später beantragt werden.

2.3 Um die Zulassung zusammen mit der Smartcard zu beantragen, muss das entsprechende Feld in dem Formblatt ausgefüllt werden, das auf der My.epoline®-

¹ Dokumententypdefinition.

² Extensible Markup Language.

³ Siehe S. 5 – 12 dieser Beilage.

Annex B.1 to the ADA**Arrangements for Online Fee Payment via My.epoline®**

CONTENTS

1. General provisions
2. Authorisation
3. Debiting the deposit account
4. Inspecting the account
5. Withdrawal of authorisation

Appendix: DTD¹ for creating the XML² file for batch payments

1. General provisions

Online Fee Payment via My.epoline® comprises paying fees and inspecting the account. Unless otherwise stated below, it is governed by the Arrangements for deposit accounts³.

2. Authorisation

2.1 Natural persons entitled to use a deposit account with the EPO may be authorised to pay fees by means of Online Fee Payment via My.epoline®.

2.2 A further condition for using Online Fee Payment via My.epoline® is possession of a valid smart card and reader. Authorisation to use Online Fee Payment via My.epoline® may be requested together with the application for a smart card, or subsequently.

2.3 To request authorisation together with the application for a smart card, the relevant section must be completed on the form available via the "Enrol for a smart

¹ Document Type Definition.

² Extensible Markup Language.

³ See pp. 5 – 12 of this supplement.

Annexe B.1 à la RCC**Réglementation applicable au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®**

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Autorisation
3. Débit du compte courant
4. Consultation du compte
5. Retrait de l'autorisation

Appendice : DTD¹ pour la création du fichier XML² destiné aux paiements groupés

1. Dispositions générales

Le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® comprend le paiement des taxes et la consultation du compte. Sauf disposition contraire ci-dessous, la réglementation applicable aux comptes courants³ s'applique au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®.

2. Autorisation

2.1 Les personnes physiques qui sont habilitées à disposer d'un compte courant auprès de l'OEB peuvent être autorisées à acquitter des taxes au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®.

2.2 Une carte à puce en cours de validité et un lecteur de carte à puce sont en outre nécessaires pour utiliser le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®. L'autorisation d'utiliser le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® peut être sollicitée en même temps que la demande d'une carte à puce, ou ultérieurement.

2.3 Pour solliciter cette autorisation en même temps que la demande d'une carte à puce, il convient de compléter la rubrique correspondante du formulaire accessible

¹ Définition du type de document.

² Extensible Markup Language.

³ Cf. Réglementation applicable aux comptes courants en p. 5-12 du présent supplément.

Website unter "Smartcard beantragen" zur Verfügung steht. Das ausgefüllte und vom Kontoinhaber unterzeichnete Formblatt ist zu richten an:

Europäisches Patentamt
Zweigstelle Den Haag
Technische und Verfahrensunterstützung
Postbus 5818
2280 HV Rijswijk
NIEDERLANDE
Fax +31 (0)70 340-4600
support@epo.org

Für eine nachträgliche Beantragung der Zulassung sollte sich der Kontoinhaber unter der oben genannten E-Mail-Adresse an die Technische und Verfahrensunterstützung des EPA wenden.

3. Belastung des laufenden Kontos

3.1 Das laufende Konto kann mit den an das EPA zu entrichtenden Gebühren und Auslagen, die einer Anmeldenummer zugeordnet werden können, belastet werden.

3.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt auf der Grundlage der vom Nutzer online übermittelten Zahlungsdaten. Der Nutzer hat die Wahl zwischen einem Einzelabbuchungsauftrag, der sich auf die Zahlung von Gebühren und Auslagen für eine Anmeldung bezieht, und einem Sammelabbuchungsauftrag, mit dem für mehrere Anmeldungen Gebühren und Auslagen bezahlt werden können.⁴

3.3 Der Sammelabbuchungsauftrag ist in Form einer XML-Datei zu übermitteln. Zur Erstellung der XML-Datei sollte das EPO Online Multipay Tool⁵ oder die in der Anlage zu diesem Anhang veröffentlichte DTD verwendet werden.

3.4 Die Bestätigung der erfolgreichen Übertragung eines Abbuchungsauftrags an das EPA wird umgehend auf dem Bildschirm angezeigt und kann vom Nutzer ausgedruckt und gespeichert werden. Erscheint keine Bestätigung, gilt der Abbuchungsauftrag als nicht eingegangen und die Zahlung als nicht erfolgt.

⁴ Zu automatischen Abbuchungsaufträgen siehe unten Nr. 3.8.

⁵ Das Multipay Tool kann im Download-Center von *epoline* sowie unter Produkte und Dienste/Online-Gebührenzahlung unter www.epoline.org/portal/public heruntergeladen werden (weitere Auskünfte über seine Verwendung finden sich unter der Rubrik "Schnellkurse" auf der *epoline*-Website).

card" link on the My.*epoline*[®] home page. The completed form, signed by the account holder, is to be addressed to:

European Patent Office
Branch at The Hague
Procedural and Technical Support
Box 5818
2280 HV Rijswijk
THE NETHERLANDS
Fax +31 (0)70 340-4600
support@epo.org

For subsequent authorisation the account holder should contact EPO Procedural and Technical Support at the above e-mail address.

3. Debiting the deposit account

3.1 Deposit accounts may be debited in respect of fees and expenses to be levied by the EPO and assignable to an application number.

3.2 The account is debited on the basis of the payment data supplied by the user online. Users may issue an individual debit order covering a single application or a batch debit order covering several.⁴

3.3 The batch debit order must be supplied as an XML file, which should be created using the EPO Online Multipay Tool⁵ or according to the DTD published in the appendix to this annex.

3.4 Confirmation of successful transmission of the debit order to the EPO is immediately indicated on screen. This confirmation may be printed out and saved by the user. The absence of such confirmation indicates that the debit order is to be regarded as not received and the payment as not made.

⁴ For automatic debit orders see point 3.8 below.

⁵ The Multipay Tool can be downloaded from the Download centre of *epoline*, and also from Products and Services/Online Fee Payment under www.epoline.org/portal/public (more information on its use is available on the *Tutorials* page of *epoline*).

par le lien "S'inscrire pour une carte à puce" sur la page d'accueil de My.*epoline*[®]. Le formulaire rempli et signé par le titulaire du compte doit être envoyé à l'adresse suivante :

Office européen des brevets
Département de La Haye
Assistance procédurale et technique
Boîte postale 5818
2280 HV Rijswijk
PAYS-BAS
Fax +31 (0)70 340-4600
support@epo.org

Dans le cas d'une autorisation ultérieure, le titulaire du compte doit contacter l'Assistance procédurale et technique de l'OEB à l'adresse électronique précitée.

3. Débit du compte courant

3.1 Le compte courant peut être débité des taxes et redevances qui doivent être prélevées par l'OEB et qui peuvent être attribuées à un numéro de dépôt.

3.2 Le compte courant est débité sur la base des informations de paiement communiquées en ligne par l'utilisateur. Ce dernier a le choix entre un ordre unique de débit, qui porte sur le versement de taxes et de redevances relatives à une seule demande, et un ordre collectif de débit, permettant d'acquitter les taxes et redevances relatives à plusieurs demandes⁴.

3.3 L'ordre collectif de débit doit être communiqué sous la forme d'un fichier XML. Pour créer un fichier XML, il convient d'utiliser l'EPO Online Multipay Tool⁵ ou la DTD faisant l'objet de l'appendice à la présente annexe.

3.4 La confirmation de la bonne transmission de l'ordre de débit à l'OEB est affichée immédiatement à l'écran. L'utilisateur peut imprimer et sauvegarder cette confirmation. L'absence de confirmation signifie que l'ordre de débit est réputé ne pas avoir été reçu et que le paiement est considéré comme nul et non avenue.

⁴ Pour les ordres de prélèvement automatique, cf. point 3.8 ci-dessous.

⁵ Le Multipay Tool peut être téléchargé depuis l'espace téléchargement de *epoline*, ainsi que depuis les rubriques Produits et services/Paiement des taxes en ligne sur www.epoline.org/portal/public (la page d'*epoline* consacrée aux didacticiels fournit de plus amples informations sur son utilisation).

3.5 Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim EPA gilt der Tag, an dem der Abbuchungsauftrag beim EPA lesbar und virenfrei eingegangen ist, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

3.6 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos am Tag des Eingangs eines Abbuchungsauftrags, der sich auf mehrere Gebühren bezieht, werden diese in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern und nur insofern berücksichtigt, als die Deckung für den Gesamtbetrag aller für eine bestimmte Anmeldung angegebenen Gebühren ausreicht.

3.7 Wird das laufende Konto innerhalb der in den Vorschriften über das laufende Konto vorgesehenen Fristen aufgefüllt und eine Verwaltungsgebühr in Höhe von 5 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 150 Euro und höchstens 765 Euro entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag des Eingangs der Zahlung.

3.8 Die Einreichung und der Widerruf eines automatischen Abbuchungsauftrags mittels der Online-Gebührenezahlung im Rahmen von My.epoline® unterliegen gegebenenfalls den Bestimmungen der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren. Die Bestätigung des Eingangs eines über die Online-Gebührenezahlung im Rahmen von My.epoline® eingereichten automatischen Abbuchungsauftrags oder Widerrufs kann vom Nutzer ausgedruckt und gespeichert werden.

4. Kontoeinsicht

Der Nutzer kann den Kontostand seines laufenden Kontos online abfragen. Darüber hinaus kann er die bis 1. Januar 2002 zurückliegenden Kontobewegungen und die mittels der Online-Gebührenezahlung im Rahmen von My.epoline® eingereichten, aber noch unbearbeiteten Abbuchungsaufträge und das Gebührenverzeichnis online einsehen. Die Daten, einschließlich der Kontoauszüge, können zudem im PDF-Format über die Online-Gebührenezahlung heruntergeladen werden.

Der Gebührenzahlungsplan bietet den Nutzern einen Überblick über alle Anmeldungen, für die sie das automatische Abbuchungsverfahren gewählt haben. Außerdem wird unter Angabe der jewei-

3.5 The date of receipt of the payment at the EPO is the day on which a readable and virus-free debit order is received, provided the account contains sufficient funds.

3.6 If on the date of receipt of a debit order which relates to multiple fees, the funds are partly insufficient, the fees are debited in ascending order of application number and only to the extent that the funds are sufficient to cover the total of the fees indicated for each application concerned.

3.7 If the deposit account is replenished within the periods laid down in the Arrangements for deposit accounts and an administrative fee of 5% of the shortfall – but not less than euro 150 or more than euro 765 – is paid, then the date of receipt of the debit order is regarded as the date of receipt of payment.

3.8 The filing and revocation of an automatic debit order by means of Online Fee Payment via My.epoline® are subject as appropriate to the provisions of the Arrangements for the automatic debiting procedure. Confirmation of receipt of an automatic debit order or of the notice of its revocation filed by means of Online Fee Payment via My.epoline® may be printed and saved by the user.

4. Inspecting the account

Online users may check the balance of their deposit accounts, past transactions back to 1 January 2002 and debit orders filed under My.epoline® but not yet processed, and consult the Schedule of Fees. The data, including account statements, may also be downloaded in PDF format via Online Fee Payment.

The "Fee Payment" plan shows users which of their applications are subject to the automatic debiting procedure. The "Fees due" overview includes information on the amount of each fee payable within the

3.5 La date de réception à l'OEB d'un règlement est celle à laquelle l'ordre de débit est parvenu à l'OEB sous une forme lisible et sans virus, à condition que le compte courant présente une provision suffisante pour la couverture du débit.

3.6 En cas de couverture partielle du compte courant à la date de réception d'un ordre de débit portant sur plusieurs taxes, les taxes sont prélevées dans l'ordre croissant des numéros de dépôt, dans la mesure où le compte est suffisamment approvisionné pour couvrir le total des taxes indiquées pour chaque demande concernée.

3.7 Si le compte courant est approvisionné dans le délai prévu par la réglementation applicable aux comptes courants et qu'il est acquitté une taxe d'administration qui s'élève à 5 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 150 euros ou supérieure à 765 euros, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le paiement a été reçu.

3.8 Le dépôt et la révocation d'un ordre de prélèvement automatique au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® sont soumis, le cas échéant, aux dispositions de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique. L'utilisateur peut imprimer et sauvegarder l'accusé de réception d'un ordre de prélèvement automatique ou de l'avis de révocation d'un ordre déposé au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®.

4. Consultation du compte

L'utilisateur peut interroger en ligne le solde de son compte courant. Il peut également consulter en ligne les transactions remontant jusqu'au 1^{er} janvier 2002, les ordres de débit qui ont été déposés à l'aide du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® mais qui n'ont pas encore été traités, ainsi que le barème des taxes. Ces informations, y compris les extraits de compte, peuvent en outre être téléchargées au format PDF via le paiement des taxes en ligne.

Le "plan de paiement" indique aux utilisateurs les demandes qui font l'objet de la procédure de prélèvement automatique. L'aperçu "Taxes exigibles" présente des informations sur le montant de chaque taxe

ligen Anmelde-nummern und Gebühren-codes der Gesamtbetrag der Gebühren angezeigt, die innerhalb der nächsten 40 Tage zu entrichten sind.

5. Entziehung der Zulassung

Führt die Nutzung der Online-Gebühren-zahlung im Rahmen von My.*epoline*[®] zu Schwierigkeiten, so kann das EPA von Amts wegen die Zulassung zu diesem Dienst widerrufen und die Smartcard sperren.

following 40 days, together with the relevant fee code and the application number for which the fee is due.

5. Withdrawal of authorisation

If use of Online Fee Payment via My.*epoline*[®] causes difficulties, the EPO may decide to withdraw its authorisation for the service and cancel the smart card.

venant à échéance dans les 40 jours suivants, ainsi que le code taxe concerné et le numéro de la demande pour laquelle la taxe est exigible.

5. Retrait de l'autorisation

Au cas où l'utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.*epoline*[®] donnerait lieu à des difficultés, l'OEB peut retirer d'office l'autorisation d'utiliser ce service et bloquer la carte à puce.

Anlage zum Anhang B.1**Appendix to Annex B.1****Appendice à l'Annexe B.1****DTD¹ zur Erstellung der XML²-Datei für Sammelzahlungen****DTD¹ for creating the XML² file for batch payments****DTD¹ pour la création du fichier XML² destiné aux paiements groupés**

```

<!?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<!--
*****
* EPO-batch-payment v1.0 DECEMBER 2004 *
*****
* http://www.epoline.org *
*****
* Contacts: *
* Leo Sarasua; lsarasua@epo.org *
* Arie van Bart; avanbart@epo.org *
*****
-->

<!DOCTYPE EPO-batch-payment [

<ELEMENT EPO-batch-payment (header,detail,trailer) >

<!ATTLIST EPO-batch-payment
    dtd-version CDATA #REQUIRED
    date-produced CDATA #REQUIRED
    ro CDATA #REQUIRED >

<ELEMENT header (sender,send-date,mode-of-payment,payment-reference-id?,
    receipt-request*) >

<!--User Name-->
<ELEMENT sender (name,registered-number?) >

<ELEMENT name (#PCDATA) >

<!ATTLIST name
    name-type (legal | natural) #IMPLIED >

<!--registered, customer number,
Use for APPR and FREP-->
<ELEMENT registered-number (#PCDATA) >

<!--Date on which payment request is sent. Format YYYYMMDD.-->
<ELEMENT send-date (#PCDATA) >

<ELEMENT mode-of-payment (account-no?) >

<!ATTLIST mode-of-payment
    payment-type (charge | deposit) #REQUIRED
    currency CDATA #IMPLIED >

<!--deposit account number-->
<ELEMENT account-no (#PCDATA) >

<!--Applicant's or agent's payment reference. 12 characters maximum.-->
<ELEMENT payment-reference-id (#PCDATA) >

<!--Receipt of the payment requested by user.
Possible attribute values:
E: electronic receipt; (default)
P: paper receipt, specifying debited fees;
O: other possible form of receipt;-->
<ELEMENT receipt-request (#PCDATA) >

```

¹ Dokumententypdefinition.² EXtensible Markup Language.¹ Document Type Definition.² EXtensible Markup Language.¹ Définition du type de document.² EXtensible Markup Language.

```

<!ATTLIST receipt-request
  receipt-code (E | P | O) #IMPLIED >

<!--One record for each of the payments being made.-->
<!ELEMENT detail (fees+) >

<!ELEMENT fees (document-id,file-reference-id?,owner*,fee+) >

<!--Document identification refers to patents and patent
applications only. See WIPO ST.14.
In the case of EPO-batch-payment this must always be the application number.-->
<!ELEMENT document-id (country,doc-number,kind?,name?,date?) >

<!ATTLIST document-id
  lang CDATA #IMPLIED >

<!--Country: use ST.3 country code, e.g. DE, FR, GB, NL, etc.
Also includes EP, WO-->
<!ELEMENT country (#PCDATA) >

<!ELEMENT doc-number (#PCDATA) >

<!ELEMENT kind (#PCDATA) >

<!--Document Date. Format YYYYMMDD -->
<!ELEMENT date (#PCDATA) >

<!--Applicant's or agent's file reference. 12 characters maximum.-->
<!ELEMENT file-reference-id (#PCDATA) >

<!--Owner or applicant (reference number).-->
<!ELEMENT owner (#PCDATA) >

<!--A fee (or payment) record.-->
<!ELEMENT fee (type-of-fee,fee-sub-amount,fee-factor,fee-reduction*,
  fee-total-amount,country*) >

<!ATTLIST fee
  currency CDATA #IMPLIED >

<!--A code that describes the payment being made.-->
<!ELEMENT type-of-fee (#PCDATA) >

<!--Unitary value of the fee.-->
<!ELEMENT fee-sub-amount (#PCDATA) >

<!--How many times is the fee applied. Default value = 1-->
<!ELEMENT fee-factor (#PCDATA) >

<!--Any possible reductions applicable to this fee.-->
<!ELEMENT fee-reduction (#PCDATA) >

<!ATTLIST fee-reduction
  reduction-code CDATA #IMPLIED >

<!--The total amount to be paid for this fee.
fee-total-amount = fee-sub-amount * fee-factor - sum(reductions)-->
<!ELEMENT fee-total-amount (#PCDATA) >

<!ELEMENT trailer (mode-of-payment?,batch-pay-total-amount+,total-records) >

<!--The sum of all fees for this transaction-->
<!ELEMENT batch-pay-total-amount (#PCDATA) >

<!ATTLIST batch-pay-total-amount
  currency CDATA #REQUIRED >

<!--Total number of records (=applications) to be debited in the batch.-->
<!ELEMENT total-records (#PCDATA) >

]>

```


Anhang B.2 zu den VLK**Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette****INHALT**

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Zulassung
3. Belastung des laufenden Kontos
4. Kontoauszüge
5. Entziehung der Zulassung

Anlage: Erforderliche Angaben im Sammelabbuchungsauftrag

1. Allgemeine Bestimmungen

Auf die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette finden die Vorschriften über das laufende Konto Anwendung¹, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

2. Zulassung

2.1 Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Abbuchung per Diskette erfolgt auf der Grundlage von Datenträgerspezifikationen, die das EPA festlegt und den Teilnehmern schriftlich bekannt gibt.

2.2 Voraussetzung für die Zulassung ist ein unterzeichneter Antrag auf Teilnahme an diesem Verfahren. Diese erscheint erst bei durchschnittlich 75 Zahlungen pro Diskette zweckmäßig. Die Zulassung erfolgt erst nach erfolgreichem Probelauf einer Testdiskette.

3. Belastung des laufenden Kontos

3.1 Die Gebühren für europäische Patentanmeldungen sowie für internationale Anmeldungen können per Diskette entrichtet werden, sofern die Anmelde-nummer angegeben wird.

¹ Zu den anzuwendenden Vorschriften gehört insbesondere Nummer 6.8 VLK. Hiernach gilt eine Zahlungsfrist als eingehalten, wenn, gegebenenfalls nach Entrichtung der Zuschlagsgebühr nach Nummer 6.8 b) VLK, dem EPA nachgewiesen wird, dass der Einzahler innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einem Postamt in einem Vertragsstaat eine an das EPA gerichtete Sendung übergeben hat, in dem die Diskette und der Sammelabbuchungsauftrag enthalten sind. Im Hinblick auf Umfang und Bedeutung von Zahlungen per Diskette wird dringend angeraten, von den Sicherungsmöglichkeiten nach Nummer 6.8 VLK Gebrauch zu machen.

Annex B.2 to the ADA**Arrangements for debiting deposit accounts by diskette****CONTENTS**

1. General provisions
2. Authorisation
3. Debiting the deposit account
4. Statements of account
5. Withdrawal of authorisation

Appendix: Particulars to be supplied in the batch debit order

1. General provisions

Unless otherwise stated below, the Arrangements for deposit accounts¹ apply to the use of diskettes for debiting deposit accounts.

2. Authorisation

2.1 Holders of deposit accounts may be authorised to debit them by diskette. Diskettes used for this purpose must meet data carrier specifications prescribed by the EPO and notified to users in writing.

2.2 Account holders must submit a signed request for authorisation to use this method of payment, which is likely to be worthwhile only if an average of 75 payments per diskette is made. Authorisation is given only after a successful trial run using a test diskette.

3. Debiting the deposit account

3.1 Diskettes may be used to pay fees for European patent applications or international applications provided that the application number is quoted.

¹ The provisions applicable include in particular point 6.8 ADA, under which a period for payment is considered to have been observed if – where appropriate after payment of the surcharge under point 6.8(b) ADA – evidence is provided to the EPO that the person who made the payment despatched at a post office in a contracting state, within the period for making the payment, a package bearing the address of the EPO containing the diskette and the batch debit order. In view of the size and importance of payments by diskette, users are strongly advised to take the precautions suggested in point 6.8 ADA.

Annexe B.2 à la RCC**Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants****SOMMAIRE**

1. Dispositions générales
2. Autorisation
3. Débit du compte courant
4. Extraits de compte
5. Retrait de l'autorisation

Appendice : Indications à fournir dans l'ordre collectif de débit

1. Dispositions générales

Sauf disposition contraire ci-dessous, la réglementation applicable aux comptes courants¹ s'applique à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants.

2. Autorisation

2.1 Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à faire effectuer sur celui-ci des prélèvements par l'intermédiaire d'une disquette. Le prélèvement par l'intermédiaire d'une disquette est effectué conformément aux caractéristiques du support de données et de la structure des données qui sont déterminées par l'OEB et communiquées aux usagers par écrit.

2.2 Pour obtenir cette autorisation, il convient de déposer une demande signée d'accès à ce mode de paiement. Ce dernier ne paraît indiqué qu'à partir de 75 paiements en moyenne par disquette. L'autorisation ne sera délivrée qu'après test réussi d'une disquette d'essai.

3. Débit du compte courant

3.1 Seuls peuvent être effectués des règlements de taxes afférentes à des demandes de brevet européen et des demandes internationales, dans la mesure où le numéro de dépôt de la demande est indiqué.

¹ Le point 6.8 RCC s'applique tout particulièrement à ces types de prélèvement. En conséquence, un délai imparti pour un paiement est considéré comme respecté si, le cas échéant après acquittement de la surtaxe visée au point 6.8b) RCC, la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, au cours du délai pendant lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant un envoi portant l'adresse de l'OEB et contenant la disquette et l'ordre collectif de débit. Il est vivement conseillé de faire usage des dispositions du point 6.8 RCC, compte tenu du volume et de l'importance des règlements par disquette.

3.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage einer Diskette, die unter Beachtung der Datenträgerspezifikationen erstellt worden ist, und eines Sammelabbuchungsauftrags mit den aus der Anlage ersichtlichen Angaben.

3.3 Als Tag des Eingangs einer Zahlung eines zugelassenen Teilnehmers beim EPA gilt der Tag, an dem die Diskette in verarbeitbarer Form und der Sammelabbuchungsauftrag beim EPA eingegangen sind, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

3.4 Erweist sich die Diskette als unlesbar oder stimmen die Angaben auf der Diskette mit den Angaben im Sammelabbuchungsauftrag nicht überein, so benachrichtigt das EPA per Fax oder per E-Mail den im Sammelabbuchungsauftrag angegebenen Ansprechpartner.

3.5 Ist bei einer Zahlung entweder die Anmeldenummer nicht plausibel oder die Gebührenart nicht angegeben oder nicht bekannt, so erhält der Teilnehmer einen Ausdruck dieser Zahlung mit der Aufforderung, dem EPA innerhalb einer vom EPA zu bestimmenden Frist den Zahlungszweck genau anzugeben. Kommt der Teilnehmer der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung gemäß Artikel 6 (2) GebO als nicht erfolgt.

3.6 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tag des Eingangs der Diskette nicht für alle im Sammelabbuchungsauftrag angegebenen Gebührenzahlungen aus, so wird die Abbuchung nicht ausgeführt. Das EPA unterrichtet in diesem Fall den im Sammelabbuchungsauftrag angegebenen Ansprechpartner per Fax oder per E-Mail über diesen Sachverhalt.

3.7 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Benachrichtigung nach Nummer 3.6 so aufgefüllt, dass die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 3.8 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Sammelabbuchungsauftrags und der Diskette als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt.

3.2 A deposit account may be debited only on provision of a diskette meeting the data carrier specifications and of a batch debit order giving the particulars specified in the appendix.

3.3 Payments by authorised users are considered to be made on the date on which the EPO receives the diskette and the batch debit order, provided the diskette is processable and there are sufficient funds in the account to cover the total debit.

3.4 If the diskette proves unreadable or the data on the diskette does not tally with the particulars in the batch debit order, the EPO advises by fax or e-mail the contact person named in the debit order.

3.5 If the application number given is implausible or the type of fee is not specified or not known, the user is sent a printout of the payment concerned and requested to advise the EPO of the precise purpose of the payment within a specified period. Under Article 6(2) RFees, if he fails to do so, the payment is considered not to have been made.

3.6 If on the date of receipt of the diskette the deposit account does not contain sufficient funds to cover completely the fee payments indicated in the batch debit order, the debit is not carried out and the EPO advises accordingly, by fax or e-mail, the contact person named in the batch debit order.

3.7 If, within one month of receipt of the communication under point 3.6, the account is sufficiently replenished to enable the fees to be debited and, within the same period, an administrative fee under point 3.8 below is paid, then the date on which the batch debit order and diskette were received is regarded as that on which payment was made.

3.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu que sur production d'une disquette conforme aux prescriptions concernant les caractéristiques du support de données et la structure des données, et d'un ordre collectif de débit comportant les indications visées à l'appendice.

3.3 La date de réception à l'OEB d'un règlement effectué par un usager autorisé est celle à laquelle la disquette parvient à l'OEB sous une forme exploitable, accompagnée de l'ordre collectif de débit, à la condition que le compte courant présente une provision suffisante pour la couverture totale du débit.

3.4 Si la disquette s'avère illisible ou si les indications qui sont enregistrées sur celle-ci ne concordent pas avec celles portées sur l'ordre collectif de débit, l'OEB en informe par télécopie ou par courriel la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.5 Si, lors d'un règlement, le numéro de dépôt de la demande est incorrect, ou si le type de taxe n'est pas indiqué ou n'est pas connu, l'OEB envoie à l'usager un imprimé correspondant à ce règlement en même temps qu'il l'invite à indiquer avec précision l'objet du paiement dans un délai qu'il lui impartit. Si l'usager ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue, en vertu de l'article 6(2) RRT.

3.6 Si, à la date de réception de la disquette, le compte courant n'est pas suffisamment approvisionné pour régler l'intégralité des paiements de taxe indiqués dans l'ordre collectif de débit, le débit n'est pas effectué. L'OEB informe par télécopie ou par courriel de cette situation la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.7 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la date de réception de l'avis prévu au point 3.6, de telle sorte qu'il soit possible d'en débiter le montant des taxes et si, dans le même délai, une taxe d'administration visée au point 3.8 est acquittée, la date de réception de l'ordre collectif de débit et de la disquette est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

3.8 Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 150 Euro und höchstens 765 Euro.

4. Kontoauszüge

4.1 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich einen Kontoauszug. Um dem EPA die Möglichkeit zu geben, vom Teilnehmer reklamierte Unstimmigkeiten im Kontoauszug zu überprüfen, werden die bearbeiteten Disketten dem Teilnehmer erst zwei Monate nach dem Eingangstag zurückgesandt. Nach Ablauf von zwei Monaten können Reklamationen nicht mehr berücksichtigt werden, und der Inhalt des Kontoauszugs gilt als vom Teilnehmer genehmigt.

4.2 Auf Antrag kann der Teilnehmer sofort nach der Buchung einen Ausdruck der abgebuchten Gebühren erhalten.

5. Entziehung der Zulassung

Führen Abbuchungen vom laufenden Konto per Diskette wiederholt zu Schwierigkeiten, so kann die Zulassung vom EPA widerrufen werden. Nach Ablauf eines Monats nach Zustellung des Widerrufsbescheids gelten Zahlungen nach diesem Verfahren als nicht bewirkt.

3.8 The administrative fee is 5% of the shortfall, but not less than euro 150 or more than euro 765.

4. Statements of account

4.1 Several times each month, the account holder is sent a statement of account. To enable the EPO to check any discrepancies notified by the user, the EPO will not return processed diskettes until two months after the date of receipt. After two months have elapsed, complaints can no longer be considered and the user is taken to have approved the statement of account.

4.2 Upon request, users are sent, immediately after booking, a printout of the fees debited.

5. Withdrawal of authorisation

If diskettes for debiting deposit accounts repeatedly cause difficulties, the EPO may withdraw its authorisation. Any payments made in this way after one month has elapsed from notification of the decision to withdraw the authorisation are deemed not to have been effected.

3.8 La taxe d'administration s'élève à 5 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 150 euros ou supérieure à 765 euros.

4. Extraits de compte

4.1 Le titulaire du compte reçoit plusieurs extraits de compte par mois. Afin de pouvoir vérifier toute anomalie éventuellement relevée sur l'extrait de compte par l'utilisateur et faisant l'objet d'une réclamation de la part de celui-ci, l'OEB ne lui renvoie les disquettes, une fois exploitées, que deux mois après leur date de réception. Passé ce délai, l'OEB ne peut plus accepter de réclamation, et le libellé de l'extrait de compte est considéré comme approuvé par l'utilisateur.

4.2 S'il en fait la demande, l'utilisateur peut obtenir immédiatement après l'inscription au débit de son compte un imprimé faisant état des taxes prélevées.

5. Retrait de l'autorisation

L'OEB se réserve le droit de retirer son autorisation, au cas où les prélèvements sur le compte courant par l'intermédiaire d'une disquette soulèveraient régulièrement des difficultés. Après expiration d'un délai d'un mois suivant la signification de l'avis de retrait de l'autorisation, les règlements effectués selon ce mode de paiement seront considérés comme nuls et nonavenus.

Anlage zum Anhang B.2**Appendix to Annex B.2****Appendice à l'Annexe B.2****Erforderliche Angaben im
Sammelabbuchungsauftrag****Particulars to be supplied in the
batch debit order****Indications à fournir dans l'ordre
collectif de débit**Auftrag zur Sammelabbuchung per
Diskette

Order for batch debiting by diskette

Ordre collectif de débit par disquette

Name und Anschrift des Teilnehmers:

Name and address of user:

Nom et adresse de l'utilisateur :

Nummer des laufenden Kontos des
Teilnehmers:

Number of user's deposit account:

Numéro du compte courant de l'utilisateur :

Nummer der Diskette:

Number of diskette:

Numéro de la disquette :

Datum der Erstellung der Diskette:

Date diskette prepared:

Date de création de la disquette :

Anzahl der abzubuchenden Gebühren:

Number of fees to be debited:

Nombre de taxes dont le compte doit être
débité :

Gesamtsumme der Zahlungen in Euro:

Total payments in euro:

Somme totale des paiements en euro :

Anzahl der Anmeldungen:

Number (quantity) of applications:

Nombre de demandes :

Sofortausdruck der abgebuchten
Gebühren:
Ja/NeinImmediate printout of debited fees:
Yes/NoDemande d'envoi immédiat d'un imprimé
faisant état des taxes prélevées :
Oui/NonAnsprechpartner bei Problemen:
– Name
– Telefon
– Fax
– E-MailContact person in case of problems:
– name
– telephone
– fax
– e-mailPersonne à contacter en cas de problème :
– Nom
– Téléphone
– Télécopie
– Courriel

Ort

Place

Lieu

Datum

Date

Date

Unterschrift

Signature

Signature

Anhang C.1 zu den VLK**Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem *epi***

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1 Abbuchungsaufträge von laufenden Konten
 Art. 2 Mangelnde Deckung
 Art. 3 Rückbuchung
 Art. 4 Beanstandungen
 Art. 5 Zusammenarbeit
 Art. 6 Schriftform
 Art. 7 Geltungsdauer

Das EPA und das *epi*,

gestützt auf Artikel 10 des Europäischen Patentübereinkommens und Artikel 4 a) und d) der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 1978, 85),

in der Erwägung, dass das *epi* eine in den Rahmen des europäischen Patenterteilungsverfahrens integrierte Einrichtung darstellt und es daher zweckmäßig ist, dass das EPA das *epi* bei der praktischen Durchführung seiner Aufgaben unterstützt,

vereinbaren, dass *epi*-Jahresbeiträge nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen von den beim EPA geführten laufenden Konten eingezogen werden können:

**Artikel 1
Abbuchungsaufträge von laufenden Konten**

(1) Das *epi* kann Jahresbeiträge seiner Mitglieder durch Vorlage von Abbuchungsaufträgen an das EPA von den beim EPA geführten laufenden Konten einziehen lassen. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden. Die Vorschriften über das laufende Konto sind durch Beschluss des Präsidenten des EPA vom 5. April 1993 entsprechend geändert worden¹.

¹ ABI. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 12 VLK, siehe S. 12 dieser Beilage.

Annex C.1 to the ADA**Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the *epi***

CONTENTS

Art. 1 Debiting deposit accounts
 Art. 2 Insufficient funds
 Art. 3 Reverse transfer
 Art. 4 Complaints
 Art. 5 Co-operation
 Art. 6 Written form
 Art. 7 Duration

The EPO and the *epi*,

Having regard to Article 10 of the European Patent Convention and Article 4(a) and (d) of the Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (OJ EPO 1978, 85),

Whereas the *epi* constitutes an institution integrated in the framework of the European patent grant procedure and it is therefore desirable that the EPO should support the *epi* in the performance of its duties,

Hereby agree that annual subscriptions to the *epi* may be debited from the deposit accounts held with the EPO in accordance with the following provisions:

**Article 1
Debiting deposit accounts**

(1) The *epi* may have its members' annual subscriptions debited from the deposit accounts held with the EPO upon submission of debit orders made out to the EPO. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the *epi* by the account holder and not be submitted to the EPO. The Arrangements for deposit accounts have been amended accordingly by the decision of the President of the EPO dated 5 April 1993¹.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 12 ADA, see p. 12 of this supplement.

Annexe C.1 à la RCC**Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'*epi***

SOMMAIRE

Art. 1 Ordres de débit des comptes courants
 Art. 2 Provision insuffisante
 Art. 3 Rectification
 Art. 4 Réclamation
 Art. 5 Coopération
 Art. 6 Forme écrite
 Art. 7 Durée

L'OEB et l'*epi*,

vu l'article 10 de la Convention sur le brevet européen et l'article 4, lettres a) et d) du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1978, 85),

considérant que l'*epi* est un organe intégré dans la procédure européenne de délivrance de brevets et qu'il convient donc que l'OEB aide l'*epi* dans l'exécution pratique de ses tâches,

sont convenus que les cotisations annuelles à l'*epi* peuvent être prélevées sur les comptes courants tenus à l'OEB, conformément aux dispositions ci-après :

**Article premier
Ordres de débit des comptes courants**

(1) L'*epi* peut faire prélever les cotisations annuelles de ses membres sur les comptes courants tenus à l'OEB sur présentation d'ordres de débit à l'OEB. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB. La réglementation applicable aux comptes courants est modifiée en conséquence par décision du Président de l'OEB en date du 5 avril 1993¹.

¹ JO OEB 1993, 366; désormais point 12 RCC, cf. p. 12 du présent supplément.

(2) Die Abbuchungsaufträge werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 (1) EPÜ² über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

Artikel 2 Mangelnde Deckung

Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben. Mangelnde Deckung eines laufenden Kontos darf das *epi* nur dem *epi*-Mitglied und dem Kontoinhaber mitteilen.

Artikel 3 Rückbuchung

Stellt das *epi* fest, dass ein Betrag nicht oder nicht in dieser Höhe hätte abgebucht werden sollen, so kann es den Betrag auf das betreffende Konto mit einem einheitlichen Buchungstext zurücküberweisen.

Artikel 4 Beanstandungen

Beanstandungen von *epi*-Mitgliedern oder Kontoinhabern über die Durchführung des Verfahrens werden vom *epi* behandelt. Beim EPA eingehende Beanstandungen werden zur Bearbeitung an das *epi* weitergeleitet.

Artikel 5 Zusammenarbeit

(1) Das EPA und das *epi* unterstützen sich gegenseitig bei der Durchführung des Verfahrens.

² Regel 85 (1) EPÜ 1973; siehe jetzt Regel 134 (1) EPÜ 2000.

(2) Debit orders shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting dates; Rule 85(1) EPC² governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

Article 2 Insufficient funds

If after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services the credit balance of a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the *epi* debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the *epi*. The *epi* may only notify the *epi* member and the account holder of insufficient funds in a deposit account.

Article 3 Reverse transfer

If the *epi* discovers that a sum should not have been debited, or that the sum debited was excessive, it may transfer the amount debited back to the relevant account using a standard debiting text.

Article 4 Complaints

Complaints from *epi* members or account holders relating to the implementation of the procedure shall be dealt with by the *epi*. Complaints received by the EPO shall be passed on to the *epi* for action.

Article 5 Co-operation

(1) The EPO and the *epi* shall provide mutual assistance in implementing the procedure.

² Reference is to Rule 85(1) EPC 1973; see now Rule 134(1) EPC 2000.

(2) Les ordres de débit ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes ; la règle 85(1) CBE² régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

Article 2 Provision insuffisante

Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*. L'*epi* est autorisé à informer uniquement son membre et le titulaire du compte courant de l'insuffisance de provision.

Article 3 Rectification

Si l'*epi* constate qu'un compte n'aurait pas dû être débité ou que le montant débité est incorrect, il peut reverser la somme en cause sur le compte débité en utilisant une mention comptable normalisée.

Article 4 Réclamations

Les réclamations de membres de l'*epi* ou de titulaires de comptes relatives à l'exécution des opérations sont traitées par l'*epi*. Les réclamations adressées à l'OEB sont transmises à l'*epi* pour suite à donner.

Article 5 Coopération

(1) L'OEB et l'*epi* se prêtent mutuellement assistance aux fins de l'exécution des opérations.

² Il est fait référence à la règle 85(1) de la CBE de 1973 ; cf. désormais règle 134(1) CBE 2000.

(2) Diese Verwaltungsvereinbarung wird im Amtsblatt des EPA und in "epi Information" veröffentlicht. Weitere Bekanntmachungen zu ihrer Ausführung werden vom EPA und vom epi gemeinsam festgelegt³.

(2) This Administrative Agreement shall be published in the Official Journal of the EPO and in *epi* Information. The EPO and the *epi* shall decide jointly on any other notices concerning its implementation³.

(2) Le présent accord administratif est publié au Journal officiel de l'OEB et dans *epi* Information. L'OEB et l'*epi* arrêtent conjointement toutes communications supplémentaires relatives à son application³.

Artikel 6 Schriftform

Diese Vereinbarung gibt die zwischen den Parteien getroffenen Absprachen vollständig wieder. Es bestehen keine mündlichen Vereinbarungen oder Absprachen. Die Parteien sind an etwaige Änderungen oder Ergänzungen nur gebunden, wenn diese schriftlich festgehalten und von beiden Parteien unterzeichnet worden sind.

Article 6 Written form

This Agreement shall constitute the entire agreement between the parties. No verbal agreements or understandings exist. The parties shall not be bound by any amendments or additions unless set down in writing and signed by both parties.

Article 6 Forme écrite

Le présent accord reproduit intégralement ce dont les parties sont convenues. Il n'existe aucun accord ou arrangement verbal. Les parties ne sont liées par d'éventuelles modifications ou dispositions complémentaires que si celles-ci sont écrites et signées par les deux parties.

Artikel 7 Geltungsdauer

(1) Diese Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Article 7 Duration

(1) This Agreement shall enter into force on the date it is signed.

Article 7 Durée

(1) Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature.

(2) Diese Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Jede Partei kann die Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten zum Ende des jeweiligen Kalenderjahres kündigen. Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

(2) This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It may be terminated by either party giving six months' notice in advance of the end of the relevant calendar year. This shall not affect the right to terminate the Agreement without notice on serious grounds.

(2) Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des parties peut le dénoncer moyennant un préavis de six mois avant la fin de chaque année civile. Il peut être dénoncé sans délai pour motifs graves.

Unterzeichnet in München am
5. April 1993.

Done at Munich on 5 April 1993.

Fait à Munich, le 5 avril 1993.

Paul Braendli
Präsident des
Europäischen Patentamts

Paul Braendli
President of the
European Patent Office

Paul Braendli
Président de
l'Office européen des brevets

Sidney David Votier
Präsident des Rats
des Instituts der beim Europäischen
Patentamt zugelassenen Vertreter

Sidney David Votier
President of the Council of the Institute
of Professional Representatives before the
European Patent Office

Sidney David Votier
Président du Conseil de l'Institut
des mandataires agréés près
l'Office européen des brevets

³ Siehe Anhang C.2 auf S. 63 - 64 dieser Beilage.

³ See Annex C.2, pp. 63-64 of this supplement.

³ Cf. Annexe C.2, p. 63-64 du présent supplément.

Anhang C.2 zu den VLK

Mitteilung über die Abbuchung von *epi*-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten

Mit dem Beschluss des Präsidenten des EPA zur Änderung der Vorschriften über das laufende Konto (VLK)¹ und der Verwaltungsvereinbarung zwischen dem EPA und dem *epi*² wird die Abbuchung von Jahresbeiträgen ermöglicht, die zugelassene Vertreter an das *epi* zu entrichten haben.

Der zugelassene Vertreter, der von diesem einfachen Zahlungsweg Gebrauch machen möchte, reicht eine Einzugsermächtigung³ beim *epi* (nicht beim EPA) bis zum 15. Februar des laufenden Jahres ein. Sie muss vom Inhaber des zu belastenden laufenden Kontos unterzeichnet sein.

Mehrere Jahresbeiträge, die vom selben laufenden Konto abgebucht werden sollen, fasst das *epi* zu einem Gesamtbetrag zusammen. Demgemäß erteilt das *epi* dem EPA einen Abbuchungsauftrag über den Gesamtbetrag. Das EPA führt diesen Abbuchungsauftrag mit Wirkung vom 25. Februar des laufenden Jahres (Abbuchungstag) aus.

Der Abbuchungsauftrag wird nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben, wenn das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht ausreicht. Das *epi*-Mitglied wird über den fehlgeschlagenen Einzugsversuch informiert. Überweist es den Jahresbeitrag dann nicht bis spätestens 30. April (Kontoeingang) für das *epi* spesenfrei im normalen Bankverkehr, so erfolgt ein weiterer Einzugsversuch des **erhöhten Jahresbeitrags am 25. Juni**. Schlägt auch dieser Versuch fehl, so muss der erhöhte Jahresbeitrag im normalen Bankverkehr an das *epi* beglichen werden.

¹ ABI. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 12 VLK.

² Siehe Anhang C.1 auf S. 60 - 62 dieser Beilage.

³ ABI. EPA 1993, 399. Von einem erneuten Abdruck wurde abgesehen. Das *epi* veröffentlicht alljährlich in "epi Information" eine aktualisierte Fassung der Einzugsermächtigung und Hinweise über die Zahlung der *epi*-Jahresbeiträge.

Annex C.2 to the ADA

Notice re debiting of *epi* annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO

Following a decision of the President of the EPO amending the Arrangements for deposit accounts (ADA)¹ and under the terms of the Administrative Agreement between the EPO and the *epi*², annual subscriptions payable by professional representatives to the *epi* may be debited direct.

Professional representatives wishing to use this simple payment method can issue a direct debiting mandate³ to the *epi* (not the EPO) by 15 February of each year. This must be signed by the holder of the deposit account to be debited.

The *epi* combines several subscriptions to be debited from the same account into one overall sum, for which it then issues the EPO with a debit order. The EPO debits the account with effect from 25 February of each year (date of debit).

If, after priority payment of fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance of a deposit account is not sufficient to cover the *epi* debit order, the latter is not carried out and is returned to the *epi*. The *epi* member is informed. Then, if the annual subscription is not credited to the *epi* account through the standard banking procedure and at no expense to the *epi* by 30 April, an attempt is made to debit the **higher annual subscription on 25 June**. Should this attempt also prove unsuccessful, the higher annual subscription must be paid to the *epi* through the standard banking procedure.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 12 ADA.

² See Annex C.1, pp. 60-62 of this supplement.

³ OJ EPO 1993, 399. Not reprinted here; every year, in "epi information", the *epi* publishes an update, together with information about paying its annual subscriptions.

Annexe C.2 à la RCC

Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'*epi* des comptes courants tenus à l'OEB

La décision du Président de l'OEB modifiant la réglementation applicable aux comptes courants (RCC)¹ et l'accord administratif entre l'OEB et l'*epi*² permettent de débiter les cotisations annuelles que les mandataires agréés doivent régler à l'*epi*.

Tout mandataire agréé qui souhaiterait faire usage de ce moyen de paiement simple remet à l'*epi* (et non à l'OEB) une autorisation de prélèvement³ au plus tard le 15 février de l'année en cours. Cette autorisation doit être signée par le titulaire du compte courant à débiter.

L'*epi* regroupe en un seul montant plusieurs cotisations annuelles devant être débitées du même compte courant. A cette fin, l'*epi* donne à l'OEB un ordre de débit pour le montant total. L'OEB exécute cet ordre de débit avec effet au 25 février de l'année en cours (date du débit).

Si, après règlement prioritaire des taxes ou frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, la provision du compte courant ne suffit pas pleinement pour exécuter l'ordre de débit de l'*epi*, cet ordre de débit n'est pas exécuté et est restitué à l'*epi*, et le membre de l'*epi* en est informé. Si celui-ci ne vire pas le montant de la cotisation le 30 avril au plus tard (date d'inscription au compte), par une opération bancaire normale et sans frais pour l'*epi*, il sera procédé, **le 25 juin**, au prélèvement du **montant majoré de la cotisation annuelle** de son compte. Au cas où ce prélèvement non plus ne peut être effectué, le montant majoré de la cotisation annuelle doit être payé à l'*epi* par une opération bancaire normale.

¹ JO OEB 1993, 366 ; désormais point 12 RCC.

² Cf. Annexe C.1, p. 60-62 du présent supplément.

³ JO OEB 1993, 399. Il ne sera pas procédé à une réimpression de ce texte. L'*epi* publie chaque année dans "epi Information" une mise à jour de l'autorisation de prélèvement et des avis relatifs au paiement des cotisations annuelles des membres de l'*epi*.

Mit Wirkung vom **25. Juni** kann der Beitrag auch für *epi*-Mitglieder, die zum vorausgegangenen Abbuchungstag noch keine Einzugsermächtigung vorgelegt hatten, eingezogen werden. Eingangsfrist für die Einzugsermächtigung im *epi* ist hierfür der 15. Juni.

Subscriptions of *epi* members who did not issue a direct debiting mandate by the previous debiting date may also be debited with effect from **25 June**. The deadline for receipt of the direct debiting mandate by the *epi* is then 15 June.

Avec effet au **25 juin**, il est également possible de prélever le montant de la cotisation annuelle des membres de l'*epi* n'ayant pas encore produit d'autorisation de prélèvement à la date de débit précédente. A cette fin, la date limite de réception des autorisations de prélèvement par l'*epi* est le 15 juin.

Auskünfte zu dem geschilderten Verfahren erteilt nur das *epi*⁴.

Information on the procedure is available only from the *epi*⁴.

Les renseignements concernant la procédure décrite ne peuvent être obtenus qu'auprès de l'*epi*⁴.

⁴ *epi*-Sekretariat, Postfach 260112, 80058 München, Deutschland, Tel. +49 (0)89 24205-20, Fax +49 (0)89 24205-220.

⁴ *epi* Secretariat, PO Box 260112, 80058 Munich, Germany, Tel. +49 (0)89 24205-20, Fax +49 (0)89 24205-220.

⁴ Secrétariat de l'*epi*, boîte postale 260112, 80058 Munich, Allemagne, Tél. +49 (0)89 24205-20, Fax +49 (0)89 24205-220.

Euro-Konten der
Europäischen Patentorganisation
**Euro accounts of the
European Patent Organisation**
Comptes euro de l'Organisation
européenne des brevets

Euro-Konten der Europäischen Patentorganisation
Euro accounts of the European Patent Organisation
 Comptes euro de l'Organisation européenne des brevets

Mitgliedstaat Member state Etats membres			Bankkonto Bank account Compte bancaire	Adresse Address Adresse
AT Österreich	Austria	Autriche	N° 102-133-851/00 (BLZ 12 000) IBAN AT91 1200 0102 1338 5100 BIC BKAUATWW	Bank Austria Creditanstalt AG Am Hof 2 Postfach 52000 1010 WIEN AUSTRIA
BE Belgien	Belgium	Belgique	N° 310-0449878-78 IBAN BE69 3100 4498 7878 BIC BBRUBEBB	ING Belgium Marnix Business Branch 1, rue du Trône 1000 BRUXELLES BELGIUM
BG Bulgarien	Bulgaria	Bulgarie	N° 1465104501 IBAN BG72 UNCR 7630 1465 1045 01 BIC UNCR BGSF	UniCredit Bulbank 7, Sveta Nedelya Sq. 1000 SOFIA BULGARIA
CH Schweiz	Switzerland	Suisse	N° 230-322 005 60 M IBAN CH49 0023 0230 3220 0560 M BIC UBSWCHZH80A	UBS Bahnhofstr. 45 8021 ZÜRICH SWITZERLAND
CY Zypern	Cyprus	Chypre	N° 0155-41-190144-48 IBAN CY68 0020 0155 0000 0041 1901 4448 BIC BCYPCY2N	Bank of Cyprus 2 - 4 Them. Dervi Street P.O. Box 1472 1599 NICOSIA CYPRUS
CZ Tschechische Republik	Czech Republic	République tchèque	N° 01841280/0300 IBAN CZ52 0300 1712 8010 1700 2453 BIC CEKOCZPP	Ceskoslovenska Obchodni Banka A.S. Na Přikopě 854/14 11520 PRAHA 1 - NOVÉ MĚSTO CZECH REPUBLIC
DE Deutschland	Germany	Allemagne	N° 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00) IBAN DE20 7008 0000 0333 880000 BIC DRESDEFF SWIFT DRESDEFF700	Dresdner Bank Promenadeplatz 7 80273 MÜNCHEN GERMANY
DK Dänemark	Denmark	Danemark	N° 3001014560 IBAN DK94 3000 3001 0145 60 BIC DABADKKK	Danske Bank A/S Holmens Kanal Dept. Holmens Kanal 2-12 1092 KOPENHAGEN K DENMARK
EE Estland	Estonia	Estonie	N° 10220025988223 IBAN EE24 1010 2200 2598 8223 BIC EEUHEE2X	SEB Eesti Ühispank AS Tornimäe 2, Tallinn 15010 TALLINN ESTONIA
ES Spanien	Spain	Espagne	N° 0182-2325-08-029-0348002 IBAN ES54 0182 2325 0802 9034 8002 BIC BBVAESMM	Banco Bilbao Vizcaya Argentaria, Calle Alcalá 16, 1ª Planta Oficina 2325 (Banca de Empresas) 28014 MADRID SPAIN
FI Finnland	Finland	Finlande	N° 200118-182076 IBAN FI28 2001 1800 1820 76 BIC NDEAFIHH	Nordea Bank Finland plc 1820 Foreign Customer Services Mannerheimintie 7, Helsinki 00020 NORDEA FINLAND
FR Frankreich	France	France	N° 30004 00567 00020020463 29 (RIB) IBAN FR76 3000 4005 6700 0200 2046 329 BIC BNPAFRPPPOP	BNP - Paribas Agence : Paris Clientèle Internationale 2, Place de l'Opéra 75002 PARIS FRANCE
GB Vereinigtes Königreich	United Kingdom	Royaume-Uni	N° 86 98 72 66 (Sorting Code 20-47-35) IBAN GB10 BARC 2047 3586 9872 66 BIC BARCGB22	Barclays Bank plc International Corporate PO Box 391 38 Hans Crescent Knightsbridge LONDON SW1X 0LZ UNITED KINGDOM

Mitgliedstaat Member state Etats membres				Bankkonto Bank account Compte bancaire	Adresse Address Adresse
GR	Griechenland	Greece	Grèce	N° 112002002007046 IBAN GR36 0140 1120 1120 0200 2007 046 BIC CRBAGRAAXX	Alpha Bank Athens Tower Branch 2, Messoghion Avenue 115 27 ATHENS GREECE
HU	Ungarn	Hungary	Hongrie	N° 11764946-00239880 IBAN HU46 1176 4946 0023 9880 0000 0000 BIC OTPVHUHB	OTP Bank Rt. Központi Fiók Deák Ferenc utca 7-9 1052 BUDAPEST HUNGARY
IE	Irland	Ireland	Irlande	N° 309 822 01 (Bank Code 901 490) IBAN IE10 BOFI 9014 9030 9822 01 BIC BOFIIIE2D	Bank of Ireland Lower Baggot Street Branch P.O. Box 3131 DUBLIN 2 IRELAND
IS	Island	Iceland	Islande	N° 0101-38-710440 IBAN IS77 0101 3871 0440 4312 0490 80 BIC LAISISRE Id n° EPO 431204-9080	National Bank of Iceland Main Branch Austurstraeti 11 101 REYKJAVIK ICELAND
IT	Italien	Italy	Italie	N° 936832 01 94 IBAN IT21 E030 6905 0200 0936 8320 194 BIC BCITITMM700	ABI 03069 / CAB 05020 Intesa Sanpaolo S.P.A. Via del Corso 226 00186 ROMA ITALY
LT	Litauen	Lithuania	Lituanie	N° LT52 7044 0600 0559 2279 IBAN LT52 7044 0600 0559 2279 BIC CBVI LT 2X	AB SEB Vilniaus bankas Gedimino pr. 12 1103 VILNIUS LITHUANIA
LU	Luxemburg	Luxembourg	Luxembourg	N° 7-108/9134/200 IBAN LU41 0027 1089 1342 0000 BIC BILLULL	DEXIA Banque Internationale à Luxembourg 69, Route d'Esch 2953 LUXEMBOURG LUXEMBOURG
LV	Lettland	Latvia	Lettonie	N° LV40UNLA0050008873109 IBAN LV40UNLA0050008873109 BIC UNLALV2XXXX	SEB Latvijas Unibanka Unicentrs, Kekavas Pagasts 1076 RIGAS RAJONS LATVIA
MC	Monaco	Monaco	Monaco	N° 30004 09179 00025422154 91 (RIB) IBAN FR76 3000 4091 7900 0254 2215 491 BIC BNPAFRPPAMC	BNP - Paribas Agence Monaco Charles III Avenue de la Madone 98000 MONACO MONACO
NL	Niederlande	Netherlands	Pays-Bas	N° 51 36 38 547 IBAN NL54 ABNA 0513 6385 47 BIC ABNANL2A	ABN-AMRO Bank NV Kneuterdijk 1 Postbus 165 2501 AP DEN HAAG NETHERLANDS
PL	Polen	Poland	Pologne	N° 42103015080000000504086003 IBAN PL42 1030 1508 0000 0005 0408 6003 BIC CITIPLPX	Bank Handlowy w Warszawie S.A. Senatorska 16 00-923 WARSZAWA POLAND
PT	Portugal	Portugal	Portugal	N° 2088391145 IBAN PT50 0033 0000 0208 8391 1452 2 BIC BCOMPTPL	Millennium bcp Banco Comercial Português Av. Fontes Pereira de Melo, 7 1050-115 LISBOA PORTUGAL
RO	Rumanien	Romania	Roumanie	N° 279682 IBAN RO36BACX0000000279682000 BIC BACX ROBU	UniCredit Tiriac Bank S. A. Sucursala Rosetti Str. C.A., Rosetti Nr. 36, Sectorul 2 020015 BUCARESTI ROMANIA
SE	Schweden	Sweden	Suède	N° 6014-48857939 IBAN SE08 6000 0000 0000 4885 7939 BIC HANDSESS	SHB, HIFF-L Svenska Handelsbanken 106 70 STOCKHOLM SWEDEN

Mitgliedstaat Member state Etats membres				Bankkonto Bank account Compte bancaire	Adresse Address Adresse
SI Slowenien	Slovenia	Slovénie	N°	03500-1000001709	SKB Banka D.D.
			IBAN	SI56 0350 0100 0001 709	Ajdovščina 4
			BIC	SKBAS12X	1513 LJUBLJANA
					SLOVENIA
SK Slowakei	Slovakia	Slovaquie	N°	2920480237 (Bank Code 1100)	Tatra Banka A.S.
			IBAN	SK89 1100 0000 0029 2048 0237	Branch Banska Bystrica
			BIC	TATRSKBX	Dolna 2
					97401 BANSKA BYSTRICA
					SLOVAKIA
TR Türkei	Turkey	Turquie	N°	4214-301120-1039000	Türkiye İS Bankası A.S.
			IBAN	TR89 0006 4000 0024 2141 039000	Gazi Mustafa Kemal Bulvarı 8
			BIC	ISBKTRIS	06640 KIZILAY / ANKARA
					TURKEY

März **March** Mars 2009